

SPAGNOLO PER VIAGGIARE

FRASARIO/DIZIONARIO



 GIUNTI

SPAGNOLO PER VIAGGIARE

FRASARIO/DIZIONARIO

 **GIUNTI**

Ideazione della collana: Paolo Piazzesi

Traduzione: Pilar Lisbona

Fonetica: Leonardo Lavacchi

Immagine di copertina: ©123RF

Aggiornamento, traduzione, fonetica, realizzazione editoriale:

Studio Queens srl, Milano

La sezione sulla celiachia (pp.122-124) è stata scritta e tradotta da Aldo Castellani.

L'Editore ringrazia il Prof. Alberto Nocentini del Dipartimento di Linguistica dell'Università di Firenze per i preziosi suggerimenti.

www.giunti.it

© 2016, 2020 Giunti Editore S.p.A.
Via Bolognese 165 - 50139 Firenze - Italia
Via G.B. Pirelli 30 - 20124 Milano - Italia

ISBN: 9788809967502

Prima edizione digitale: aprile 2022




PRO.DIGI GIUNTI
FESTINA LENTE

ISTRUZIONI PER L'USO

Questo prontuario di conversazione, di nuova concezione, contiene circa 4300 termini e oltre 2000 frasi, ripartiti in 5 SEZIONI (CAPIRE, VIAGGIARE, VIVERE, RISOLVERE, SCOPRIRE) ciascuna suddivisa in più SITUAZIONI. Ognuna di esse corrisponde alle concrete situazioni e alle esigenze, normali o eccezionali, che si presentano durante viaggi e permanenze all'estero.

Le frasi sono ordinate secondo l'andamento che, prevedibilmente, il dialogo assumerà nella realtà. Nell'ambito di ogni situazione è concentrata tutta la gamma di termini e di frasi che essa può richiedere, mentre le espressioni utili più frequenti sono messe in evidenza in apertura di situazione per una veloce consultazione.

Alle domande e alle richieste del turista sono opportunamente intercalati gli interventi dell'interlocutore straniero, nonché i più ricorrenti avvisi verbali e/o visivi, evidenziati da un fondino azzurro e dalla simbologia •) .

Abbiamo dato grande spazio e rilievo alle indicazioni necessarie per pronunciare correttamente i termini stranieri e farsi capire immediatamente. Per individuare ciascuna situazione all'interno del prontuario, utilizzate il dettagliatissimo SOMMARIO (alle pagine seguenti); se siete alla ricerca di un argomento specifico, consultate l'INDICE DI PRONTO IMPIEGO (pagg. 287-288).

COME SI LEGGE IL PRONTUARIO

- in **grassetto** le parole e le frasi italiane;
- in chiaro le relative traduzioni;
- nei lessici di ogni situazione, in terza colonna, l'indicazione della pronuncia corretta;
- in **grassetto colorato**, domande e risposte degli interlocutori stranieri o testi di cartelli e avvisi sonori;
- in chiaro le traduzioni di queste frasi e degli avvisi.

NON DIMENTICATE CHE...

- alcune frasi prevedono varie alternative, segnalate da puntini di sospensione: sarà cura dell'utente scegliere la soluzione confacente, utilizzando i termini dei lessici relativi o quelli più generici contenuti nella sezione 1;
- il frasario è anche un *tramite materiale* di comunicazione con l'interlocutore. In caso di difficoltà, è consigliabile infatti **mostrarne le pagine indicando la parola o la frase che si intende comunicare** (troverete la "formula magica" a pag. 216); oppure chiedere al vostro interlocutore di fare lo stesso per indicarvi la risposta o la soluzione al vostro quesito.

SOMMARIO

La consultazione di questo articolatissimo SOMMARIO è una **guida** infallibile per orientarvi fra sezioni e situazioni e individuare le pagine dove si trovano i termini che vi serviranno. Complementare al sommario, l'**INDICE DI PRONTO IMPIEGO** (pagg. 287-288) è una **scorciatoia** per raggiungere immediatamente la parola o la frase che vi occorre in un dato momento, e una **chiave** per usare il prontuario come un dizionarietto. Volete sapere come si dice "Buongiorno" in spagnolo? Cercate nell'indice la classe relativa ("Saluti") e nel lessico di pagina 28 troverete che si dice "Buenos días". Non dimenticate di cercare anche fra le "Parole utili in viaggio" (situazione 1.4, pagg. 31-40), dove ci sono senza dubbio il sostantivo, l'aggettivo, il verbo e l'avverbio che fanno al caso vostro e che vi permetteranno sia di integrare a dovere le frasi a opzione aperta (*segnalata da puntini di sospensione*) sia di comporre da soli nuove frasi!

LA LINGUA SPAGNOLA	12
NORME ELEMENTARI PER LA PRONUNCIA	13
1. CAPIRE	19
1.1 IL TEMPO E LE SUE SUDDIVISIONI	20
Espressioni utili	20
Locuzioni temporali di uso comune	21
L'orario (ore e minuti)	22
Quando? (giorno e data)	23
Giorni della settimana	23
Mesi	24
Stagioni	24
Festività e ricorrenze	24
Locuzioni e avverbi di tempo	25
1.2 IL TEMPO METEOROLOGICO	26
1.3 VOCABOLARIO "QUOTIDIANO"	27
Formule colloquiali e di cortesia	27
Domande ricorrenti	27
Saluti, auguri e congratulazioni	28
Espressioni di approvazione e apprezzamento	29
... e di negazione e disapprovazione	29
Pronomi personali (soggetto e oggetto)	30
Aggettivi e pronomi possessivi	30
1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO	31
I sostantivi indispensabili	31
Aggettivi e avverbi utili e loro contrari	34
I verbi più comuni	36
Locuzioni verbali	39
Direzioni e posizioni	39
1.5 CARTELLI E SEGNALI	40
1.6 NUMERI, PESI E MISURE	42
Numeri cardinali	42

Numeri ordinali	44
Pesi e misure	45
Temperatura	46

1.7 COLORI E SFUMATURE **47**

1.8 ESIGENZE PARTICOLARI **48**

Fumatori (e non fumatori)	48
Facilitazioni per disabili	48
In viaggio con bambini	48
In viaggio con animali	49

2. VIAGGIARE **51**

2.1 IN AEROPORTO E IN AEREO **52**

Espressioni utili	52
In aeroporto: check-in e imbarco	53
I cartelli ricorrenti in aeroporto	53
Possibili annunci dall'altoparlante	55
Sull'aeroplano	56
Possibili avvisi verbali o luminosi sull'aereo	56
A destinazione (nell'aeroporto d'arrivo)	57
In dogana	57
Lasciare l'aeroporto	58

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO) **59**

Espressioni utili	59
Documenti personali e del veicolo	60
Cartelli presso le barriere e i caselli	60
Possibili richieste alla dogana	60
I veicoli	61
Le varie categorie di strade e la circolazione	61
L'orientamento nei grandi spostamenti	62
Segnalazioni	62
Nell'area di servizio	64
Rifornimento e piccole riparazioni	64
Il benzinaio (o il meccanico) potrebbe dirvi:	66
Parcheggio, divieto di sosta e rimozione	66
Infrazioni e multe	68

2.3 IN TRAGHETTO, NAVE, ALISCAFO	70
Espressioni utili	70
Nel porto e a bordo	71
Nel porto	71
In biglietteria	72
A bordo	73
2.4 IN TRENO	75
In stazione	75
Informazioni, biglietti, prenotazioni	75
Possibili annunci dall'altoparlante	78
Sul treno	79
2.5 USARE I MEZZI PUBBLICI	81
Espressioni utili	81
Taxi	82
Prendere l'autobus o il tram	83
A bordo	85
Metropolitana	85
Possibili cartelli e avvisi nelle stazioni della metropolitana	87
In viaggio su autobus e pullman extraurbani	87
A bordo del pullman	88
2.6 DOCUMENTI E UFFICI PUBBLICI	89
2.7 NOLEGGIO DI AUTO E DI ALTRI MEZZI	90
Noleggiare un'auto	90
Noleggio di altri mezzi di trasporto	94
3. VIVERE	95
3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO	96
Espressioni utili	96
Scegliere e prenotare un alloggio	97
Prenotazioni tramite ufficio turistico	98
Prenotazioni telefoniche o in loco	100
All'arrivo	101
Facilitazioni e servizi	102
Servizio in camera	103
Durante la permanenza	104
In caso di difficoltà per la camera e il servizio	105

In caso di difficoltà da parte dell'albergo	106
Soggiornare in bed & breakfast e agriturismi	107
Soggiornare nei camping e nei villaggi turistici	108
Pernottare negli ostelli	109
Soggiornare in appartamenti, residence e presso privati	110
Alla partenza: verificare e pagare il conto	112
3.2 ALIMENTAZIONE	113
Espressioni utili	113
Pasti e cibo	114
Prima colazione	114
Scegliere un ristorante	117
Prenotare un tavolo	118
Il coperto e l'apparecchiatura	119
Fare l'ordinazione	120
Per chi soffre di celiachia	122
Cucina e preparazione dei piatti	124
Diete e preparazioni speciali	125
Salse, pane e condimenti	126
Bevande	127
I pasti principali	129
Aperitivi e antipasti	129
Insalate	131
Primi e minestre	132
Contorni	133
Aromi e spezie	134
Carni (Parti e pezzi, tagli, preparazioni)	135
Pesce, molluschi e crostacei	137
Frittate, focacce e tortini	139
Formaggi	139
Frutta	139
Dessert	141
Liquori e caffè	142
Spuntini	142
Cambi di ordinazione, commenti e reclami	143
Controllare e pagare il conto	145
3.3 DENARO, POSTA, TELEFONO	146
Chiedere i prezzi e pagare i propri acquisti	146
Banche e cambiavalute	146

Affrancare e spedire la posta	148
Telefonare	149
3.4 IGIENE ED ESTETICA	152
Igiene, pulizia, cura della persona	152
Igiene e alimentazione del neonato	154
Cosmetici ed estetista	154
Dal parrucchiere e dal barbiere	157
3.5 CULTO	160
Luoghi e pratiche di culto	160
4. RISOLVERE	161
4.1 EMERGENZE	162
Espressioni utili	162
Calamità e pericoli	163
Cartelli e avvisi di pericolo	166
Guasti e riparazioni ai veicoli	166
Parti della carrozzeria e del telaio	166
Meccanica e impianto elettrico	167
Abitacolo e comandi	170
Diagnosi del meccanico	172
Incidenti stradali	174
In caso di smarrimento di persone	177
4.2 FURTI, DANNI, MOLESTIE	178
Furti e scippi	178
Danni alle cose	180
Aggressioni e molestie	181
4.3 ORIENTAMENTO	182
Orientarsi in città e nelle località visitate	182
4.4 SALUTE E CURE	185
Espressioni utili	185
Malattie e sintomi	186
Malattie contagiose e virali	189
Traumi	189
Parti del corpo	190

Richiesta di assistenza	193
Nel corso della visita	194
Medici e specialisti	199
In caso di stati ansiosi e simili	200
Dal dentista e dall'odontotecnico	201
Oculista e ottico	204
Parcella e pagamento	204
Al pronto soccorso	205
Nel caso di trasporto d'urgenza di traumatizzati al pronto soccorso	205
In farmacia	209

5. SCOPRIRE

5.1 INCONTRI

Espressioni utili	214
Primi approcci	215
Informazioni e consigli	216
Saluti e presentazioni	216
Conoscenze e inviti	217
Amore e sesso	219

5.2 VISITE E GITE

Visitare luoghi e monumenti	220
Visitare musei, mostre, collezioni	222
Stili, tecniche, oggetti e materiali	224
Chiese, luoghi sacri e di culto	227
Gite, escursioni e viaggi	229
Eventuali rinunce e reclami	230
Al mare, al lago, sul fiume	230
All'aria aperta	232
Possibili segnalazioni durante l'escursione	234

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

Cinema, teatro e concerti	235
Programmazione e biglietti	235
Possibili avvisi o annunci	237
Informazioni sugli spettacoli	238
All'interno del teatro	238

Locali notturni, discoteche e night club	239
Indossare l'abbigliamento adeguato	239
Manifestazioni e pratiche sportive	240
Le principali discipline atletiche	242
Altre discipline e pratiche sportive	243
Sport invernali	245
Segnalazioni sulle piste	246
Scacchi, carte e altri giochi	247
5.4 ACQUISTI E SHOPPING	250
Alla ricerca di un negozio, di un articolo o di un servizio	250
Nel negozio	252
Attenzione ai cartelli che dicono:	252
Grande magazzino, supermercato e centro commerciale ..	254
Tessuti e lane	254
Abbigliamento e maglieria	255
Merceria	257
Biancheria intima, notte e bagno	258
Cappelli, cravatte e accessori	258
Pelletteria e valigeria	259
Calzature e riparazioni	259
Alimentari	261
Casalinghi, stoviglie e utensili	265
Elettricità, elettrodomestici, Hi-Fi, TV	267
Telefonia mobile	269
Internet e computer	269
Fotografia	271
Libreria, edicola	273
Cartoleria e articoli da disegno	274
Lavanderia	276
Orologeria, gioielleria e bigiotteria	277
Ottico	280
Tabaccheria	281
Artigianato e prodotti tipici	281
Fioraio	283
Decisione, contrattazione e pagamento	284
Decisione negativa	285
Decisione positiva	285
INDICE DI PRONTO IMPIEGO	287

LA LINGUA SPAGNOLA

Lo spagnolo, o castigliano, è parlato in una vastissima area geografica. Oltre che in Spagna, è diffuso in gran parte del continente americano ed è la terza lingua più parlata nel mondo. Grazie alla trascrizione fonetica AFI (Alfabeto Fonetico Internazionale) la sua pronuncia non presenterà grandi difficoltà, in quanto sono pochi i suoni spagnoli che non esistono in italiano:

β, δ, γ sono le varianti fricative delle occlusive **b, d, g** e si pronunciano con minor tensione lasciando che l'aria esca dalla bocca provocando una leggera frizione;

θ interdentale sorda si pronuncia con la punta della lingua fra i denti come nell'inglese *thing*;

χ fricativa velare sorda si pronuncia con una frizione fra il dorso della lingua e il velo palatale.

Questo frasario rispetta la pronuncia castigliana peninsulare.

L'alfabeto spagnolo è composto dalle seguenti 29 lettere:

A	a	Antonio	N	ene	Navarra
B	be	Barcelona	Ñ	eje	Ñoño
C	θe	Cena	O	o	Oviedo
CH	tʃe	Chocolate	P	pe	París
D	de	Dolores	Q	ku	Querido
E	e	Enrique	R	erre	Ramón
F	efe	Francia	S	ese	Sábado
G	xe	Gerona	T	te	Tarragona
H	atʃe	Historia	U	u	Ulises
I	i	Inés	V	uβe	Venezuela
J	χota	José	W	uβe doβle	Washington
K	ka	Kilo	X	ekis	Xiquena
L	ele	Lorenzo	Y	i γrjeja	Yegua
LL	eʎe	Llobregat	Z	θeta	Zaragoza
M	eme	Madrid			

NORME ELEMENTARI PER LA PRONUNCIA

■ GLI ACCENTI

Gli accenti nelle parole spagnole seguono delle regole precise che ne agevolano la lettura:

- nelle parole che presentano accento grafico, l'accento tonico cade sulla vocale accentata;
- nelle parole che non presentano accento grafico e terminano in vocale, N o S, l'accento tonico cade sulla penultima sillaba;
- nelle parole che non presentano accento grafico e terminano in consonante diversa da N o S, l'accento tonico cade sull'ultima sillaba.

Nella trascrizione fonetica l'apice ['] precede la sillaba accentata, vale a dire che l'accento tonico cade sulla prima vocale dopo il trattino. Dobbiamo ricordare che i simboli **j**, **w** non corrispondono a delle vocali.

■ VOCALI

rapp. graf.	rapp. fonet.	esempio spagnolo	pronu. app.	posizione e osservazioni
a	[a]	abierto	a 'βjerto	Come il suono di A in italiano.
e	[e]	feliz	fe 'liθ	In sillaba aperta; in sillaba chiusa da M, N, S, D, Z, X + consonante. Come il suono di E nell'it. <i>peso</i> .
	[ε]	perra	'perra	In contatto con RR; seguita da [χ]; nel dittongo EI; in sillaba chiusa da consonante diversa da M, N, S, D, Z, X + consonante. Come il suono di E nell'it. <i>aperto</i> .
i	[i]	idea	i 'δea	Come il suono di I in italiano.

rapp. graf.	rapp. fonet.	esempio spagnolo	pronu. appr.	posizione e osservazioni
o	[o]	todo	'toðo	In sillaba aperta accentata. Come il suono di O nell'it. <i>poesia</i> .
	[ɔ]	hombre	'ɔmbre	In contatto con RR; seguita da [χ]; nel dittongo OI; in sillaba chiusa. Come il suono di O nell'it. <i>sposa</i> .
u	[u]	lunes	'lunes	Come il suono di U in italiano.
y	[i]	rey	'rei	Come il suono di I in italiano.

■ SEMIVOCALI

rapp. graf.	rapp. fonet.	esempio spagnolo	pronu. appr.	posizione e osservazioni
i	[j]	hierba	jerβa	Come il suono di I nell'it. <i>iena</i> .
u	[w]	huevo	'weβo	Come il suono di U nell'it. <i>uovo</i> .
y	[j]	ayer	a 'jer	Come il suono di I nell'it. <i>aiuto</i> .
	[dʒ]	conyuge	con 'dʒuɣe	Preceduto da nasale; in sillaba iniziale accentata.
		yo	dʒo	Come il suono di G nell'italiano <i>ingente</i> .

■ CONSONANTI

rapp. graf.	rapp. fonet.	esempio spagnolo	pronu. appr.	posizione e osservazioni
b	[b]	b arco hamb re	'barko 'amb re	In posizione iniziale; all'interno di un gruppo di consonanti e preceduta da M o N. Come il suono di B in italiano.
	[β]	abando- nar	aβando- 'nar	Negli altri casi.
c	[k]	c asa téc nica	'kasa 'tekn ica	Davanti ad A, O, U o consonante. Come il suono di C nell'it. <i>casa</i> .
	[θ]	c ena acc ión	'θena ak 'θjon	Davanti ad E, I. La grafia CC si pronuncia separando i due suoni.
ch	[tʃ]	ch arlar	tʃar 'lar	Come il suono di CI nell'it. <i>ciao</i> .
d	[d]	d inero	di 'nero	In posizione iniziale o preceduta da N o L. Come il suono di D in italiano.
	[δ]	adiós	a 'δjos	Negli altri casi.
f	[f]	f amilia	fa 'milja	Come il suono di F in italiano.
g	[g]	g ato g uerra g uitarra g üisqui	'gato 'gerra gi 'tarra 'gwiski	Davanti ad A, O, U se in posizione iniziale o preceduta da nasale. Nei gruppi gue-, gui- la U si pronuncia solo se presenta la dieresi. Come il suono di G nell'it. <i>gamba</i> .
	[γ]	pagar	pa 'γar	Davanti ad A, O, U negli altri casi.
		hoguera	o 'yera	Come una G leggermente aspirata.
		signo	'siyno	La grafia GN si pronuncia separando i due suoni.

rapp. graf.	rapp. fonet.	esempio spagnolo	pronu. appr.	posizione e osservazioni
	[χ]	g eneral	χene 'ral	Davanti ad E, I. Suono di H gutturale, come il gruppo CH nel tedesco <i>Nacht</i> .
h	[muta]	almoh h ada	almo 'aða	
j	[χ]	j abón	χα 'βon	Come sopra.
k	[k]	k ilo	'kilo	Come il suono di CH nell'it. <i>chilo</i> .
l	[l]	l ejos	'leχos	Come il suono L in italiano.
ll	[λ]	ll ave	'λαβε	Come il suono di GLI nell'it. <i>figlio</i> .
m	[m]	m ano	'mano	Come il suono di M in italiano.
n	[n]	n ariz	na 'riθ	Come il suono di N in italiano.
		inn ecesario	inneθe-'sarjo	La grafia NN si pronuncia separando i due suoni.
ñ	[ɲ]	pu ñ o	'puɲo	Come il suono di GN in italiano.
p	[p]	p an	pan	Come il suono di P in italiano.
	[muta]	p sicologo	si 'koloyo	Non si pronuncia in posizione iniziale davanti a S.
q	[k]	por q ue	'pɔrke	È sempre seguita da U che non si pronuncia. Come CH nell'it. <i>perché</i> .
r	[r]	r ared	pa 'reδ	Come R nell'it. <i>parete</i> , ma più vibrante.

rapp. graf.	rapp. fonet.	esempio spagnolo	pronu. appr.	posizione e osservazioni
	[rr]	perro	'perro	Ancora più vibrante in posizione iniziale, dopo N, L, S e quando la grafia è RR.
s	[s]	casa	'kasa	S sorda come nell'it. <i>casa</i> .
t	[t]	toro	'toro	Come T nell'it. <i>toro</i> .
v	[b]	vía	'bia	Come la grafia B.
	[β]	avión	a 'βjon	Come la grafia B.
w	[b]	walón	ba 'lon	Come la grafia B.
x	[ks]	taxi	'taksi	Come X nell'it. <i>taxi</i> .
z	[θ]	zapato	θa 'pato	Interdentale sorda. Suono prossimo alla T, pronunciata mettendo la lingua tra i denti, come il TH nell'inglese <i>thick</i> .

■ VERBI DI FONDAMENTALE UTILITÀ AL PRESENTE INDICATIVO:

	ESSERE		AVERE	
	Ser	Estar	Haber	Tener
yo (<i>io</i>)	soy	estoy (<i>sono</i>)	he	tengo (<i>ho</i>)
tú (<i>tu</i>)	eres	estás (<i>sei</i>)	has	tienes (<i>hai</i>)
él, ella (<i>egli, ella</i>)	es	está (<i>è</i>)	ha	tiene (<i>ha</i>)
Usted (<i>Lei</i>)	es	está (<i>è</i>)	ha	tiene (<i>ha</i>)
nosotros (<i>noi</i>) nosotras	somos	estamos (<i>siamo</i>)	hemos	tenemos (<i>abbiamo</i>)
vosotros (<i>voi</i>) vosotras	sois	estáis (<i>siete</i>)	habéis	tenéis (<i>avete</i>)
ellos, ellas (<i>essi, esse</i>)	son	están (<i>sono</i>)	han	tienen (<i>hanno</i>)
Ustedes (<i>Loro</i>)	son	están (<i>sono</i>)	han	tienen (<i>hanno</i>)

1. CAPIRE



1.1	IL TEMPO E LE SUE SUDDIVISIONI	20
1.2	IL TEMPO METEOROLOGICO	26
1.3	VOCABOLARIO "QUOTIDIANO"	27
1.4	PAROLE UTILI IN VIAGGIO	31
1.5	CARTELLI E SEGNALI	40
1.6	NUMERI, PESI E MISURE	42
1.7	COLORI E SFUMATURE	47
1.8	ESIGENZE PARTICOLARI	48

In questa sezione, nella quale il lessico prevale sul frasario, si elencano i termini e le espressioni di uso più comune, che compongono quel vocabolario di base indispensabile in ogni paese per capire, farsi capire e comunicare in qualsiasi momento. È importante sottolineare che questa sezione completa e integra le successive: ad esempio, se desiderate sapere come pronunciare i numeri e le cifre, indispensabili quando telefonate o pagate, dovrete cercarli qui (nelle frasi delle situazioni seguenti, infatti, al posto delle cifre troverete dei puntini di sospensione, che indicano la necessità di completare la proposizione); se volete imparare i nomi dei giorni per prenotare una camera o un tavolo, o come si chiede e si dice l'ora, memorizzare le ordinarie espressioni di cortesia, indispensabili per porre qualsiasi tipo di quesito, dovrete farlo sempre qui. A proposito, attenzione: è difficile (per non dire impossibile) ottenere alcunché senza pronunciare la parola magica: *por favor*.

1.1 IL TEMPO E LE SUE SUDDIVISIONI

Espressioni utili

Che ore sono?

¿Qué hora es?

ke 'ora es

A che ora?

¿A qué hora?

a ke 'ora

Per quanto tempo?

¿Durante cuánto tiempo?

du 'rante 'kwanto 'tjempo

Con che frequenza?

¿Con qué frecuencia?

kon ke fre 'kwenθia

Quanto tempo fa?

¿Hace cuánto tiempo?

'aθe 'kwanto 'tjempo

tempo	tiempo	'tjempo
alba	alba	'alβa
aurora	aurora	au 'rora
mattino	mañana	ma 'ɲana
mezzanotte	medianoche	meðja 'notʃe
mezzogiorno	mediodía	meðjo 'ðia
notte	noche	'notʃe
pomeriggio	tarde	'tarðe
sera	tarde/noche	'tarðe/'notʃe
tramonto	atardecer	atarðe 'θer
anno	año	'aɲo
data	fecha	'fetʃa
equinozio	equinoccio	eki 'nokθjo
giorno	día	'dia
mese	mes	mes
millennio	milenio	mi 'lenio
minuto	minuto	mi 'nuto
ora	hora	'ora
secolo	siglo	'siglo
secondo	segundo	se 'ɣundo
settimana	semana	se 'mana
stagione	estación	esta 'θjon

LOCUZIONI TEMPORALI DI USO COMUNE

a giorni alterni	a días alternos	a 'ðias al 'ternos
domani	mañana	ma 'ɲana
domattina	mañana por la mañana	ma 'ɲana porlɐma 'ɲana
domani pomeriggio	mañana por la tarde	ma 'ɲana porlɐ 'tarðe
domani sera	mañana por la noche	ma 'ɲana porlɐ 'notʃe
dopodomani	pasado mañana	pa 'saðo ma 'ɲana
due giorni fa	hace dos días	'aθe ðos 'ðias

1.1 IL TEMPO E LE SUE SUDDIVISIONI

entro il mese	antes de final de mes	'antes ðefi 'nal ðe 'mes
ieri	ayer	a 'jer
il mese prossimo	el mes próximo	el 'mes 'proksimo
il mese scorso	el mes pasado	el 'mes pa 'saðo
in giornata	en el día	en el 'dia
oggi	hoy	'oi
quest'anno	este año	'este 'ajo
questa settimana	esta semana	'esta se 'mana
stamattina	esta mañana	'esta ma 'jana
stanotte	esta noche	'esta 'notje
stasera	esta tarde/ noche	'esta 'tarðe/ 'notje

■ L'ORARIO (ORE E MINUTI)

Che ore sono?

¿Qué hora es?

Sono le ...

Son las ...

...**tre (in punto).**

...tres (en punto).

...**tre e cinque.**

...tres y cinco.

...**tre e dieci.**

...tres y diez.

...**tre e un quarto.**

...tres y cuarto.

...**tre e mezza.**

...tres y media.

...**quattro meno un quarto.**

...cuatro menos cuarto.

...**quattro meno cinque.**

...cuatro menos cinco.

ke 'ora es

son las

tresem 'punto

tresi 'θinko

tresi 'ðjeθ

tresi 'kwarto

tresi 'meðja

'kwatro
menɔs 'kwarto

'kwatro menɔs 'θinko

È mezzogiorno/mezzanotte.

Es mediodía/medianoche.

A che ora? Intorno alle

¿A qué hora? Alrededor de las

Alle sette e mezza di mattina.

A las siete y media de la mañana.

Alle nove e un quarto di sera.

A las nueve y cuarto de la tarde.

Dalle nove alle tre.

Desde las nueve hasta las tres.

■ QUANDO? (GIORNO E DATA)

Fino a quando?

¿Hasta cuándo?

Fino a domani.

Hasta mañana.

Che giorno è oggi?

¿Qué día es hoy?

È sabato. È il 13 febbraio

20

Es sábado. Es el trece de febrero de 20

Ogni martedì.

Cada martes.

In che mese?

¿En qué mes?

In agosto.

En agosto.

Per quanto tempo?

¿Durante cuánto tiempo?

Con che frequenza?

¿Con qué frecuencia?

Quanto tempo fa?

¿Hace cuánto tiempo?

Da/Fra cinque giorni.

Hace/Dentro de cinco días.

■ GIORNI DELLA SETTIMANA

lunedì	lunes	'lunes
martedì	martes	'martes
mercoledì	miércoles	'mjercoles
giovedì	jueves	'xweβes
venerdì	viernes	'bjernes
sabato	sábado	'saβaδο
domenica	domingo	do 'mingo
festivo	festivo	fe 'stiβo
feriale	laborable	laβo 'raβle

1.1 IL TEMPO E LE SUE SUDDIVISIONI

MESI

gennaio	enero	e 'nero
febbraio	febrero	fe 'βrero
marzo	marzo	'marθo
aprile	abril	a 'βril
maggio	mayo	'majo
giugno	junio	'χunjo
luglio	julio	'χuljo
agosto	agosto	a 'γosto
settembre	septiembre	se 'tjembre
ottobre	octubre	ok 'tuβre
novembre	noviembre	no 'βjembre
dicembre	diciembre	di 'θjembre
alta stagione	temporada alta	tempo 'raða 'alta
bassa stagione	temporada baja	tempo 'raða 'βaxa

STAGIONI

inverno	invierno	im 'bjerno
primavera	primavera	prima 'βera
estate	verano	be 'rano
autunno	otoño	o 'toɲo

FESTIVITÀ E RICORRENZE

Capodanno	Año Nuevo	'ajo 'nweβo
Epifania	Epifanía	epifa 'nia
Carnevale	Carnaval	karna 'βal
Domenica delle Palme	Domingo de Ramos	do 'mingo δε 'rɾamos
Venerdì Santo	Viernes Santo	bjernes 'santo
Sabato Santo	Sábado Santo	'saβaðo 'santo
Pasqua	Pascua	'paskwa
Lunedì dell'Angelo	Lunes de Pascua	'lunes δε 'paskwa
Festa del lavoro	Fiesta del trabajo	'fjesta δel tra 'βaxo
Pentecoste	Pentecostés	pentekos 'tes
Corpus Domini	Corpus Christi	kɔrpus 'kristi

Ferragosto	La Asunción	laasun 'θjon
Ognissanti	Todos los Santos	'toðos los 'santos
Giorno del Ringraziamento	Thanksgiving	θæŋks 'givin
Natale	Navidad	naβi 'ðað
Santo Stefano	San Esteban	sanes 'teβan
San Silvestro	San Silvestre	sansil 'βestre
Festa nazionale	Fiesta nacional	'fjesta naθjo 'nal

LOCUZIONI E AVVERBI DI TEMPO

adesso/ora	ahora	a 'ora
da poco/ da molto	desde hace poco/ mucho	'desðe aθe 'poko/ 'mutʃo
fra poco	dentro de poco	'dentro ðe 'poko
in anticipo/ in ritardo	con adelanto/ con retraso	konaðe 'lanto/ konre 'traso
presto/tardi	pronto/tarde	'pronto/'tarðe
prima/dopo	antes/después	'antes/des 'pwes
prossimamente	próximamente	proksima 'mente
qualche volta	a veces	a 'βeθes
sempre/mai	siempre/nunca	'sjempre/'nunka
spesso	a menudo	ame 'nuðo
subito	en seguida	ense 'γiða
tempo fa	hace tiempo	aθe 'tjempo

1.2 IL TEMPO METEOROLOGICO

afa/afoso	bochorno/ bochornoso	bo 'tʃorno/ bo 'tʃornoso
bufera di neve	tempestad	tempes 'tað
caldo/molto caldo	calor/mucho calor	ka 'lor/'mutʃo ka 'lor
clima	clima	'klima
freddo	frío	'frio
gelo/gelato	hielo/helado	'jelo/e 'laðo
ghiaccio/ghiacciato	escarcha/ escarchado	es 'kartʃa/ eskar 'tʃaðo
grandine	granizo	gra 'niθo
luna	luna	'luna
nebbia/nebbioso	niebla/nebuloso	'njeβla/neβu 'loso
neve/nevoso	nieve/nevoso	'njeβe/ne 'βoso
nuvoloso/sereno	nublado/ despejado	nu 'βlaðo/ despe 'χaðo
pioggia/piovoso	lluvia/lluvioso	'luβja/lu 'βioso
secco	seco	'seko
sole/soleggiato	sol/soleado	sol/sole 'aðo
temperatura	temperatura	tempera 'tura
temporale	tormenta	tor 'menta
umido/umidità	húmedo/humedad	'umeðo/ume 'ðað
vento/ventoso	viento/ventoso	'bjento/ben 'toso

Che tempo fa?

¿Qué tiempo hace?

Fa bello/brutto.

Hace buen/mal tiempo.

Fa caldo/freddo.

Hace calor/frío.

Tira vento.

Hace viento.

Piove/nevica.

Llueve/nieva.

C'è nebbia

Hay niebla.

È sereno/nuvoloso.

Está despejado/nublado.

Che tempo farà domani?

¿Qué tiempo hará mañana?

Quanti gradi ci sono?

¿A cuántos grados estamos?

Ci sono 40°C all'ombra.

Estamos a cuarenta a la sombra.

Il tempo sta cambiando?

¿El tiempo está cambiando?

Cosa dicono le previsioni del tempo?

¿Qué dice el pronóstico del tiempo?

■ FORMULE COLLOQUIALI E DI CORTESIA

Queste locuzioni, fra le quali quelle consuete di cortesia, integrano le frasi di ogni situazione, così come del comune conversare. Dovunque è buona norma chiedere e concedere “per piacere” e ringraziare. Quindi, non dimenticate che una richiesta, per avere probabilità d’essere esaudita, deve concludersi col classico “por favor”.

Si.	Sí.	si
No.	No.	no
Si, per favore.	Sí, por favor.	si pɔrfa 'βɔr
No, grazie.	No, gracias.	no 'graθjas
Per favore.	Por favor.	pɔrfa 'βɔr
Grazie.	Gracias.	'graθjas
Prego/di niente.	De nada.	de 'naða
Mi scusi.	Perdone.	per 'ðone
Mi dispiace.	Lo siento.	lo 'sjento
Non importa.	No importa.	no im 'porta
Si accomodi.	Adelante.	aðe 'lante
Permesso? (per entrare)	¿Se puede?	se 'pweðe
Permesso! (per passare)	¡Permiso!	per 'miso
Prego.	Adelante.	aðe 'lante
Entri.	Entre.	'entre
Non si preoccupi.	No se preocupe.	nosepreo 'kupe
Potrei ... ?	¿Podría ... ?	po 'ðria
Potrebbe ... ?	¿Podría Usted ... ?	po 'ðria us 'teð
Va bene.	Vale/de acuerdo.	'bale/de a 'kwerðo
Sono italiano/ straniero.	Yo soy italiano/ extranjero	djo soi ita 'ljano/ ekstran 'xero

■ DOMANDE RICORRENTI

Che cosa significa?	¿Qué significa?	kesigni 'fika
Che cosa?	¿Qué?	ke
Cosa ha detto?	¿Qué ha dicho?	kea 'ðitfo
Chi è?	¿Quién es?	kje 'nes
Chi?	¿Quién?	kjen
Come?	¿Cómo?	'komo

1.3 VOCABOLARIO "QUOTIDIANO"

Dove?	¿Dónde?	'dɔnde
Dov'è?	¿Dónde está?	dɔndee 'sta
Perché?	¿Por qué?	pɔr 'ke
Qual è?	¿Cuál es?	kwa 'les
Quale?	¿Cuál?	'kwal
Quando?	¿Cuándo?	'kwando
Quanto?	¿Cuánto?	'kwanto
Si può ... ?	¿Se puede ... ?	se 'pweðe

■ SALUTI, AUGURI E CONGRATULAZIONI

Buongiorno.	Buenos días.	bwenos 'ðias
Buon pomeriggio.	Buenas tardes.	bwenas 'tarðes
Buonasera.	Buenas tardes.	bwenas 'tarðes
Buonanotte.	Buenas noches.	bwenas 'notʃes
Arrivederci.	Adiós.	a 'ðjos
Ciao. (incontrandosi)	¡Hola!	ɔla
Ciao. (lasciandosi)	Adiós.	a 'ðjos
Buon viaggio.	Buen viaje.	bwem 'bjaxe
Buona fortuna.	Buena suerte.	bwena 'swerte
A presto.	Hasta pronto.	asta 'prɔnto
A più tardi.	Hasta luego.	asta 'lweyo
A stasera.	Hasta la tarde/noche.	astala 'tarðe/'notʃe
A domani.	Hasta mañana.	astama 'ɲana
Tanti auguri!	¡Felicidades! (compleanno)/ ¡Buena suerte!	feliθi 'ðaðes/ 'bwena 'swerte
Complimenti!	¡Felicidades!	feliθi 'ðaðes
Buon compleanno.	¡Feliz cumpleaños!	fe 'liθ kumple 'aɲos
Buon Natale.	¡Feliz Navidad!	fe 'liθ naβi 'ðað
Felice anno nuovo.	¡Feliz año nuevo!	fe 'liθ aɲo 'nweβo
Buona Pasqua.	¡Felices Pascuas!	fe 'liθes 'paskwas
Come sta?	¿Cómo está?	komoes 'ta
Bene, grazie e lei?	Bien, gracias, ¿y usted?	bjen 'graθjas ius 'tɛð
Bene.	Bien.	bjen
Non c'è male.	Vamos tirando.	'bamos ti'rando

■ ESPRESSIONI DI APPROVAZIONE E APPREZZAMENTO ...

Certamente.	Naturalmente.	natural 'mente
Volentieri.	Con mucho gusto.	kɔm 'mutʃo 'ɣusto
Bene.	Bien.	bjen
Benissimo.	Muy bien.	mwi 'βjen
Ottimo.	Ótimo.	'ɔptimo
D'accordo.	De acuerdo.	de a 'kwɛrðo
Con molto piacere.	Con mucho gusto.	kɔm 'mutʃo 'ɣusto
Che bello!	¡Qué bonito!	keβo 'nito
Bravo.	¡Bravo!	'braβo
Vero.	Verdad.	ber 'ðað
Giusto.	Justo.	'χusto
Sono contento.	Estoy contento.	es 'tɔi kɔn 'tento
Sono stato bene.	He estado bien.	ees 'taðo 'βjen
Lei ha ragione.	Usted tiene razón.	us 'tɛð tjene ra 'θon
Mi piace/ è piaciuto.	Me gusta/ me ha gustado.	me 'ɣusta/ meayus 'taðo

■ ... E DI NEGAZIONE E DISAPPROVAZIONE

Mai.	Nunca.	'nunka
Niente.	Nada.	'naða
Male.	Mal.	mal
Che brutto!	¡Qué feo!	ke 'feo
Purtroppo.	Desgraciadamente.	desyraθjaða- 'mente
Non sono d'accordo.	No estoy de acuerdo.	noes 'tɔi ðea 'kwɛrðo
È sbagliato.	Está equivocado.	es 'ta ekiβo 'kaðo
Per niente.	Para nada.	para 'naða
Che peccato!	¡Qué pena!	ke 'pena
Che sfortunata!	¡Qué mala suerte!	kemala 'swɛrte
Lei ha torto.	Usted se equivoca.	us 'tɛð se eki 'βoka
Non accetto.	No acepto.	noa 'θɛpto

1.3 VOCABOLARIO "QUOTIDIANO"

Sono insoddisfatto.	Estoy insatisfecho.	es 'toi insatis 'fetʃo
Sono arrabbiato.	Estoy enfadado.	es 'toi enfa 'ðaðo

■ PRONOMI PERSONALI (SOGGETTO E OGGETTO)

io, me	yo/mí	djo/mi
tu, te	tú/ti	tu/ti
egli, lui	él	el
ella, lei	ella	'eɫa
Lei (forma di cortesia)	Usted (Vd)	us 'tɛð
noi	nosotros/as	no 'sotros/as
voi	vosotros/as	bo 'sotros/as
essi/e/loro	ellos/ellas	'eɫos/'eɫas
Loro (forma di cortesia)	Ustedes (Vds)	us 'tɛðes

■ AGGETTIVI E PRONOMI POSSESSIVI

mio (agg.)	mi	mi
mio (pron.)	el mío	el 'mio
tuo (agg.)	tu	tu
tuo (pron.)	el tuyo	el 'tujo
suo (agg.)	su	su
suo (pron.)	el suyo	el 'sujo
nostro (agg. e pron.)	(el) nuestro	(el) 'nwestro
vostro (agg. e pron.)	(el) vuestro	(el) 'bwestro
loro (agg.)	su	su
loro (pron.)	el suyo	el 'sujo
proprio	su propio	su 'prɔpio

I SOSTANTIVI INDISPENSABILI

acqua	agua	'aɣwa
adattatore	adaptador	aðapta 'ðor
aereo	avión	a 'βjon
aeroporto	aeropuerto	aero 'pwerto
affari	negocios	ne 'ɣoθjos
Aiuto!	¡Socorro!	so 'kɔrro
albergo	hotel	o 'tel
amico/a	amigo/a	a 'miɣo/a
andata e ritorno	ida y vuelta	iðai 'βwelta
anziano	anciano	an 'θjano
appuntamento	cita	'θita
arrivo	llegada	λε 'ɣaða
assicurazione	seguro	se 'ɣuro
automobile	coche/automóvil	'kotʃe/auto 'moβil
bagaglio (a mano)	equipaje (de mano)	eki 'paxe ðe 'mano
bambino/a	niño/a	'niɲo/a
banca	banco	banko
biglietteria	despacho de billetes	ðes 'patʃo ðeβi 'letes
biglietto (viaggio)	billete	bi 'lete
biglietto (spett.)	entrada	en 'traða
calendario	almanaque	alma 'nake
cambio	cambio	'kambjo
cameriere/a	camarero/a	kama 'rero/a
caricabatteria	cargador de baterías	karga 'ðor ðe bate 'rias
carta di credito	tarjeta de crédito	tar 'çeta ðe 'kreðito
carta di identità	carnet de identidad	kar 'ne ðe iðenti 'ðað
carta di imbarco	tarjeta de embarque	tar 'çeta ðe em 'βarke
casa	casa	'kasa
chiave	llave	'laβe
chiavetta USB	llave USB	'laβe u es be

1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO

cibo	comida	ko 'miða
città	ciudad	θju 'ðað
cognome	apellido	ape 'liðo
coincidenza	enlace	en 'laθe
computer portatile	ordenador portátil	ordena 'ðor por 'tatil
conferma	confirmación	kɔnfirmɑ 'θjon
connessione wi-fi	conexión wifi	konek 'sion wifi
conto corrente	cuenta corriente	'kwenta korrente
denaro	dinero	dì 'nero
denuncia	denuncia	de 'nunθia
deposito (in denaro)	depósito	de 'posito
deposito bagagli	consigna	kɔn 'signɑ
disabile	minusválido	minus 'baliðo
documento	documento	doku 'mento
dogana	aduana	a 'ðwana
domanda	pregunta	pre 'ɣunta
donna	mujer	mu 'χer
estero	extranjero	ekstran 'χero
facchino	mozo de equipajes	'moθo ðe eki 'paχes
farmacia	farmacia	far 'maθia
ferie	vacaciones	baka 'θjones
fermata	parada	pa 'raða
figlio/a	hijo/a	'iχo/a
fratello	hermano	er 'mano
fumatori/ non fumatori	fumadores/ no fumadores	fuma 'ðores/ nofuma 'ðores
furto	robo/hurto	'roβo/'urto
imbarco	embarque	em 'βarke
indirizzo	dirección	direk 'θjon
interprete	intérprete	in 'terprete
italiano	italiano	ita 'ljano
lavoro	trabajo	tra 'βaχo
lucchetto	candado	kan 'ðaðo
mancia	propina	pro 'pina
marito	marido	ma 'riðo

medico	doctor/médico	dok 'tor/'meðiko
moglie	mujer/esposa	mu 'xer/es 'posa
nave	barco	'barko
nazionalità	nacionalidad	naθjonali 'ðað
negozio	tienda	'tjenða
neonato	recién nacido	re 'θjenna 'θiðo
nome	nombre	'nɔmbre
orario	orario	o 'rarjo
ospedale	hospital	ɔspi 'tal
paese	país	pa 'is
partenza	salida	sa 'liða
passaporto	pasaporte	pasa 'pɔrte
patente	carnet de conducir	kar 'ne ðekɔndu 'θir
permanenza	permanencia	pɛrma 'nenθja
piazza	plaza	'plaθa
polizia	policía	poli 'θia
posto	lugar	lu 'yar
prefisso	prefijo	pre 'fiχo
prenotazione	reserva	re 'sɛrβa
presa elettrica	toma eléctrica	'toma e 'lektrika
prezzo	precio	'preθjo
pullman	autobús	auto 'βus
ragazzo/a	chico/a	'tʃiko/a
riduzione	descuento	des 'kwento
rimborso	reembolso	reem 'βɔlso
rinuncia	renuncia	re 'nunθja
risposta	respuesta	res 'pwesta
ristorante	restaurante	restau 'rante
ritardo	retraso	re 'traso
sala d'attesa	sala de espera	sala ðees 'pera
saldi	rebajas	re 'βaxas
scalo	escala	es 'kala
sciopero	huelga	'wɛlga
sedia a rotelle	silla de ruedas	'siɫa de 'rweðas

1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO

sedile	asiento	a 'sjento
servizio	servicio	ser 'βiθjo
soggiorno	estancia	es 'tanθja
soldi	dinero	dì 'nero
sorella	hermana	er 'mana
stato	estado	es 'taðo
stazione	estación	esta 'θjon
degli autobus	e. de autocares	de auto 'kares
dei taxi	parada de taxis	pa 'raðaðe 'taksis
della metropolitana	e. de metro	de 'metro
straniero	extranjero	ekstran 'χero
studente	estudiante	estu 'ðjante
supplemento	suplemento	suple 'mento
tablet	tableta	ta 'bleta
tariffa	tarifa	ta 'rifa
telefono	teléfono	te 'lefono
telefono cellulare	teléfono móvil	te 'lefono 'moβil
toilette	aseos	a 'seos
treno	tren	tren
turista	turista	tu 'rista
ufficio informazioni	oficina de información	ofi 'θina ðeinforma 'θjon
uomo	hombre	'ombre
uscita	salida	sa 'liða
vacanza	vacaciones	baka 'θjones
valigia	maleta	ma 'leta
valuta	divisa	dì 'βisa
via/viale	calle/paseo/ avenida	'kaʎe/pa 'seo/ aβeniða
viaggio	viaje	'bjaxe
visto	visado	bi 'saðo
zaino	mochila	mo 'tʃila

■ AGGETTIVI E AVVERBI UTILI E LORO CONTRARI

allegro/triste	alegre/triste	a 'leyre/'triste
alto/basso	alto/bajo	'alto/'baxo

aperto/ chiuso	abierto/ cerrado	a 'βjerto/ θɛ 'rraðo
asciutto/bagnato	seco/mojado	'seko/mo 'χaðo
bello/brutto	bonito/feo	bo 'nito/'feo
buono/cattivo	bueno/malo	'bweno/'malo
caldo/freddo	caliente/frío	ka 'ljente/'frio
chiaro/scuro	claro/oscuro	'klaro/os 'kuro
corto/lungo	corto/largo	'kɔrto/'laryo
costoso/economico	caro/barato	'karo/ba 'rato
divertente/ noioso	divertido/ aburrido	diβɛr 'tiðo/ aβu 'rriðo
dolce/amaro	dulce/amargo	'dulθɛ/a 'maryo
duro/morbido	duro/blando	'duro/'blando
facile/difficile	fácil/difícil	'faθil/di 'fiθil
famoso/ sconosciuto	famoso/ desconocido	fa 'moso/ deskono 'θiðo
forte/debole	fuerte/débil	'fwɛrte/'deβil
gentile/ scortese	amable/ maleducado	a 'maβle/ maleðu 'kaðo
giovane/vecchio	joven/viejo	'χoβɛn/'bjɛχo
giusto/ sbagliato	correcto/ equivocado	ko 'rrekto/ ekiβo 'kaðo
grande/piccolo	grande/pequeño	'grande/pe 'keɲo
grasso/magro	grueso/delgado	'grweso/dɛl 'γαðo
intelligente/ stupido	inteligente/ estúpido	inteli 'χɛnte/ es 'tupiðo
largo/stretto	ancho/estrecho	'antʃo/es 'tɾɛtʃo
leggero/pesante	ligero/pesado	li 'χɛro/pe 'saðo
lento/veloce	lento/rápido	'lɛnto/'rapiðo
libero/occupato	libre/ocupado	'liβɾe/oku 'paðo
lontano/vicino	lejos/cerca	'lɛχos/'θɛrka
maschile/ femminile	masculino/ femenino	masku 'lino/ feme 'nino
migliore/ peggiore	mejor/ peor	mɛ 'χɔr/ pe 'ɔr
nuovo/vecchio	nuevo/viejo	'nweβo/'bjɛo
ottimo/pessimo	óptimo/pésimo	'ɔptimo/'pesimo

1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO

piacevole/ spiacevole	agradable/ desagradable	ayra 'ðaβle/ desayra 'ðaβle
pieno/vuoto	lleno/vacío	'λeno/ba 'θio
poco/molto	poco/mucho	'poko/'mutʃo
pubblico/privato	público/privado	'puβliko/pri 'βaðo
pulito/sporcò	limpio/sucio	'limpjo/'suθjo
ricco/povero	rico/pobre	'rriko/'poβre
rotto/intero	roto/entero	'rroto/en 'tero
semplice/ complicato	sencillo/ complicado	sen 'θiλo/ kɔmpli 'kaðo
simpatico/ antipatico	simpático/ antipático	sim 'patiko/ anti 'patiko
stanco/ riposato	cansado/ descansado	kan 'saðo/ deskan 'saðo
uguale/diverso	igual/diferente	i 'ɣwal/dife 'rente
utile/inutile	útil/inútil	'util/i 'nutil
vero/falso	verdadero/falso	βerða 'ðero/'falso
abbastanza/ non abbastanza	bastante/ insuficiente	bas 'tante/ insufi 'θjente
basta/ancora	basta/más	'basta/'mas
certamente/ per niente	seguramente/ para nada	seyura 'mente/ para 'naða
pro/ contro	a favor/ en contra	afa 'βɔr/ en 'kɔntra
sufficiente/ insufficiente	suficiente/ insuficiente	sufi 'θjente/ insufi 'θjente
troppo/ troppo poco	demasiado/ demasiado poco	dema 'sjaðo/ d. 'poko
tutti/nessuno	todos/nadie	'toðos/'naðje
tutto/niente	todo/nada	'toðo/'naða

■ I VERBI PIÙ COMUNI

abitare	vivir	bi 'βir
accendere	encender	enθen 'ðer
affittare	alquilar	alki 'lar
alzare/alzarsi	levantar/se	leβan 'tar/se
andare	ir	ir
aprire	abrir	a 'βrir

arrivare	llegar	ʎe 'ɣar
aspettare	esperar	espe 'rar
attraversare (la strada)	atravesar/cruzar	atraβe 'sar/kru'ar
avere	tener	te 'ner
bere	beber	be 'βer
cambiare	cambiar	kam 'bjar
camminare	caminar/andar	kami 'nar/an 'dar
capire	entender	enten 'der
caricare (apparecchi)	cargar	kar 'ɣar
chiamare	llamar	ʎa 'mar
chiudere	cerrar	θerr 'ar
comprare	comprar	kɔm 'prar
connettersi	conectarse	konek 'tarse
conoscere	conocer	kono 'θer
credere	creer	kre 'er
dare	dar	dar
dire	decir	de 'θir
domandare	preguntar	preɣun 'tar
dormire	dormir	dɔr 'mir
dovere	deber	de 'βer
entrare	entrar	en 'trar
essere	ser/estar	ser/es 'tar
fare	hacer	a 'θer
finire	acabar	aka 'βar
fissare (incontro con amici)	quedar	ke 'ðar
fissare (un appuntamento)	concertar	kɔnθer 'tar
giocare	jugar	ɣu 'ɣar
guidare	conducir	kɔndu 'θir
iniziare	comenzar	komen 'θar
lasciare	dejar	de 'ɣar
lavare	lavar	la 'βar
leggere	leer	le 'er
mangiare	comer	ko 'mer
mettere	poner/meter	po 'ner/me 'ter
noleggiare	alquilar	alki 'lar

1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO

ordinare (menu)	pedir	pe 'ðir
pagare	pagar	pa 'yar
parcheggiare	aparcar	apar 'kar
parlare	hablar	a 'βlar
partire	partir	par 'tir
passare	pasar	pa 'sar
pensare	pensar	pen 'sar
piacere	gustar	gus 'tar
potere	poder	po 'ðer
prendere (l'autobus)	tomar/coger	to 'mar/ko 'χer
prenotare	reservar	reser 'βar
prestare	prestar	pres 'tar
rendere	devolver	deβol 'ber
riempire	llenar	le 'nar
riparare	reparar	repa 'rar
rispondere	contestar	kontes 'tar
salire	subir	su 'βir
sapere	saber	sa 'ber
scendere	bajar	ba 'χar
scrivere	escribir	eskri 'βir
sedersi	sentarse	sen 'tarse
sentire	sentir	sen 'tir
sostare	pararse	pa 'rarse
spegnere	apagar	apa 'yar
spendere	gastar	gas 'tar
spostarsi	movearse	mo 'berse
suonare (uno strumento)	tocar	to 'kar
svegliare	despertar	desper 'tar
tagliare	cortar	kor 'tar
telefonare	telefonar	telefone 'ar
tornare	volver	bol 'ber
uscire	salir	sa 'lir
vedere	ver	ber
vendere	vender	ben 'ðer
venire	venir	be 'nir

viaggiare	viajar	bjɑ 'χar
visitare	visitar	bisi 'tar
vivere	vivir	bi 'βir
volare	volar	bo 'lar
volere	querer	ke 'rer

LOCUZIONI VERBALI

andare a prendere	ir a buscar	iraβus 'kar
andare a trovare	ir a visitar/a ver	iraβisi 'tar/a 'βer
andare a ...	ir a ...	ir a
aver bisogno di ...	necesitar ...	neθesi 'tar
avere caldo	tener calor	te 'ner ka 'lɔr
avere fame	tener hambre	te 'ner 'ambre
avere freddo	tener frío	te 'ner 'frio
avere fretta	tener prisa	te 'ner 'prisa
avere paura di ...	tener miedo de ...	te 'ner 'mjeðo ðe
avere sete	tener sed	te 'ner seð
avere sonno	tener sueño	te 'ner 'sweɲo
avere voglia di ...	tener ganas de ...	te 'ner 'ganas ðe
essere in ritardo	llegar tarde	λe 'γar 'tarðe
Ho ... anni.	tengo ... años.	'tengo ... 'aɲos
fare una passeggiata	dar un paseo	dar umpa 'seo
mi piace/ non mi piace	me gusta/ no me gusta	me 'γusta/ nome 'γusta

DIREZIONI E POSIZIONI

a destra/ a sinistra	a la derecha/ a la izquierda	alaðe 'retʃa/ alɑiθ 'kjerða
accanto (a)	junto a	'χunto a
al centro	en el centro	enel 'θentro
all'inizio/ alla fine	al principio/ al final	alprin 'θipjo/ alfi 'nal
attraverso	a través de	atra 'βes ðe
avanti/indietro	delante/detrás	de 'lante/de 'tras
centrale	central	θen 'tral
centro/periferia	centro/afueras	'θentro/a 'fweras

1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO

dall'altra parte	del otro lado	del 'otro 'laðo
davanti/dietro (a)	delante/detrás de	de 'lante/de'trasðe
di fronte (a)	enfrente de	en 'frente de
diritto	todo recto	toðo 'rɛkto
giù/su	abajo/arriba	a 'βaxo/a 'rriβa
in alto/in basso	arriba/abajo	a 'rriβa/a 'βaxo
in cima/ in fondo (a)	sobre/ al final de	'soβre/ alfi 'nal ðe
lì/là	allí/allá	a 'li/a 'la
lontano (da)/ vicino (a)	lejos/cerca (de)	'leχos/'θerka ðe
nelle vicinanze	en las cercanías	enlasθerka 'nias
nord/sud	norte/sur	'norte/sur
ovest/est	oeste/este	o 'este/'este
qui/qua	aquí/acá	a 'ki/a 'ka
settentrionale/ meridionale	septentrional/ meridional	setentrijo 'nal/ meridiðjo 'nal
sopra/ sotto	encima (de)/ debajo (de)	en 'θima ðe/ de 'βaxo ðe
verso	hacia	'aθia

1.5 CARTELLI E SEGNALI

aperto	abierto	a 'βjerto
esaurito (spettacolo)	agotado/no hay entradas	ayo 'taðo/no 'ai en 'traðas
alta tensione	alta tensión	altaten 'sjon
ascensore	ascensor	asθen 'sor
attenzione	atención	aten 'θjon
guasto/rotto	averiado/roto	aβe 'riaðo/'roto
cassa	caja	'kaça
chiuso	cerrado	θe 'rraðo
completo	completo	kɔm 'pleto
attenti al cane	cuidado con el perro	kwi 'ðaðo konel 'perro

spingere	empujar	empu 'xar
in vendita	en venta	em 'βenta
entrata libera/ ingresso gratuito	entrada libre/ gratis	en 'traða 'liβre/ 'gratis
estintore	extintor	ekstin 'tɔr
fuori servizio	fuera de servicio	'fwerade ser 'βiθio
ospedale	hospital	ɔspi 'tal
informazioni	información	informa 'θjon
toilette	lavabos/aseos	la 'βaβos/a 'seos
libero	libre	'liβre
suonare	llamar	λα 'mar
non attraversare	no atravesar	noatraβe 'sar
non disturbare	no molestar	nomoles 'tar
non calpestare le aiuole	no pisar el césped	nopi 'sarel 'θespeð
non toccare	no tocar	noto 'kar
lavori in corso	obras	'oβras
occupato	ocupado	oku 'paðo
pericolo	peligro	pe 'liɣro
vietato l'ingresso	prohibida la entrada	proi 'βiðalaen 'traða
vietato fumare	prohibido fumar	proi 'βiðo fu 'mar
vietato fotografare	prohibido hacer fotografías	proi 'βiðo a 'θer fotogra 'fias
vietato lasciare rifiuti	prohibido tirar basuras	proi 'βiðo ti 'rar βa 'suras
proprietà privata	propiedad privada	propje 'ðaðpri 'βαða
saldi	rebajas	re 'βaxas
pittura fresca	recién pintado	re 'θjen pin 'taðo
prenotato	reservado	reser 'βαðo
uscita di emergenza	salida de emergencia	sa 'liðaðe emer 'xenθja
signori/e	señores/as	se 'jnores/as
silenzio	silencio	si 'lenθjo
riservato al personale	sólo para el personal	'solo 'parael perso 'nal
telefono	teléfono	te 'lefono
tirare	tirar	ti 'rar

1.6 NUMERI, PESI E MISURE

NUMERI CARDINALI

0	cero	'θero
1	uno	'uno
2	dos	dɔs
3	tres	tres
4	cuatro	'kwatro
5	cinco	'θinko
6	seis	'sɛis
7	siete	'sjete
8	ocho	'otfo
9	nueve	'nweβe
10	diez	djeθ
11	once	'ɔnθe
12	doce	'doθe
13	trece	'treθe
14	catorce	ka 'tɔrθe
15	quince	'kinθe
16	dieciséis	djeθi 'sɛis
17	diecisiete	djeθi 'sjete
18	dieciocho	djeθi 'otfo
19	diecinueve	djeθi 'nweβe
20	veinte	'βeinte
21	veintiuno	βeinti 'uno
22	veintidós	βeinti 'dɔs
23	veintitrés	βeinti 'tres
24	veinticuatro	βeinti 'kwatro
25	veinticinco	βeinti 'θinko
30	treinta	'treinta
35	treinta y cinco	treintai 'θinko
40	cuarenta	kwa 'renta
50	cincuenta	θin 'kwenta
60	sesenta	se 'senta
70	setenta	se 'tenta
80	ochenta	o 'tjenta
90	noventa	no 'βenta

100	cien	θjen
101	ciento uno	θjento 'uno
102	ciento dos	θjento 'dos
105	ciento cinco	θjento 'θinko
110	ciento diez	θjento 'ðjeθ
120	ciento veinte	θjento 'βεinte
125	ciento veinticinco	θjentoβεinti 'θinko
130	ciento treinta	θjento 'treinta
150	ciento cincuenta	θjentoθin 'kwenta
156	ciento cincuenta y seis	θjentoθinkwenta i 'seis
200	doscientos	dos 'θjentos
300	trescientos	tres 'θjentos
400	cuatrocientos	kwatro 'θjentos
500	quinientos	ki 'njentos
600	seiscientos	seis 'θjentos
700	setecientos	sete 'θjentos
800	ochocientos	otfo 'θjentos
900	novcientos	noβe 'θjentos
1000	mil	mil
1208	mil doscientos ocho	mildosθjentos 'otfo
2000	dos mil	dos 'mil
3000	tres mil	tres 'mil
5563	cinco mil quinien- tos sesenta y tres	θinko 'mil 'kinjen- tosesentai 'tres
10.000	diez mil	djeθ 'mil
20.000	veinte mil	beinte 'mil
35.648	treinta y cinco mil seiscientos cua- renta y ocho	treintaiθinko 'mil seisθjentoskwa- rentai 'otfo
100.000	cien mil	θjen 'mil
200.000	doscientos mil	dosθjentos 'mil
un milione	un millón	unmi 'lon
un miliardo	mil millones	milmi 'lonos

1.6 NUMERI, PESI E MISURE

3,14	tres coma catorce	tres komaka-'torθe
5,6	cinco coma seis	'θinko koma 'seis
7/12mi	siete doceavos	'sjete ðoθe 'aβos
12%	doce por ciento	'doθe pɔr 'θjento
metà (di)	mitad (de)	mi 'tað ðe
un quarto	un cuarto	un 'kwarto
diecina	decena	de 'θena
dozzina	docena	do 'θena
centinaio	centenar	θente 'nar
migliaio	millar	mi 'lar
doppio	doble	'doβle
triplo	triple	'triple
una volta	una vez	una 'βεθ
due volte	dos veces	ðɔs 'βεθes
un paio di ...	un par de ...	um 'par ðe
3 più 2	tres más dos	tres mas ðɔs
8 meno 5	ocho menos cinco	'otfo 'menɔs 'θinko
3 moltiplicato 4	tres multiplicado por cuatro	tres multipli 'kaðo por 'kwatro
6 diviso 2	seis dividido por dos	'seis ðiβi 'ðiðo por ðɔs

NUMERI ORDINALI

primo, 1°	primero	pri 'mero
secondo, 2°	segundo	se 'γundo
terzo, 3°	tercero	ter 'θero
quarto, 4°	cuarto	'kwuarto
quinto, 5°	quinto	'kinto
sesto, 6°	sexto	'seksto
settimo, 7°	séptimo	'setimo
ottavo, 8°	octavo	ɔk 'taβo
nono, 9°	noveno	no 'βeno
decimo, 10°	décimo	'deθimo
11°	undécimo	un 'deθimo

12°	duodécimo	dwo 'ðeθimo
13°	decimotercero	deθimoter 'θero
14°	decimocuarto	deθimo 'kwarto
15°	decimoquinto	deθimo 'kinto
16°	decimosexto	deθimo 'seksto
17°	decimoséptimo	deθimo 'setimo
18°	decimoctavo	deθimɔk 'taβo
19°	decimonono	deθimo 'nono
20°	vigésimo	bi 'χesimo
21°	vigésimo primero	bi 'χesimo pri 'mero
22°	vigésimo segundo	bi 'χesimo se 'γundo
30°	trigésimo	tri 'χesimo
90°	nonagésimo	nona 'χesimo
100°	centésimo	θen 'tesimo
500°	quingentésimo	kinχen 'tesimo
1000°	milésimo	mi 'lesimo
10.000°	diezmilésimo	djeθmi 'lesimo
milionesimo	millonésimo	miɫo 'nesimo

Ecco un paio di esempi di come si usa formulare un prezzo:

Costa dieci euro e venti centesimi.

Vale diez euros y veinte céntimos.

Il conto è centottantanove euro.

La cuenta es ciento ochenta y nueve euros.

■ PESI E MISURE

peso lordo	peso bruto	'peso 'βruto
peso netto	peso neto	'peso 'neto
tara	tara	'tara
tonnellata	tonelada	tone 'laða
quintale	quintal	kin 'tal
chilogrammo	quilogramo	kilo 'γramo
ettogrammo	hectogramo	εkto 'γramo

1.6 NUMERI, PESI E MISURE

grammo	gramo	'gramo
milligrammo	miligramo	mili 'gramo
libbra	libra	'liβra
Quanto pesa?	¿Cuánto pesa?	kwanto 'pesa
duecentocinquanta grammi	doscientos cincuenta gramos	dos 'θientoθink 'kuenta 'gramos
litro	litro	'litro
mezzo litro	medio litro	meδjo 'litro
decilitro	decilitro	de 'θilitro
centilitro	centilitro	θenti 'litro
Quanto contiene?	¿Cuánto contiene?	kwanto 'kontjene
chilometro	quilómetro	ki 'lometro
metro	metro	'metro
decimetro	decimetro	de 'θimetro
centimetro	centímetro	θen 'timetro
millimetro	milímetro	mi 'limetro
miglio terrestre	milla terrestre	'miλa te 'rrestre
miglio marino	milla marina	'miλa ma 'rina
pie	pie	pje
pollice	pulgada	pul 'γaδa
nodo	nudo	'nuδo
Quanto è lungo?	¿Cuánto mide?	kwanto 'miδe
Quanto dista?	¿A qué distancia está?	akeδis 'tanθja es 'ta
metro quadrato	metro cuadrado	metrokwa 'δraδo
metro cubo	metro cúbico	metro 'kuβiko
ettaro	hectárea	ek 'tarea

■ TEMPERATURA

gradi centigradi	grados centígrados	'graδos θen 'tiγraδos
gradi Fahrenheit	grados Fahrenheit	'graδos fare 'nait
Quanti gradi sono?	¿A cuántos grados estamos?	akwantos 'graδos es 'tamos

arancio	naranja	na 'rança
argento	plata	'plata
azzurro	azul	a 'θul
beige	beige/beis	'beif/'beis
bianco	blanco	'blanko
blu	azul marino	aθulma 'rino
fosforescente	fosforescente	fɔsfores 'θente
giallo	amarillo	ama 'riɫo
grigio	gris	gris
lilla	lila	'lila
marrone	marrón	ma 'rron
metallizzato	metalizado	metali 'θαδο
nero	negro	'neyro
ocra	ocre	'okre
oro	oro	'oro
porpora	púrpura	'purpura
rosa	rosa	'rosa
rosso	rojo	'rɔxo
verde	verde	'berðe
viola	morado	mo 'raðo
brillante/ spento	brillante/ apagado	bri 'lante/ apa'γαδο
chiaro/scuro	claro/oscuro	'klaro/os 'kuro
opaco/lucido	opaco/brillante	o 'pako/bri 'lante

1.8 ESIGENZE PARTICOLARI

■ FUMATORI (E NON FUMATORI)

Posso fumare?

¿Puedo fumar?

Dov'è la zona fumatori/non fumatori?

¿Dónde está la zona fumadores/no fumadores?

Vuole una sigaretta?

¿Quiere un cigarro?

Ha una sigaretta/da accendere?

¿Tiene un cigarro/fuego?

Mi disturba il fumo. Sono intollerante/allergico al fumo.

Me molesta el humo. Soy intolerante/alérgico al humo.

In questa zona è vietato fumare.

En esta zona está prohibido fumar.

■ FACILITAZIONI PER DISABILI

Ci sono rampe di accesso per disabili?

¿Hay rampas de entrada para minusválidos?

Ci sono gradini/c'è un montascale?

¿Hay escalones/una telesilla para minusválidos?

Ci sono bagni per disabili?

¿Hay lavabos para minusválidos?

Ci sono ascensori nell'edificio?

¿Hay ascensores en el edificio?

Si può introdurre una sedia a rotelle nell'ascensore?

¿Cabe una silla de ruedas en el ascensor?

Mi può aiutare?

¿Podría ayudarme?

Ci sono riduzioni per disabili?

¿Hay descuento para minusválidos?

■ IN VIAGGIO CON BAMBINI

carrozzina	cochecito	<i>koʃe 'θito</i>
culla	cuna	<i>'kuna</i>
fasciatoio	cambiador de bebés	<i>kamβja 'ðordebe 'βes</i>
lettino per bambini	cama para niños	<i>'kama 'para 'nijos</i>

passettino	sillita	si 'lita
scaldabiberon	calentador de biberones	kalenta 'ðor de biβe 'rones
seggolino per auto	asiento para niños	a 'sjentopara 'nijos
seggione	trona	'trona
vasino	bacinica	baθi 'nika

Ci sono riduzioni sotto i 4/12 anni?

¿Hacen descuentos para los menores de 4/12 años?

Dove posso riscaldare il biberon?

¿Dónde puedo calentar el biberón?

Dove posso cambiare il bambino?

¿Dónde puedo cambiar al niño?

Dove posso sterilizzare ...? Posso allattare qui?

¿Dónde puedo esterilizar ...? ¿Puedo amamantar aquí?

Viaggio con un bambino di 3 anni.

Viajo con un niño de tres años.

Il bambino paga per intero?

¿El niño paga el billete entero?

Il bambino si siede sulle mie ginocchia.

El niño se sienta sobre mis rodillas.

Mi può portare un seggiolone?

¿Puede traerme una trona?

Avete un menu per bambini?

¿Tienen un menú para niños?

Vorrei una babysitter per oggi/stasera.

Quisiera una canguro para hoy/esta noche.

Ci sono aree per l'intrattenimento dei bambini?

¿Hay alguna zona de juegos para niños?

■ IN VIAGGIO CON ANIMALI

È permesso l'ingresso ai cani?

¿Pueden entrar los perros?

Posso tenere un cane/gatto nell'appartamento/in camera?

¿Puedo tener un perro/gato en el apartamento/la habitación?

1.8 ESIGENZE PARTICOLARI



Prohibida la entrada a animales.

È vietato l'ingresso agli animali.

Pagano il biglietto anche gli animali?

¿Los animales también pagan la entrada?

Dov'è il canile/una pensione per cani?

¿Dónde hay una perrera/pensión para perros?

Il gatto viaggia nel suo trasportino.

El gato viaja en su transportín.

Posso lasciare il cane libero nel parco?

¿Puedo dejar suelto al perro en el parque?



El perro debe ir sujeto con la correa.

Il cane va tenuto al guinzaglio.

El perro debe llevar bozal.

Il cane deve avere la museruola.

Posso portare il cane sulla spiaggia?

¿Puedo llevar al perro a la playa?

È buono, non morde!

Perro inofensivo, ¡no muerde!

Ho il certificato delle vaccinazioni.

Tengo el certificado de las vacunas.

Posso lasciare il cane qui per un momento? Torno subito.

¿Puedo dejar al perro un momento aquí? Vuelvo enseguida.

2. VIAGGIARE



2.1	IN AEROPORTO E IN AEREO	52
2.2	IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)	59
2.3	IN TRAGHETTO, NAVE, ALISCAFO	70
2.4	IN TRENO	75
2.5	USARE I MEZZI PUBBLICI	81
2.6	DOCUMENTI E UFFICI PUBBLICI	89
2.7	NOLEGGIO DI AUTO E DI ALTRI MEZZI	90

In questa sezione abbiamo raccolto i termini e le frasi relativi alle varie fasi e situazioni del viaggio, ossia dello spostamento da un luogo all'altro. Naturalmente non sono stati presi in considerazione solo il viaggio di andata e ritorno dall'estero, ma anche piccoli e grandi spostamenti effettuati con diversi mezzi di trasporto durante il soggiorno: perciò sono state affrontate le esigenze di chi deve prenotare un posto, pagare un biglietto, noleggiare un mezzo, chiedere informazioni negli aeroporti e nelle stazioni, sugli orari, sui servizi e sulle sistemazioni a bordo, o reclamare per eventuali disservizi. In questa sezione sono state collocate anche le frasi e le espressioni più ricorrenti in momenti cruciali quali: il passaggio della dogana e il controllo dei documenti; le contestazioni di infrazioni stradali da parte della polizia; l'eventualità di dover far eseguire piccole riparazioni o controlli sui veicoli; la richiesta o la vidimazione di documenti, visti e permessi negli uffici pubblici esteri.

2.1 IN AEROPORTO E IN AEREO

Espressioni utili

Dov'è il check-in del volo ... ?

¿Dónde está el check-in del vuelo ... ?

'donðe es 'ta el tʃek in del 'bwelo

Qual è l'uscita per il volo ... ?

¿Cuál es la salida para el vuelo ... ?

'kwal es la sa 'liða 'para el 'bwelo

Viaggio con un bambino di ... anni.

Viajo con un niño de ... años.

'bjaxo kon un 'niño de ... 'ajos

Ho bisogno di assistenza speciale, soffro di

Necesito asistencia especial, padezco de

neθe 'sito asis 'tenθia espe θial pa 'ðeθko de

Niente da dichiarare. Sono in transito.

Nada que declarar. Estoy en tránsito.

'naða ke dekla 'rar es 'toi en 'transito

IN AEROPORTO: CHECK-IN E IMBARCO

aeroplano	avión	a 'βion
aeroporto	aeropuerto	aero 'pwerto
arrivi	llegadas	λε 'γaδas
bagaglio a mano	equipaje de mano	eki 'paχede 'mano
biglietto	pasaje	pa 'saχe
carrello	carrito portaequipajes	ka 'rrito portaeki 'paχes
carta di imbarco	tarjeta de embarque	tar 'χeta de em 'βarke
imbarco immediato	embarque inmediato	em 'βarke inme 'δjato
partenze	salidas	sali 'das
ritardo (volo)	retrasado	retra 'saδo
ultima chiamata	última llamada	'ultima λα 'maδa
volo cancellato	vuelo cancelado	'bwelo kanθe 'laδo

I CARTELLI RICORRENTI IN AEROPORTO

dogana	aduanas	a 'δwana
controllo passaporti	control de pasaportes	kon 'troi δε pasa 'portes
check-in	check-in	tʃek in
porta di imbarco	puerta de embarque	'pwertaδεm 'βarke
porta/uscita	puerta/salida	'pwerta/sa 'liða
banco informazioni	punto de informes	'puntodein 'formes
ritiro bagagli	recogida de equipajes	reko 'χiða de eki 'paχes
sala d'attesa	sala de espera	'sala δεes 'pera
voli internazionali/ nazionali	vuelos internacionales/ nacionales	'bwelos internaθjo 'nales/ naθjo 'nales

Le frasi seguenti possono servire nel caso si debba prendere un aereo all'estero, sia col biglietto già fatto che da fare.

Dove sono i voli internazionali/nazionali?

¿Dónde están los vuelos internacionales/nacionales?

2.1 IN AEROPORTO E IN AEREO

Dov'è il check-in del volo [compagnia] per ... ?

¿Dónde está el check-in del vuelo (compañía) a ... ?

A che ora parte il prossimo volo per ... ?

¿A qué hora sale el próximo vuelo a ... ?

A che ora devo presentarmi per il check-in?

¿A qué hora tengo que presentarme para el check-in?

Qual è l'uscita per il volo ... ?

¿Cuál es la salida del vuelo ... ?

Posso essere messo in lista di attesa?

¿Puede ponerme en la lista de espera?

Vorrei prenotare/confermare un/due posto/i a nome ... sul volo ... per

Quisiera reservar/confirmar uno/dos asiento/s a nombre de ... en el vuelo ... a

Un biglietto di andata e ritorno/con ritorno aperto/di sola andata per

Un billete de ida y vuelta/con regreso abierto/sólo de ida para

Vorrei un posto centrale/vicino al finestrino/al corridoio.

Quisiera un asiento en el centro/cerca de la ventanilla/del pasillo.

Ci sono tariffe speciali/weekend?

¿Hay tarifas especiales/fin de semana?

Vorrei anticipare/posticipare la partenza.

Quisiera adelantar/retrasar la salida.

Devo pagare un supplemento?

¿Tengo que pagar un suplemento?



Su biglietto, por favor.

Il suo biglietto, prego.

A che ora chiude la porta di imbarco?

¿A qué hora cierra la puerta de embarque?

C'è un volo in coincidenza per ... ?

¿Hay un vuelo de enlace a ... ?

Quanto dura il volo? È un volo diretto?

¿Cuánto dura el vuelo? ¿Es un vuelo directo?

Viaggio con un bambino di ... anni.

Viajo con un niño de ... años.

Vorrei imbarcare il bambino da solo.

Quisiera embarcar al niño solo.

Accompagno un passeggero con mobilità ridotta.

Acompaño a un pasajero minusválido.

Ho bisogno di assistenza speciale, soffro di

Necesito de asistencia especial, padezco de

Ho bisogno di un menu per diabetici/vegetariani.

Necesito un menú para diabéticos/vegetarianos.

Vorrei instradare il bagaglio fino a

Quisiera que el equipaje llegara hasta

Posso imbarcare la borsa/scatola come bagaglio a mano?

¿Puedo embarcar esta bolsa/caja como equipaje de mano?

•)) ¿Tiene más equipaje?

Ha altro bagaglio?

Debe pagar ... de sobrepeso.

Deve pagare ... di sovrappeso.

Esta es su tarjeta de embarque, puerta

Questa è la sua carta di imbarco, uscita

■ POSSIBILI ANNUNCI DALL'ALTOPARLANTE**•)) El vuelo ... sufrirá un retraso de ... minutos/horas a causa de la niebla/del mal tiempo/de una huelga.****El vuelo ... a ... ha sido suprimido.**

Il volo ... subirà un ritardo di ... minuti/ore causa nebbia/maltempo/sciopero. Il volo ... per ... è stato cancellato.

Pasajeros del vuelo ... a ... , diríjense a la puerta

Passeggeri del volo ... per ... , portarsi al cancello

Se ruega al señor/a la señora ... presentarse al punto de informes.

Il sig./La sig.ra ... è pregato/a di presentarsi al banco informazioni.

2.1 IN AEROPORTO E IN AEREO

SULL'AEROPLANO

Alcune frasi utili per eventuali esigenze o curiosità durante il volo.

Non riesco ad allacciarmi la cintura di sicurezza.

No consigo abrocharme el cinturón de seguridad.

A che ora è previsto l'atterraggio?

¿A qué hora está previsto el aterrizaje?

Posso avere una coperta/un bicchiere d'acqua?

¿Podría darme una manta/un vaso de agua?

Non ho avuto il vassoio del pranzo.

No me han dado la bandeja de la comida.

Vorrei qualcosa contro il mal d'aria/la nausea.

Quisiera algo contra el mareo/la náusea.

■ POSSIBILI AVVISI VERBALI O LUMINOSI SULL'AEREO



El despegue/aterrizaje está previsto dentro de ... minutos.

Il decollo/l'atterraggio è previsto fra ... minuti.

Abróchense los cinturones de seguridad.

Allacciare le cinture di sicurezza.

Estamos atravesando una zona de turbulencias.

Posiblemente encontraremos pozos de aire.

Stiamo attraversando un'area di turbolenze. È possibile incontrare vuoti d'aria.

Rogamos permanezcan sentados en sus asientos con los cinturones de seguridad abrochados.

Si prega di rimanere seduti ai propri posti con le cinture di sicurezza allacciate.

Rogamos apagar los dispositivos electrónicos o ponerlos en modo avión después del cierre de las puertas.

Si prega di spegnere i dispositivi elettronici o di impostare la modalità aereo dopo la chiusura delle porte.

Rogamos no olviden sus efectos personales y equipajes.

Si prega di non dimenticare effetti personali e bagagli.

A DESTINAZIONE (NELL'AEROPORTO D'ARRIVO)

Dove arrivano i bagagli del volo proveniente da ... ?

¿Dónde llega el equipaje del vuelo procedente de ... ?

Dove sono i carrelli per i bagagli?

¿Dónde están los carritos para el equipaje?

Dov'è il deposito bagagli?

¿Dónde está el depósito de equipajes?

Il mio bagaglio non è arrivato: a chi mi devo rivolgere?

Mi equipaje no ha llegado: ¿a quién me debo dirigir?

Ero sul volo ... da Ecco la ricevuta del mio bagaglio.

Estaba en el vuelo ... de Aquí está el recibo de mi equipaje.

La mia valigia è stata aperta/danneggiata.

Han abierto/roto mi maleta.



Debe rellenar este impreso.

Deve riempire questo modulo.

■ IN DOGANA

Vengono presi in considerazione sia il controllo dei documenti che dei bagagli. Le norme comunitarie hanno abolito i controlli doganali per i cittadini degli Stati aderenti, ma permane l'obbligo di esibire documenti validi alla frontiera. Nel caso vi rechiati in paesi extracomunitari, è obbligatorio dichiarare alla dogana solamente gli articoli acquistati nel paese di provenienza. Se viaggiate con effetti personali o regali in rispetto alle norme doganali vigenti nel paese di destinazione, non avete «Niente da dichiarare».



Sus documentos, por favor.

I suoi documenti, prego.

¿Cuál es el motivo de su viaje?

Qual è il motivo del suo viaggio?

¿Tiene usted el visado/permiso de residencia?

Ha il visto/permesso di soggiorno?

2.1 IN AEROPORTO E IN AEREO

È un viaggio di lavoro/turismo/studio.

Es un viaje de trabajo/turismo/estudios.

•)) **¿Cuánto tiempo permanecerá en el país?**

Quanto tempo si trattiene nel paese?

•)) **¿Algo/nada que declarar?**

Ha qualcosa/niente da dichiarare?

Niente da dichiarare. Sono in transito.

Nada que declarar. Estoy en tránsito.

Ho un ... per uso personale.

Tengo un ... para uso personal.

•)) **¿Puede abrir esta maleta/bolsa/caja?**

Può aprire questa valigia/borsa/scatola?

LASCIARE L'AEROPORTO

Dov'è l'uscita?

¿Dónde está la salida?

Dov'è l'ufficio cambio?

¿Dónde está la oficina de cambio?

Dov'è l'ufficio informazioni turistiche?

¿Dónde está la oficina de información turística?

Dov'è l'autonoleggio? Dov'è la stazione dei taxi?

¿Dónde puedo alquilar un coche? ¿Dónde está la parada de taxis?

Qual è il modo più economico per raggiungere il centro?

¿Cuál es la manera más barata de llegar al centro?

C'è un treno/un autobus/una metropolitana per la città?

¿Hay un tren/un autobús/una línea de metro hasta la ciudad?

Qual è il tragitto del pullman?

¿Cuál es el recorrido del autobús?

Dov'è la biglietteria?

¿Dónde está el despacho de billetes?

Dov'è la fermata?

¿Dónde está la parada?

Espressioni utili

Qual è la strada per ... ?

¿Cuál es el camino a ... ?

'kwal es el ka 'mino a

Si può parcheggiare qui?

¿Se puede aparcar aquí?

se 'pweðe apar 'kar a 'ki

Perché mi avete fatto la multa?

¿Por qué me ha puesto la multa?

por 'ke me a 'pwesto la 'multa

Metta il pieno di benzina, per favore.

Llénelo de gasolina, por favor.

'lenelo de gaso 'lina por fa 'βor

C'è un'autofficina qui vicino?

¿Hay un taller mecánico por aquí cerca?

'ai un ta 'ler me 'kaniko por a 'ki 'θerka

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)

In questa situazione si trovano il lessico e le frasi utili per viaggiare in automobile, affrontando le normali circostanze (compresa qualche piccola emergenza) che si possono presentare durante gli spostamenti su ruote. Non si considerano quindi i guasti di seria entità e gli incidenti (vedere la situazione 4.1) e i furti (4.2). Per noleggiare un'auto o altro mezzo di trasporto, vedere la situazione 2.7.

DOCUMENTI PERSONALI E DEL VEICOLO

carta verde	carta verde	karta 'βerðe
contrassegno dell'assicurazione	pegatina del seguro	peya 'tina ðelse 'γuro
libretto di circolazione	permiso de circulación	per 'miso ðeθirkula 'θjon
patente	carnet de conducir	kar 'ne ðekõndu 'θir
targa	matrícula	ma 'trikula

CARTELLI PRESSO LE BARRIERE E I CASELLI

dogana	aduanas	a 'ðwana
rallentare	disminuya la velocidad	dismi 'nuja la beloθi 'ðað
casello	estación de peaje	esta 'θjonðepe 'axe
frontiera a ... km	frontera a ... Km.	fron 'tera a ... ki 'lometros
Confine di Stato	Límite territorial	'limiteterrito 'rjal
pagamento pedaggio	pago del peaje	'pagodelpe 'axe
ritirare il biglietto	retire el billete	re 'tire elβi 'lete

POSSIBILI RICHIESTE ALLA DOGANA



¿Tiene algo que declarar?

Ha niente da dichiarare?

Abra el maletero.

Apra il bagagliaio.

Abra esta bolsa/caja/maleta.

Apra quella borsa/scatola/valigia.

■ I VEICOLI

automobile	automóvil	auto 'moβil
berlina	berlina	ber 'lina
coupé	cupé	ku 'pe
familiare/ monovolume	familiar/ monovolumen	fami 'ljar/ monobo 'lumen
fuoristrada	todoterreno	toðote 'rreno
bicicletta	bicicleta	biθi 'kleta
ciclomotore	ciclomotor	θiklomo 'tor
motocicletta	motocicleta	motoθi 'kleta
scooter	escúter	es 'kuter
rimorchio	remolque	re 'mólke
camper	autocaravana	autokara 'βana
roulotte	caravana	kara 'βana

■ LE VARIE CATEGORIE DI STRADE E LA CIRCOLAZIONE

autostrada	autopista	auto 'pista
barriera	barandilla	baran 'ðiła
carreggiata	calzada	kal 'θαða
cavalcavia	paso elevado	'pasoele 'βαδο
centro abitato	zona edificada	'θona edifi 'kaða
corsia di emergenza	carril de emergencia	ka 'rril de emer 'xenθja
sorpasso	adelantamiento	aðelanta 'mjento
galleria	túnel	'tunel
incrocio	cruce	'kruθe
passaggio a livello	paso a nivel	'pasoa ni 'βel
pista ciclabile	ciclovía	θiklo 'βia
raccordo	enlace	en 'laθe
rotatoria/rotonda	rotonda	ro 'tonða
semaforo	semáforo	se 'maforo
soccorso stradale	emergencia en carretera	emer 'xenθja enkarrē 'tera
sottopassaggio	paso subterráneo	'pasosubte 'rraneo
spartitraffico	mediana	me 'ðjana

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)

strada	carretera	karre 'tera
nazionale	nacional	naθjo 'nal
privata	privada	pri 'βaða
provinciale	provincial	proβin 'θjal
superstrada	autovía	auto 'βia
svincolo	enlace de autopista	en 'laθe ðe auto 'pista
tangenziale	carretera de circunvalación	karre 'tera de θirkunbala 'θjon
uscita	salida	sa 'liða
viadotto	viaducto	bia 'ðukto

L'ORIENTAMENTO NEI GRANDI SPOSTAMENTI

Questa fraseologia serve per chiedere informazioni sul tipo di strada che ci si accinge a percorrere in un lungo spostamento. Si tratta di poche domande, anche in considerazione del fatto che chi viaggia in automobile ha normalmente a disposizione una cartina stradale e/o un navigatore gps. Per l'orientamento e le indicazioni stradali in città e nei centri abitati vedere la situazione 4.3.

Vado bene per l'autostrada?

¿Es el camino correcto a la autopista?

Qual è la strada per ... ?

¿Cuál es el camino a ... ?

È a due/quattro corsie? È una strada asfaltata?

¿Es de dos/cuatro carriles? ¿Es una carretera asfaltada?

Dove trovo una stazione di servizio?

¿Dónde hay una estación de servicio/gasolinera?

SEGNALAZIONI

I segnali stradali si uniformano a una normativa internazionale, quindi non cambiano da paese a paese (specie in Europa), se non marginalmente e anche in questo caso essendo per immagini sono facilmente comprensibili. Altrimenti, in caso di assoluta indecifrabilità, c'è

sempre la possibilità di domandarne il significato. Ai segnali spesso si accompagnano scritte o cartelli, che sussistono anche da soli: ecco gli esempi più ricorrenti.

accendere i fari	encender los faros	enθen 'der los 'faros
banchi di nebbia	bancos de niebla	'bankosðe 'njeβla
curve per ... km	curvas por ... Km.	'kurβas por ... ki 'lometros
deviazione	desvío	des 'βio
divieto di accesso di circolazione	acceso prohibido circulación prohibida	ak 'θeso proi 'βido θirkula 'θjon proi 'βiða
di inversione a U	prohibido el cambio de sentido	proi 'βido el 'kamβiodesen 'tiðo
di sorpasso	prohibido adelantar	proi 'βido aðelan 'tar
di sosta	prohibido aparcar	p. apar 'kar
di svolta a destra	prohibido girar a la derecha	p. χi 'rar ala de 'retʃa
di svolta a sinistra	prohibido girar a la izquierda	p. χi 'rar ala iθ 'kjerða
frana	desprendimiento de tierras	desprendi 'mjento ðe 'tjerras
galleria	túnel	'tunel
ghiaccio	hielo	'jelo
lasciare libero il passaggio	deje libre paso	'dexe 'liβre 'paso
lavori in corso	obras	'oβras
obbligo di catene	cadena obligatorias	ka 'ðenas oβliya 'torjas
parcheggio riservato ai disabili	aparcamiento para minusválidos	aparka 'mjento 'para minus 'βalidos
polizia stradale	guardia civil	gwarðjaθi 'βil
possibili code	circulación lenta	θirkula 'θjon 'lenta
rallentare	reducir la velocidad	reðu 'θir laβeloθi 'ðað

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)

segnaletica in rifacimento	cambio de señalización	'kambjo ðe seɲaliθa 'θjon
senso unico	calle de un solo sentido	'kaɫedeun 'solo sen 'tiðo
spegnere il motore in sosta	apagar el motor estando parado	apa 'ɣar elmo 'tɔr es 'tando pa 'raðo
stop	alto	'alto
strada deformata	carretera deformada	karre 'tera defɔr 'maða
interrotta	cortada	kɔr 'taða
sdrucchiolevole	resbaladiza	resβala 'ðiθa
senza uscita	sin salida	sin sa 'liða
tornante	curva cerrada	'kurβa θe 'rraða
uscita autocarri	salida de camiones	sa 'liða ðe ka 'mjones
valanghe	aludes	a 'luðes
zona a traffico limitato	zona de tráfico limitado	'θona ðe 'trafiko liimi 'taðo
disco orario	disco de aparcamiento	'disko ðe aparka 'mjento
di silenzio	de silencio	ðesi 'lenθjo
pedonale	peatonal	peato 'nal

NELL'AREA DI SERVIZIO

■ RIFORNIMENTO E PICCOLE RIPARAZIONI

autolavaggio	túnel de lavado	'tunel de la 'βaðo
batteria	batería	bate 'ria
bullone	perno	'perno
cacciavite	destornillador	destɔrniɫa 'ðɔr
camera d'aria	cámara de aire	'kamara ðe 'aire
cassetta attrezzi	caja de herramientas	'kaɣa ðeerra 'mjentas
chiave inglese	llave inglesa	ɫaβein 'glesa
cric	gato	'gato
dado	tuerca	'twerka
distributore	gasolinera	gasoli 'nera

meccanico	mecánico	me 'kaniko
pneumatico	neumático	neu 'matiko
rifornimento	abastecimiento	aβasteθi 'mjento
riparazioni	reparaciones	repara 'θjones

Metta ... litri/il pieno ...

Ponga ... litros/Llénelo ...

... **di benzina senza piombo (verde).**

... de gasolina sin plomo (verde).

... **di gasolio/GPL.**

... de gasóleo/GLP.

... **di miscela al ... %.**

... de mezcla al ... %.

... **di super.**

... de súper.

Mi controlli ...

Compruebe ...

... **l'acqua/il liquido refrigerante.**

... el agua/el líquido refrigerante.

... **l'olio dei freni/del motore.**

... el aceite de los frenos/del motor.

... **la batteria.**

... la batería.

... **la pressione degli pneumatici.**

... la presión de los neumáticos.

... **la pressione della ruota di scorta.**

... la presión de la rueda de repuesto.

... **le pastiglie dei freni.**

... las pastillas de los frenos.

Mi lava il vetro per cortesia?

Por favor, límpieme el cristal.

Pago alla cassa?

¿Pago en la caja?

Posso pagare con carta di credito?

¿Puedo pagar con tarjeta de crédito?

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)

■ IL BENZINAIO (O IL MECCANICO) POTREBBE DIRVI:

-)) **Falta aceite. ¿Quiere que lo agregue?**
Manca olio. Devo aggiungerlo?
Hay que cambiar el aceite.
Bisogna cambiare l'olio.
Hay que sustituir el filtro del aire/del aceite.
Bisogna sostituire il filtro dell'aria/dell'olio.
-) **¿Añado agua o líquido?**
Aggiungo acqua o liquido?
Hay que cambiar las bujías.
Bisogna cambiare le candele.

C'è un'autofficina/un autolavaggio/un gommista qui vicino?

Hay un taller mecánico/un túnel de lavado/un taller de cambio neumáticos por aquí cerca?

Ho una gomma a terra.

Tengo una llanta desinflada.

-)) **Necesita un neumático nuevo.**
Ci vuole uno pneumatico nuovo.

Devo sostituire un fusibile/una lampadina.

Tengo que cambiar un fusible/una bombilla.

PARCHEGGIO, DIVIETO DI SOSTA E RIMOZIONE

carro attrezzi	grúa	'grua
cassa	caja	'kaʃa
divieto	prohibido	prɔi 'βiðo
di fermata	parar	pa 'rar
di sosta permanente	aparcar permanentemente	apa 'rkar permanente 'mente
ganasce	cepos	'θepos
marciapiede	acera	a 'θera

multa	multa	'multa
parcheggio	aparcamiento	aparka 'mjento
a pagamento	de pago	ðe 'payo
a tempo	por horas	pør 'oras
parchimetro	parquímetro	par 'kimetro
passo carrabile	vado	'baðo
rimozione forzata	se avisa grúa	sea 'βisa 'grua



Retire la tarjeta y pague en la caja antes de salir.

Ritirare il biglietto e pagare alla cassa prima di uscire.

Pague en el parquímetro y ponga el recibo de forma visible en el interior del coche.

Pagare al parchimetro ed esporre il biglietto in modo visibile all'interno della vettura.

Si può parcheggiare qui?

¿Se puede aparcar aquí?

Quanto tempo posso parcheggiare qui?

¿Cuánto tiempo puedo estar aparcado aquí?

Dov'è un parcheggio custodito?

¿Dónde hay un aparcamiento vigilado?

Quanto costa all'ora/al giorno?

¿Cuánto vale por hora/por día?

Chi può aprire le ganasce?

¿Quién puede abrir los cepos?



Tiene que llamar a un guardia urbano.

Deve chiamare un vigile.

Dov'è un vigile?

¿Dónde encuentro a un guardia urbano?



Tiene que pagar una multa de ¿La paga ahora?

Deve pagare una multa di Paga subito?

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)

La mia auto è stata rimossa. Come posso recuperarla?

Se han llevado mi coche. ¿Cómo lo puedo recuperar?

-)) **Su coche se encuentra en**
La sua auto si trova

Perché mi avete fatto la multa?

¿Por qué me ha puesto la multa?

-)) **Su coche está aparcado en zona prohibida.**
La sua macchina è in sosta vietata.
Este aparcamiento está reservado.
Questo parcheggio è riservato.
Ha finalizado el tiempo del parquímetro.
Il parchimetro è scaduto.
Obstruye el paso.
Ostruisce il passaggio.

■ INFRAZIONI E MULTE

Elenchiamo di seguito – con l'augurio che non servano – alcune richieste e contestazioni che potrebbero esservi rivolte dalla polizia stradale in caso di infrazioni o di semplici controlli.

-)) **Usted ha cometido una infracción.**
Lei è in contravvenzione.
Enséñeme ...
Posso vedere ...
...el carnet de conducir/el carnet de conducir internacional.
... la sua patente/patente internazionale?
... el permiso de circulación.
... il libretto di circolazione?
... el seguro del coche/la carta verde.
... l'assicurazione dell'auto/la carta verde?
Este carnet/documento no tiene validez.
Questa/o patente/documento non è valida/o.

**El cinturón de seguridad es obligatorio.**

Le cinture di sicurezza sono obbligatorie.

Usted ha pasado con el semáforo en rojo.

Lei è passato con il semaforo rosso.

Usted ha superado el límite de velocidad.

Lei ha superato il limite di velocità.

Usted no ha respetado el stop/la prioridad.

Lei non ha rispettato lo stop/la precedenza.

Usted ha sobrepasado la línea continua.

Lei ha superato la linea continua.

Usted circulaba en dirección contraria.

Lei viaggiava contromano.

Esta es una zona peatonal.

Questa è una zona pedonale.

Esto es un ciclocarril.

Questa è una pista ciclabile.

Esta calle tiene una sola dirección.

Questa strada è a senso unico.

Esta calle está en una zona restringida.

Questa strada è a traffico limitato.

2.3 IN TRAGHETTO, NAVE, ALISCAFO

Espressioni utili

Da dove partono i traghetti per ... ?

¿De dónde salen los transbordadores a ... ?

de 'donðe 'salen los transborða 'ðores a

Quanto dura la traversata?

¿Cuánto dura la travesía?

'kwanto 'dura la traβe 'sia

Quanto costa l'andata e ritorno?

¿Cuánto vale el billete de ida y vuelta?

'kwanto 'bale el bi 'lete de 'iða i 'bwelta

C'è il bar/ristorante a bordo?

¿Hay un bar/restaurante a bordo?

'ai un bar/restau 'rante a 'borðo

A che ora inizia l'imbarco?

¿A qué hora comienza el embarque?

a ke 'ora co 'mjenða el em 'barke

NEL PORTO E A BORDO

aliscafo	hidroplano	idro 'plano
attracco	atraque	a 'trake
banchina/molo	muelle	'mwelɛ
cabina	cabina	ka 'βina
imbarco	embarque	em 'βarke
nave	barco	'barko
ormeggio	amarra	a 'marra
ponte	cubierta	ku 'βjerta
porto	puerto	'pwerto
sbarco	desembarque	desem 'βarke
traghetto	transbordador	transβorða 'ðor

■ NEL PORTO

Da dove partono i traghetti/gli aliscafi per ... ?

¿De dónde salen los transbordadores/hidroplanos a ... ?

Quando salpa il prossimo per ... ?

¿Cuándo sale el próximo hacia ... ?

**Del muelle**

Dalla banchina/dal molo

Dove attracca il traghetto/aliscafo da ... ?

¿Dónde atracca el transbordador/hidroplano procedente de ... ?

Dov'è l'ufficio informazioni/biglietteria della compagnia?

¿Dónde está la oficina de información/el despacho de billetes de la compañía?

Vorrei l'orario e le tariffe dei traghetti per

Desearía el horario y las tarifas de los transbordadores a

Quanto dura la traversata?

¿Cuánto dura la travesía?

2.3 IN TRAGHETTO, NAVE, ALISCAFO

■ IN BIGLIETTERIA

Quanto costa il biglietto ...

¿Cuánto vale el billete ...

... **per adulti/bambini?**

... para adultos/niños?

... **in cabina singola/doppia/tripla?**

... en camarote individual/doble/triple?

... **in passaggio ponte?**

... en cubierta?

... **in poltrona reclinabile?**

... en butaca reclinable?

... **per le auto?**

... para el coche?

... **per le biciclette?**

... para las bicicletas?

... **per le moto?**

... para la moto?

... **per le roulotte/per i camper?**

... para las caravanas/para las autocaravanas?

... **per il carrello rimorchio?**

... para el remolque?

C'è un accesso per disabili?

¿Hay una entrada para minusválidos?

Ci sono riduzioni per famiglie/studenti/anziani/gruppi/disabili?

¿Hay billetes con descuento para familias/estudiantes/jubilados/grupos/minusválidos?

Quanto costa l'andata e ritorno?

¿Cuánto vale el billete de ida y vuelta?

Posso avere il ritorno con data aperta?

¿Puede dejarme el regreso con fecha abierta?

C'è il bar/ristorante a bordo?

¿Hay un bar/restaurante a bordo?

Vorrei prenotare sul traghetto/l'aliscafo delle ... per

Quisiera reservar en el transbordador/hidroplano de las ... a

Vorrei il passaggio ponte/la poltrona/la cabina per ...

Quisiera la cubierta/la butaca/el camarote para ...

... **un/due/tre adulto/i, più ...**

... un/dos/tres adulto/s más ...

... **un/due/tre bambino/i, più ...**

... un/dos/tres niño/s más ...

... **un'auto/una moto/un camper.**

... un coche/una moto/una autocaravana.

A che ora inizia l'imbarco?

¿A qué hora comienza el embarque?



Para la travesía nocturna es obligatorio reservar el camarote o la butaca reclinable.

Per la corsa notturna è obbligatorio prenotare la cabina o la poltrona reclinabile.

Si viaja con coche tiene que reservar también el viaje de vuelta.

Se viaggia con l'auto deve prenotare anche il ritorno.

■ A BORDO

Le seguenti frasi corrispondono a possibili comunicazioni del personale o (più di frequente) a cartelli o avvisi tramite altoparlante nel garage del traghetto. Trattandosi di norme di sicurezza è bene farvi molta attenzione.



Cerrar las bombonas del gas en las autocaravanas.

Chiudere le bombole del gas sui camper.

Deje la marcha y el freno de mano puestos.

Lasciare la marcia inserita e il freno a mano tirato.

Apague el motor y quite las llaves.

Spegnere il motore e togliere le chiavi.

No cierre las puertas con llave.

Non chiudere le portiere a chiave.

Prohibido permanecer en el garage durante la travesía.

Vietato sostare nel garage durante la traversata.

2.3 IN TRAGHETTO, NAVE, ALISCAFO

Dov'è/Dove sono ...

¿Dónde está/Dónde están ...

... **la cabina/poltrona numero ... ?**

... el camarote/la butaca número ... ?

... **l'ufficio del commissario di bordo?**

... la oficina del comisario de abordó?

... **le chiavi delle cabine?**

... las llaves de los camarotes?

... **la toilette?**

... el lavabo?

... **il bar/ristorante/self-service?**

... el bar/restaurante/self-service?

... **l'infermeria?**

... la enfermería?

Come si raggiunge il ponte superiore/inferiore?

¿Cómo se llega al puente superior/inferior?

Ho mal di mare.

Estoy mareado.

La mia cabina/poltrona è già occupata.

Mi camarote/butaca ya está ocupado/a.

La mia cabina è rumorosa, vorrei cambiarla.

Mi camarote es ruidoso, desearía cambiarlo.

La mia cabina non si apre.

Mi camarote no se abre.

Nella mia cabina non si apre l'oblò.

En mi camarote no se abre la portilla.

Di solito su tutte le imbarcazioni che svolgono servizio di traghetto sono esposte con evidenza su appositi cartelli, in più lingue e con l'ausilio di segnalazioni grafiche, le indicazioni su come comportarsi in caso di emergenza. Segnaliamo anche le eventuali comunicazioni trasmesse dagli altoparlanti.

**abbandonare
la nave**

abandonar
el barco

aβando 'nar
el 'barko

scialuppa

bote

'bote

giubbotto di salvataggio	chaleco salvavidas	tʃa 'leko salβa 'βiðas
uomo in mare	hombre al agua	'ombre a 'laywa
incendio a bordo	incendio a bordo	in 'θendjo a 'βorðo
punto di raccolta	punto de reunión	'punto ðereu 'njon
salvagente	salvavidas	salβa 'βiðas
sirena	sirena	si 'rena



Todos los pasajeros deben dirigirse al punto de reunión.

Tutti i passeggeri si rechino al punto di raccolta.

Pónganse el chaleco salvavidas.

Indossare il giubbotto di salvataggio.

IN STAZIONE

■ INFORMAZIONI, BIGLIETTI, PRENOTAZIONI

binario	andén	an 'ðen
carrozza	vagón	ba 'yon
diretto	directo	di 'rekto
espresso	expreso	eks 'preso
locale	de cercanías	deθerka 'nias
prima/ seconda classe	primera/ segunda clase	pri 'mera/ se 'yunða 'klase
regionale	regional	rexjo 'nal
treno ad alta velocità	tren de alta velocidad	'tren de 'alta βeloθi 'ðað
vagone letto	coche cama	'kotʃe 'kama
vagone ristorante	vagón restaurante	ba 'yon restau 'rante

2.4 IN TRENO

Dov'è ...

¿Dónde está ...

... **l'ufficio informazioni?**

... la oficina de información?

... **la biglietteria?**

... el mostrador de venta de billetes?

... **il binario numero ... ?**

... el andén número ... ?

... **il bar/ristoro?**

... el bar/restaurante?

... **la sala d'attesa?**

... la sala de espera?

... **il deposito bagagli?**

... la consigna de equipaje?

Dov'è un carrello portabagagli?

¿Donde hay un carrito portaequipajes?

Dov'è un facchino?

¿Donde hay un mozo?

Qual è la tariffa per collo?

¿Cuál es el precio por cada bulto?

Porti il bagaglio ...

Lleve el equipaje ...

... **al marciapiede/binario**

... a la acera/al andén

... **alla carrozza**

... al vagón

... **al deposito bagagli/al taxi.**

... a la consigna de equipaje/al taxi.

A che ora parte il prossimo/l'ultimo treno per ... ?

¿A qué hora sale el próximo/último tren a ... ?

Vorrei sapere ...

Quisiera saber ...

... **le partenze/gli arrivi ...**

... las salidas/las llegadas ...

... **per/da** ...

... a/desde ...

... **la mattina/il pomeriggio/la sera/la notte.**

... por la mañana/la tarde/la noche.

Da che binario parte il treno ... delle ore ... per ... ?

¿De qué vía sale el tren ... de las ... (horas) a ... ?

A che ora arriva a ... ?

¿A qué hora llega a ... ?

Ferma a ... ?

¿Para en ... ?

È necessario cambiare?

¿Hay que cambiar?

Dopo quanto c'è la coincidenza?

¿Cuánto hay que esperar para el enlace?

C'è un supplemento? La prenotazione è obbligatoria?

¿Hay que hacer suplemento? ¿Hay que reservar obligatoriamente el billete?

Ci sono limitazioni?

¿Hay alguna limitación?

Quanto costa ...

¿Cuánto vale ...

... **un biglietto di prima/seconda classe per ... ?**

... un billete de primera/segunda clase a ... ?

... **un biglietto di andata e ritorno per ... ?**

... un billete de ida y vuelta a ... ?

... **la prenotazione?**

... la reserva?

... **la cuccetta/il vagone letto?**

... la litera/el coche cama?

Per quanti giorni è valido il biglietto?

¿Cuándo vence el billete?

Ci sono abbonamenti settimanali/mensili?

¿Hay abonos semanales/mensuales?

2.4 IN TRENO

Ci sono tariffe ridotte per ...

¿Hay tarifas reducidas para ...

... **giovani/studenti?**

... jóvenes/estudiantes?

... **anziani/famiglie?**

... ancianos/familias?

... **bambini sotto i ... anni?**

... niños menores de ... años?

... **disabili/gruppi?**

... minusválidos/grupos?

Un biglietto di andata e ritorno per

Un billete de ida y vuelta a

Devo validare il biglietto prima di salire a bordo?

¿Tengo que validar el billete antes de subir al tren?

Un biglietto per ... in data

Un billete a ... para el

Vorrei prenotare ...

Desearía reservar ...

... **un posto/una cuccetta sul treno ... del giorno**

... un asiento/una litera en el tren ... del día

... **un posto in vagone letto/una cabina singola.**

... un sitio en el coche cama/un compartimiento individual.

... **una cabina a due/a tre letti.**

... un compartimiento de dos/tres literas.

Vorrei cambiare il mio biglietto per

Quisiera cambiar mi billete a... .

■ POSSIBILI ANNUNCI DALL'ALTOPARLANTE



El tren ... número ... de las ... procedente de ... está haciendo su entrada por la vía

Il treno ... numero ... delle ... proveniente da ... è in arrivo al binario

-)) **El tren ... número ... de las ... con destino a ... está efectuando su salida de la vía Para en**
 Il treno ... numero ... delle ... per ... è in partenza dal binario Ferma a
- El tren ... número ... de las ... viaja con un retraso de ... minutos.**
 Il treno ... numero ... delle ... viaggia con un ritardo di ... minuti.
- El tren ... número ... de las ... saldrá de la vía ... en lugar de la vía**
 Il treno ... numero ... delle ... partirà dal binario ... anziché dal binario
- El tren ... número ... ha sido suprimido a causa de una huelga/por motivos técnicos.**
 Il treno ... numero ... è stato soppresso causa sciopero/ per motivi tecnici.

SUL TRENO

bagagliaio	portaequipajes	portaeki 'paɣes
capotreno	jefe de tren	'xefe ðe 'tren
controllore	revisor	reβi 'sor
scompartimento	compartimiento	komparti 'mjento

È questo il treno delle ... per ... ?

¿Es éste el tren de las ... con destino a ... ?

Scusi, è libero questo posto?

Perdona, ¿está libre este asiento?

-)) **No, está ocupado.**
 No, è occupato.

Dov'è il posto ... della carrozza ... ?

¿Dónde está el asiento ... del vagón ... ?

2.4 IN TRENO

Questo è il mio posto. Ho la prenotazione.

Este es mi asiento. Está reservado.



¡Billetes, por favor!

Biglietti, signori!

C'è una cuccetta/un posto nel vagone letto?

¿Hay una litera/un sitio en el coche cama?

Dov'è la carrozza ristorante?

¿Dónde está el vagón restaurante?

Permesso, vorrei passare.

Disculpe, ¿puedo pasar?

A che stazione siamo?

¿Qué estación es ésta?

Qual è la prossima stazione?

¿Cuál es la próxima estación?

Può avvisarmi quando arriviamo a ... ?

¿Puede avisarme cuando lleguemos a ... ?

Può svegliarmi alle ... ?

¿Puede despertarme a las ... ?

A che binario si trova la coincidenza per ... ?

¿En qué vía tomo el enlace a ... ?

È questa la stazione di ... ?

¿Es ésta la estación de ... ?

Espressioni utili

Mi può chiamare un taxi?

¿Puede llamarme un taxi?

'pweðe la 'marme un 'taksi

Quale autobus mi porta a ... ?

¿Qué autobús me lleva a ... ?

ke auto 'bus me 'leβa a

Ha una cartina della rete dei trasporti?

¿Tiene un plano de la red de transportes?

'tjene un 'plano de la red de trans 'portes

La prossima stazione è ... ?

¿La próxima estación es ... ?

la 'proksima esta 'θion es

Può fermare un attimo? Mi sento male.

Pare, por favor. Me siento mal.

'pare por fa 'βor me 'sjento mal

TAXI

Dove posso trovare un taxi?

¿Dónde puedo encontrar un taxi?

Qual è il numero telefonico del radiotaxi?

¿Cuál es el teléfono del radiotaxi?

Mi può chiamare un taxi?

¿Puede llamarme un taxi?

Vorrei un taxi in via/piazza

Quisiera un taxi en la calle/plaza

Vorrei prenotare un taxi per oggi/domani alle ore

Quisiera reservar un taxi para hoy/mañana a las ... (horas).

È libero?

¿Está libre?



No, no estoy en servicio.

No, sono fuori servizio.

Quanto costa la corsa fino a ... ?

¿Cuánto vale el viaje hasta ... ?

È in vigore la tariffa extraurbana/festiva/notturna?

¿Es válida la tarifa extraurbana/festiva/nocturna?

Mi porti ...

Lléveme ...

... **a questo indirizzo/all'hotel**

... a esta dirección/al hotel

... **all'aeroporto/alla stazione/al porto.**

... al aeropuerto/a la estación/al puerto.

... **all'ospedale.**

... al hospital.

... **in centro.**

... al centro.

... **in via/piazza**

... a la calle/plaza

All'angolo giri a destra/sinistra.

En la esquina gire a la derecha/izquierda.

Continui diritto.

Siga recto.

Ho molta fretta!

¡Tengo mucha prisa!

Posso aprire il finestrino?

¿Puedo abrir la ventanilla?

Posso fumare?

¿Puedo fumar?

Potrebbe andare più piano?

¿Podría ir más despacio?

Si fermi qui, per favore.

Pare aquí, por favor.

Mi può aspettare qui? Torno fra ... minuti.

¿Puede esperarme aquí? Vuelvo dentro de ... minutos.

Quanto spendo?

¿Cuánto le debo?

Mi dà la ricevuta?

Deme el recibo, por favor.

Tenga il resto.

Quédese con el cambio.

PRENDERE L'AUTOBUS O IL TRAM

capolinea	cabecera de línea	ka 'βeθerade 'linea
conducente	conductor	konduk 'tor
controllore	revisor	reβi 'sɔr
deposito	cocheras	ko 'tʃeras
fermata	parada	pa 'raða
a richiesta	discrecional	diskreθjo 'nal
obbligatoria	obligatoria	oβlija 'torja
porta	puerta	'pwerta

Se prevedete di utilizzare i trasporti pubblici vi consigliamo di informarvi sul loro uso, tariffe e orari presso la reception dell'albergo, gli uffici del turismo e gli uffici della compagnia di trasporto.

2.5 USARE I MEZZI PUBBLICI

Ha una cartina della rete dei trasporti?

¿Tiene un plano de la red de transportes?

Mi può dare gli orari degli autobus per ... ?

Por favor, deme los horarios de los autobuses a

Quale autobus mi porta a ... ?

¿Qué autobús me lleva a ... ?

Con che frequenza passa il ... ?

¿Cada cuánto pasa el ... ?

A che ora passa il primo/l'ultimo autobus?

¿A qué hora pasa el primer/último autobús?

Ci sono autobus notturni?

¿Hay autobuses nocturnos?

Dove si compra il biglietto dell'autobus?

¿Dónde se compra el billete del autobús?



En el mismo autobús.

Direttamente sull'autobus.

Donde ve el letrero

Dove vede la scritta

En las máquinas expendedoras de las paradas.

Ai distributori automatici presso le fermate.

Quanto costa il biglietto ...

¿Cuánto vale el ...

... per una corsa singola?

... billete de un viaje?

... multiplo/da ... corse?

... carné/billete de ... viajes?

... giornaliero/turistico/settimanale/mensile?

... billete diario/turístico/semanal/mensual?

Ci sono biglietti ridotti/abbonamenti ...

¿Hay billetes con descuento/abonos ...

... per giovani/studenti/anziani/famiglie/disabili/gruppi?

... para jóvenes/estudiantes/ancianos/familias/minusválidos/grupos?

Vorrei un biglietto da ... corse/minuti.

Quisiera un billete de ... viajes/minutos.

C'è una biglietteria automatica?

¿Hay una máquina expendedora de billetes?

Il biglietto si timbra in vettura?

¿El billete se debe sellar en el autobús?

Dov'è la fermata del numero ... in direzione ... ?

¿Dónde está la parada del número ... que va hacia ... ?

Quest'autobus passa da via ... ?

¿Este autobús pasa por la calle ... ?



No, ha de coger el

No, deve prendere il

Quante fermate ci sono da qui a via ... ?

¿Cuántas paradas hay desde aquí hasta la calle ... ?

■ A BORDO**È questa via ... ?**

¿Es ésta la calle ... ?

Devo andare in via ... , quando devo scendere?

Voy a la calle ... , ¿cuándo tengo que bajar?

Permesso, devo scendere!

¡Disculpe, he de bajar!

METROPOLITANA

Abbiamo immaginato una rete metropolitana complessa, con molte stazioni e coincidenze. Controllate sempre la direzione del treno e seguite la segnaletica, solitamente molto circostanziata.

Dov'è una stazione della metropolitana?

¿Dónde hay una estación de metro?

Ha una cartina della rete della metropolitana?

¿Tiene un plano de la red del metro?

2.5 USARE I MEZZI PUBBLICI

Che linea si prende per andare a ... ?

¿Qué línea se coge para ir a ... ?

•)) **Tiene que coger la línea ... en dirección ... hasta ... y allí hacer transbordo a la línea ... en dirección**

Deve prendere la línea ... in direzione ... fino a ... e lì prendere la línea ... in direzione

Qual è la fermata?

¿Cuál es la parada?

A che ora passa il primo/l'ultimo treno?

¿A qué hora pasa el primer/último metro?

Ci sono abbonamenti speciali turistici?

¿Hay abonos especiales para turistas?

Vorrei un biglietto ...

Quisiera un billete ...

... per ... da ... corse.

... a ... de ... viajes.

... giornaliero/settimanale/mensile.

... diario/semanal/mensual.

Da quale marciapiede/livello parte la linea ... in direzione ... ?

¿Desde qué andén/nivel se coge la línea ... en dirección ... ?

Questo treno va a ... ?

¿Este metro va a ... ?

•)) **Ha de coger el metro en la dirección contraria.**

Deve prendere il treno nella direzione opposta.

Este metro no para en

Questo treno non ferma a

La prossima stazione è ... ?

¿La próxima estación es ... ?

Quante fermate mancano a ... ?

¿Cuántas paradas faltan a ... ?

■ POSSIBILI CARTELLI E AVVISI NELLE STAZIONI DELLA METROPOLITANA



La estación de ... está cerrada por obras.

La stazione di ... è chiusa per lavori.

Cuando llegue el metro no sobrepase la línea

All'arrivo del treno non oltrepassare la linea

Prohibido atravesar las vías.

Vietato attraversare i binari.

Conserve el billete hasta la salida.

Conservare il biglietto fino all'uscita.

IN VIAGGIO SU AUTOBUS E PULLMAN EXTRAURBANI

In questo caso si prendono in considerazione le esigenze di coloro che ricorrono al pullman per spostamenti oppure per il sightseeing. Per la fraseologia relativa alle vere e proprie escursioni in pullman, vedere la situazione 5.2.

Dov'è ...

¿Dónde está ...

... **la stazione degli autobus?**

... la estación de autobuses?

... **l'ufficio informazioni/la biglietteria?**

... la oficina de información/el mostrador de venta?

Mi può dare gli orari dei pullman per ... ?

¿Podría darme el horario de los autocares a ... ?

Ci sono corse nei giorni festivi?

¿Hay salidas en los días festivos?

C'è un pullman per ... ?

¿Hay un autocar a ... ?

Ci sono pullman che fanno la visita guidata della città?

¿Hay autocares que hacen visitas guiadas de la ciudad?

Per quanto tempo è valido il biglietto?

¿Cuánto tiempo dura el billete?

2.5 USARE I MEZZI PUBBLICI

Posso salire e scendere dal bus quante volte desidero?

¿Puedo subir y bajar del autobús todas las veces que quiera?

Quanto impiega il pullman ad arrivare a ... ?

¿Cuánto tarda el autocar en llegar a ... ?

Quanto costa un biglietto ...

¿Cuánto vale un billete ...

... **per adulti/per bambini** ...

... para adultos/para niños ...

... **con/senza bagaglio** ...

... con/sin equipaje ...

... **andata e ritorno per ... ?**

... ida y vuelta a ... ?

Ci sono sconti per giovani/studenti/gruppi/turisti?

¿Hay descuentos para jóvenes/estudiantes/grupos/turistas?

Ci sono sconti per famiglie/anziani/disabili?

¿Hay descuentos para familias/ancianos/minusválidos?

Quanto costa l'abbonamento settimanale/mensile?

¿Cuánto vale el abono semanal/mensual?

Vorrei prenotare ... posto/i sull'autobus delle ... per

Quisiera reservar ... asiento/s en el autobús de las ... a

Vorrei un posto vicino al finestrino.

Quisiera un asiento al lado de la ventanilla.

■ A BORDO DEL PULLMAN

Ci saranno soste durante il tragitto?

¿Se harán paradas durante el recorrido?

È libero questo posto?

¿Está libre este asiento?

Mi scusi, mi fa passare?

Perdone, ¿me deja pasar?

Può fermare un attimo? Mi sento male.

¿Puede parar un momento? Me siento mal.

A che ora arriveremo a ... ? Qual è la prossima fermata?

¿A qué hora llegaremos a ... ? ¿Cuál es la próxima parada?

Per comodità, si raggruppa qui il lessico relativo agli uffici pubblici coi quali è possibile entrare in contatto nel corso di un normale viaggio e ai relativi servizi, documenti e funzioni. Per quanto riguarda il furto di documenti e altri tipi di inconvenienti, vedere Furti e scippi, situazione 4.2.

ambasciata	embajada	emβa 'χaða
ambasciatore	embajador	emβaxa 'ðor
certificato	certificado	θertifi 'kaðo
consolato	consulado	kõnsu 'laðo
console	cónsul	'kõnsul
documento	documento	doku 'mento
firma	firma	'firma
modulo	formulario	formu 'larjo
nazionalità	nacionalidad	naθjonali 'ðað
timbro	sello	'selo

Dov'è ...

¿Dónde está ...

... **l'ambasciata italiana/il consolato italiano?**

... la embajada italiana/el consulado italiano?

... **l'ufficio immigrazione?**

... la oficina de inmigración?

... **la capitaneria di porto?**

... la capitanía del puerto?

... **l'ufficio che rilascia licenze di caccia/di pesca?**

... la oficina que expide licencias de caza/de pesca?

Devo vistare il passaporto.

Tengo que poner el visado al pasaporte.

Devo rinnovare il permesso di soggiorno.

Tengo que renovar el permiso de residencia.

Devo fare la licenza di caccia/di pesca.

Tengo que hacer la licencia de caza/de pesca.

2.6 DOCUMENTI E UFFICI PUBBLICI

-)) **Por favor, el permiso de armas y la matrícula del fusil.**
Prego, porto d'armi e matricola del fucile.

Di quali documenti ho bisogno?

¿Qué documentos necesito?

-)) **No es necesaria ninguna formalidad.**
Non è necessaria alcuna formalità.
La documentación está incompleta.
La documentazione è incompleta.
Por favor, enséñeme ...
Prego, mi mostri ...
Por favor, firme aquí.
Per favore firmi qui.
Por favor, rellene este formulario.
Per favore compili questo modulo.

2.7 NOLEGGIO DI AUTO E ALTRI MEZZI

■ NOLEGGIARE UN'AUTO

Per indicare, se necessario, parti del veicolo o della meccanica al momento del noleggio, fare riferimento a Guasti, situazione 4.1.

Dov'è un'agenzia di autonoleggio?

¿Dónde hay una agencia de alquiler de coches?

Vorrei noleggiare ...

Quisiera alquilar ...

- ... **un'auto piccola/media/grande.**
... un coche pequeño/mediano/grande.
- ... **un'auto a due/quattro/cinque posti.**
... un coche de dos/cuatro/cinco plazas.

... **un'auto con il cambio automatico/manuale.**

... un coche con el cambio automático/manual.

... **un'auto per il trasporto di disabili.**

... un coche para el transporte de minusválidos.

... **un'auto con aria condizionata.**

... un coche con aire acondicionado.

... **un'auto con bagagliaio/portapacchi.**

... un coche con maletero/baca.

... **un'auto diesel.**

... un coche diésel.

... **una station wagon/un fuoristrada.**

... un coche familiar/todoterreno.

... **un pulmino/camper per ... persone.**

... un minibus/autocaravana para ... personas.

... **un'auto con autista.**

... un coche con chófer.



No tenemos vehículos disponibles.

Non ci sono vetture libere.

Qual è la tariffa ...

¿Cuál es la tarifa ...

... **al giorno?**

... por día?

... **per un fine settimana?**

... por un fin de semana?

... **per una settimana/un mese?**

... por una semana/un mes?

... **chilometrica/a miglio?**

... por quilómetro/por milla?

Esistono tariffe/offerte speciali?

¿Hay tarifas/ofertas especiales?



Tarifa diaria con quilometraje ilimitado.

Tariffa giornaliera a chilometraggio illimitato.

2.7 NOLEGGIO DI AUTO E DI ALTRI MEZZI

È compresa l'assicurazione?

¿Está incluido el seguro?

-)) **No, el seguro es aparte.**
No, l'assicurazione è a parte.

L'assicurazione è integrale?

¿El seguro es con cobertura total?

L'assicurazione copre ...

¿El seguro cubre ...

... **il conducente?**

... al conductor?

... **i danni al veicolo/il furto?**

... los daños al vehículo/el robo?

Quali sono i massimali?

¿Cuál es la cobertura máxima?

Guiderà anche ... [nome della persona].

Conducirá también [...] .

Qual è il limite d'età per guidarla?

¿Cuál es el límite de edad para conducirlo?

È possibile ...

¿Es posible ...

... **recarsi all'estero?**

... ir al extranjero?

... **ricsegnare l'auto ...**

... devolver el coche ...

... **di giorno festivo/di notte/in un'altra città?**

... un día festivo/de noche/en otra ciudad?

-)) **Quisiera ver el permiso de conducir de todas las personas que llevarán el coche.**

Vorrei vedere la patente di tutte le persone che guideranno l'auto.

Se necesita el permiso internacional.

È necessaria la patente internazionale.



Para el alquiler se necesita una tarjeta de crédito.

Per il noleggio è necessaria una carta di credito.

En el precio está incluido el llenado del depósito: si no devuelve el coche con el depósito lleno deberá pagar la diferencia.

Nel prezzo è compreso il pieno: se non restituisce l'auto con il pieno dovrà pagare la differenza.

Devo usare benzina senza piombo/gasolio?

¿Tengo que usar gasolina sin plomo/gasóleo?

Dove sono i documenti dell'auto?

¿Dónde están los documentos del coche?

Mi può spiegare come funziona ... ?

¿Podría explicarme cómo funciona ... ?

Dov'è la cassetta degli attrezzi/del pronto soccorso?

¿Dónde está la caja de las herramientas/el botiquín de primeros auxilios?

Scusi ...

Perdona ...

... **la carrozzeria è deformata.**

... la carrocería está deformada.

... **il motore non si avvia.**

... el motor no se pone en marcha.

... **l'auto non frena.**

... el coche no frena.

... **la frizione/l'acceleratore non funziona bene.**

... el embrague/el acelerador no funciona bien.

... **non si accendono i fari.**

... no se encienden los faros.

... **non funzionano le frecce/i tergicristalli.**

... no funcionan los intermitentes/los limpiaparabrisas.

... **lo sportello/il finestrino/il cofano/il bagagliaio non si chiude.**

... la puerta/la ventanilla/el capó/el maletero no se cierra.

... **mancano i documenti.**

... faltan los documentos.

2.7 NOLEGGIO DI AUTO E DI ALTRI MEZZI

■ NOLEGGIO DI ALTRI MEZZI DI TRASPORTO

Dove posso noleggiare ...

¿Dónde puedo alquilar ...

... **una bicicletta?**

... una bicicleta?

... **un motorino?**

... un ciclomotor?

... **una moto?**

... una moto?

... **una barca?**

... un barco?

Qual è la tariffa giornaliera?

¿Cuál es la tarifa diaria?

Vorrei noleggiare ... per ... giorni.

Quisiera alquilar ... por ... días.



Déjeme un documento en depósito.

Mi lasci un documento come deposito.

C'è un servizio di car sharing o car pooling?

¿Hay un servicio de vehículos compartidos?

3. VIVERE



3.1	SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO	96
3.2	ALIMENTAZIONE	113
3.3	DENARO, POSTA, TELEFONO	146
3.4	IGIENE ED ESTETICA	152
3.5	CULTO	160

In questa sezione sono contemplate le situazioni in cui si soddisfano le normali esigenze quotidiane: dormire e riposare, mangiare e bere, cambiare la valuta, spedire posta, telefonare, lavarsi, avere cura della propria persona e, se del caso, del proprio spirito. Va sottolineato che la situazione 3.2 (Alimentazione) è stata compilata in maniera assai dettagliata, tanto da poter servire egregiamente come repertorio lessicale anche per chi preferisca acquistare gli alimenti e cucinarseli per proprio conto, invece di mangiare al ristorante (per le frasi relative all'acquisto, si veda la successiva situazione 5.4). Inoltre si è dato deliberatamente rilievo alla differenza fra le esigenze di chi consuma veri e propri pasti e quelle di chi si limita a veloci spuntini, dedicando una voce specifica, per facilità di consultazione, alla seconda ipotesi.

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

Espressioni utili

Dove posso prenotare una camera?

¿Dónde puedo reservar una habitación?

'donðe 'pweðo reser 'βar 'una aβita 'θjon

Quanto costa la camera a notte?

¿Cuánto vale la habitación por noche?

'kwanto 'bale la aβita 'θjon por 'notʃe

È compresa la colazione?

¿Está incluido el desayuno?

es 'ta inklu 'iðo el desa 'juno

Vorrei cambiare camera.

Quisiera cambiar de habitación.

ki 'sjera kam 'βjar ðe aβita 'θjon

Può far portare i bagagli in camera?

¿Puede llevarme el equipaje a la habitación?

'pweðe ðe 'βarme el eki 'paʒe ala aβita 'θjon

SCEGLIERE E PRENOTARE UN ALLOGGIO

accesso a Internet	acceso a Internet	ak 'θeso ainter 'net
agriturismo	agroturismo	ayrotu 'rismo
albergo	hotel	o 'tɛl
appartamento	apartamento	aparta 'mento
aria condizionata	aire acondicionado	'aire akonði 'θionaðo
ascensore	ascensor	asθen 'sɔr
bagaglio	equipaje	eki 'paʒe
bagno	baño	'baɲo
bed & breakfast	bed & breakfast	'bed end 'brekfast
camera/stanza	cuarto/habitación	kwarto/aβita 'θjon
doppia	doble	'doβle
familiare	familiar	fami 'ljar
matrimoniale	de matrimonio	dematri 'monjo
per disabili	para minusválidos	'para minus 'βaliðos
singola	individual	indiβi 'dwal
tripla	triple	'triple
cameriere/a	camarero/a	kama 'rero/a
campeggio	camping	'kamping
centralino	centralita	θentra 'lita
chiave	llave	'laβe
conto	cuenta	'kwenta
coperta	manta	'manta
cuscino	almohada	almo 'aða
direttore	director	direk 'tɔr
doccia	ducha	'duʧa
federa	funda de almohada	'funda ðealmo 'aða
frigobar	minibar	mini 'βar
lavanderia	lavandería	laβande 'ria
lenzuola	sábanas	'saβanas
lettino per bambini	cama para niños	'kama para 'nijos

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

letto	cama	'kama
ostello	hostel	host 'el
pensione	pensión	pen 'sjon
permanenza	estadía	esta 'ðia
pernottamento	pernoctación	pernokta 'θjon
portiere	portero	pør 'tero
pulizie	limpieza	lim 'pjeθa
residence	residencial	residen 'θjal
riscaldamento	calefacción	kalefak 'θjon
sala da pranzo	comedor	kome 'ðɔr
telecomando	control remoto	kon 'trol re 'moto
uscita di sicurezza	salida de seguridad	sa 'liða ðe seɣuri 'ðað
villaggio turistico	complejo turístico	kom 'pleɣo turi 'stiko

■ PRENOTAZIONI TRAMITE UFFICIO TURISTICO

Nel caso in cui non abbiate già prenotato un alloggio online, potete farlo all'arrivo, in aeroporto o in stazione, presso gli appositi uffici. Qualora prenotiate per telefono, andate al punto seguente, ma vi consigliamo in ogni caso di leggere anche questa sequenza.

Dove posso prenotare una stanza?

¿Dónde puedo reservar una habitación?

Vorrei prenotare una camera a

Quisiera reservar una habitación en

Vorrei pernottare vicino ...

Quisiera pernoctar cerca ...

... al centro/allo stadio/agli impianti sciistici.

... del centro/del estadio/de las instalaciones de esquí.

... al porto/all'aeroporto/alla stazione/all'autostrada.

... del puerto/del aeropuerto/de la estación/de la autopista.

Vorrei una camera singola/matrimoniale/per disabili.

Quisiera una habitación individual/de matrimonio/para minusválidos.

Vorrei una camera a due/tre letti/un appartamento.

Quisiera una habitación con dos/tres camas/un apartamento.

Vorrei un alloggio economico/medio/buono/di lusso.

Quisiera un alojamiento económico/de mediana categoría/bueno/de lujo.

•)) **¿Para cuántos/as días/noches?**
Per quanti/e giorni/notti?

Mi tratterò dal ... al

Estaré del ... al

Mi tratterò per stanotte/qualche giorno/per una settimana.

Estaré sólo esta noche/unos días/una semana.

•)) **Lo siento, todos los hoteles están completos.**
Spiacente, tutti gli alberghi sono al completo.

Quanto costa la camera/l'appartamento a notte/a settimana?

¿Cuánto vale la habitación/el apartamento por noche/semana?

È compresa la prima colazione?

¿Está incluido el desayuno?

Quanto costa la mezza pensione/pensione completa?

¿Cuánto vale la media pensión/la pensión completa?

È troppo caro, cerchi qualcos'altro.

Es demasiado caro, busque otra cosa.

Sì, prenoti a nome Arriverò alle

Sí, reserve a nombre Llegaré a las

•)) **Tiene que llegar antes de las**
Deve arrivare entro le

Ha de pagar un anticipo de ... , el resto en el hotel.

Deve pagare ... di acconto, il resto all'albergo.

Necesito un documento/la tarjeta de crédito

Ho bisogno di un documento/della carta di credito.

Può darmi una piantina?

¿Puede darme un plano?

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

■ PRENOTAZIONI TELEFONICHE O IN LOCO

Di seguito trovate tutte le domande più utili per prenotare in qualsiasi struttura e informarsi sui servizi offerti.

Avete una camera libera per stanotte/domani/una settimana?

¿Tiene una habitación libre para esta noche/mañana/una semana?



No, está completo.

No, siamo al completo.

Sí, tenemos una habitación.

Sì, abbiamo una camera.

No aceptamos reservas por teléfono. Venga personalmente.

Non accettiamo prenotazioni telefoniche. Venga di persona.

Desidero una camera silenciosa/con vista/balcone.

Quisiera una habitación silenciosa/con una bonita vista/balcón.

Avete una camera/un appartamento per disabili?

¿Tienen una habitación/un apartamento para minusválidos?

Vorrei una camera con bagno/doccia/telefono.

Quisiera una habitación con baño/ducha/teléfono.

Vorrei una camera con TV/aria condizionata/cassaforte/connessione a Internet.

Quisiera una habitación con TV/aire acondicionado/caja fuerte/acceso a Internet.

Quanto costa a notte/alla settimana/al mese?

¿Cuánto vale por noche/semana/mes?

Entro che ora devo arrivare?

¿Antes de qué hora debo llegar?

Mi può dare l'indirizzo esatto? Come posso raggiungervi?

¿Puede darme la dirección exacta? ¿Cómo puedo llegar?



¿Dónde está usted ahora?

Dove si trova lei adesso?

Sono all'aeroporto/alla stazione/all'uscita dell'autostrada/ al porto.

Estoy en el aeropuerto/la estación/la salida de la autopista/el puerto.

Devo pagare all'arrivo?

¿Tengo que pagar a la llegada?

A che ora devo lasciare libera/o la stanza/l'appartamento?

¿Antes de qué hora debo dejar libre la habitación/el apartamento?

ALL'ARRIVO

All'arrivo vi consigliamo di specificare come avete effettuato la prenotazione (online, agenzia, ufficio turistico, telefono) e di mostrare la conferma della prenotazione e/o la ricevuta dell'acconto.

Ho riservato ...

He reservado ...

... online/per telefono/tramite agenzia/ufficio turistico ...

... en línea/por teléfono/a través de una agencia/oficina de turismo ...

... una/due camera/e a nome

... una/dos habitación/es a nombre

Posso vedere la camera? La prendo/non la prendo.

¿Puedo ver la habitación? La cojo/no la cojo.

È possibile avere una camera in più?

¿Podría darme otra habitación más?

È possibile avere un letto in più/un letto per il bambino?

¿Podría darme otra cama más/una cama para el niño?

Può far portare i bagagli in camera?

¿Podrían llevarme el equipaje a la habitación?

Mi può restituire i documenti?

¿Puede devolverme los documentos?

A che ora/dove servite la colazione/il pranzo/la cena?

¿A qué hora/dónde se sirve el desayuno/la comida/la cena?

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO



Si la puerta está cerrada, toque el timbre.

Se l'ingresso è chiuso, suoni il campanello.

Vorrei prolungare la mia permanenza di ... giorno/i.

Quisiera quedarme ... día/s más.

■ FACILITAZIONI E SERVIZI

C'è il garage/il parcheggio/l'ascensore/la lavanderia/la piscina/la connessione a Internet/la sala giochi/la sala lettura?

¿Tienen garaje/aparcamiento/ascensor/lavandería/piscina/conexión a Internet/sala de juegos/salón de lectura?

Dov'è la sala da pranzo/il bar/il ristorante/la sala conferenze/la palestra/la spa?

¿Dónde está el comedor/el bar/el restaurante/la sala de conferencias/el gimnasio/la spa?

Ci sono rampe di accesso per disabili/un montascale?

¿Hay rampas de acceso para minusválidos/una silla elevadora?

Ci sono barriere architettoniche?

¿Hay barreras arquitectónicas?

Ci sono parcheggi riservati ai disabili?

¿Hay aparcamientos especiales para minusválidos?

Dove posso parcheggiare l'auto?

¿Dónde puedo aparcar el coche?

A che ora chiude la reception?

¿A qué hora cierra la recepción?

Accettate/avete animali domestici?

¿Se aceptan/tienen mascotas?

È possibile avere una camera con la cassaforte?

¿Podría darme una habitación con caja fuerte?

È possibile depositare valori/documenti/contanti in cassaforte?

¿Es posible depositar joyas/documentos/dinero en la caja fuerte?

È possibile connettersi a Internet?

¿Es posible conectarse a Internet?

Posso avere la password per il wi-fi?

¿Puede darme la clave para el wifi?

Posso avere un adattatore/phon/una prolunga/presa multipla?

¿Podría darme un adaptador/secador de pelo/prolongador/una toma de corriente múltiple?

Può darmi la chiave della mia stanza?

¿Puede darme la llave de mi habitación?

Dove posso lasciare i bagagli?

¿Dónde puedo dejar mi equipaje?

È possibile noleggiare delle biciclette?

¿Puedo alquilar bicicletas?

■ SERVIZIO IN CAMERA

Centralino, la mia camera è la numero

Centralita, mi habitación es la número

Mi può svegliare alle ore ... ?

¿Puede despertarme a las ... ?

Non mi passi telefonate in camera.

No me pase llamadas a la habitación.

Posso avere la linea esterna?

¿Me da la línea externa?

Può chiamarmi il numero ... di ... ?

¿Puede llamarme el número ... de ... ?



Un momento, por favor.

Resti in linea.

Cuelgue, le pasaré yo la comunicación.

Riagganci, le passerò io la comunicazione.

El número está ocupado. ¿Pruebo otra vez?

Il numero è occupato. Devo riprovare?

Está sonando.

Sta squillando.

È possibile avere ...

Necesitaría ...

... **altri appendiabiti/della carta igienica?**

... más perchas/papel higiénico.

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

... del sapone/un asciugamano?

... jabón/una toalla.

... la colazione/i pasti in camera?

... que me trajeran el desayuno/las comidas a la habitación.

... un adattatore di corrente/una lampadina?

... un transformador de corriente/una bombilla.

... un altro cuscino/un'altra coperta?

... otra almohada/otra manta.

È possibile alzare/abbassare il riscaldamento?

¿Se podría subir/bajar la calefacción?

È possibile accendere/spegnere l'aria condizionata?

¿Se podría encender/apagar el aire acondicionado?

Qual è il voltaggio della corrente elettrica?

¿Cuál es el voltaje de la corriente eléctrica?

Servizio in camera? Per favore, ... alla camera numero

¿Servicio habitaciones? Por favor, traiga ... a la habitación número

... una bottiglia di .../uno spuntino/dei sandwich.

... una botella de .../algo para picar/unos bocadillos.

... la prima colazione/del caffè/del tè.

... el desayuno/café/té.

Aspetti un momento. Entri. Appoggi pure lì.

Espere un momento. Entre. Puede dejarlo allí.

Lo metta sul mio conto.

Póngalo en mi cuenta.

DURANTE LA PERMANENZA

Per le frasi e il lessico relativi alla prima colazione, al bar e al ristorante vedere la voce Alimentazione, situazione 3.2.

Se qualcuno mi cerca, sarò di ritorno per le ore

Si alguien pregunta por mí, estaré de vuelta a las

Se qualcuno mi cerca, sono al bar/ristorante.

Si alguien pregunta por mí, estoy en el bar/restaurante.

Se qualcuno mi cerca, non ci sono per nessuno fino alle ore

Si alguien pregunta por mí, no estoy para nadie hasta las

Se mi cerca il sig. ... , gli dia questo messaggio.

Si pregunta por mí el señor ... , dele este mensaje.

Ci sono messaggi per me?

¿Hay algún mensaje para mí?

L'albergo ha un servizio di navetta/taxi?

¿El hotel tiene servicio de bus lanzadera/taxi?

■ IN CASO DI DIFFICOLTÀ PER LA CAMERA E IL SERVIZIO

C'è un errore, avevo chiesto ...

Hay un error, había pedido ...

... **un appartamento/una camera singola.**

... un apartamento/una habitación individual.

... **una camera doppia/tripla/familiare/per disabili.**

... una habitación doble/triple/familiar/para minusválidos.

Avevo chiesto una camera con ...

Había pedido un habitación con ...

... **bagno/doccia/un letto per il bambino.**

... baño/ducha/una cama para el niño.

... **telefono/frigo-bar/televisore/cassaforte/balcone/connessione a Internet.**

... teléfono/minibar/televisor/caja fuerte/balcón/conexión a Internet.

Vorrei cambiare camera.

Quisiera cambiar de habitación.

La camera è troppo rumorosa/piccola.

La habitación es demasiado ruidosa/pequeña.

La mia camera non è stata rifatta.

No han hecho mi habitación.

Non funziona ...

No funciona ...

... **il riscaldamento/l'aria condizionata/il ventilatore.**

... la calefacción/el aire acondicionado/el ventilador.

... **il rubinetto/la doccia/l'acqua calda.**

... el grifo/la ducha/el agua caliente.

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

... **il telefono/il televisore/la luce/la connessione a Internet.**

... el teléfono/el televisor/la luz/la conexión a Internet.

... **lo scarico del water/del lavandino/della vasca.**

... el desagüe del water/del lavabo/de la bañera.

Non si apre/chiude la porta/la finestra/la tapparella.

No se abre/cierra la puerta/la ventana/la persiana.

Il letto è troppo duro/morbido.

La cama es demasiado dura/blanda.

Gli asciugamani/le lenzuola sono sporchi/e.

Las toallas/las sábanas están sucias.

Ho perso la chiave. Ho chiuso la stanza con la chiave all'interno.

He perdido la llave. Se me ha cerrado la habitación con la llave dentro.

Qualcuno è entrato nella mia stanza.

Alguien ha entrado en mi habitación.

Sono stato derubato all'interno dell'albergo.

Me han robado en el hotel.

Voglio sporgere denuncia/reclamo.

Quiero poner una denuncia/hacer una reclamación.

Vorrei parlare con il direttore.

Quisiera hablar con el director.

La sistemazione non corrisponde alla descrizione del sito.

Non intendo fermarmi.

El alojamiento no corresponde con la descripción de la página web. No tengo intención de quedarme.

■ IN CASO DI DIFFICOLTÀ DA PARTE DELL'ALBERGO



Hemos de cambiarle de habitación.

Dobbiamo spostarla di camera.

El ascensor no funciona.

L'ascensore è fuori servizio.

El servicio de habitaciones se interrumpe hasta las

Il servizio in camera è sospeso fino alle ore

Este servicio incluye un suplemento.

Per questo servizio è previsto un sovrapprezzo.

-)) **La dirección declina toda responsabilidad por eventuales daños causados a objetos de los clientes.**
La direzione non si assume responsabilità per eventuali danni ad oggetti dei clienti.

SOGGIORNARE IN BED & BREAKFAST E AGRITURISMI

Per altre frasi utili per la permanenza in questo tipo di strutture vedere anche la voce Soggiornare in appartamenti, residence e presso privati.

Avete un elenco dei B&B/degli agriturismi?

¿Tienen una lista de los B&B/agroturismos?

Vorrei una camera/un appartamento con ... posti letto.

Quisiera una habitación/apartamento con ... camas.

-)) **Estamos al completo.**
Siamo al completo.

Può indicarmi un altro B&B/agriturismo?

¿Puede indicarme otro B&B/agroturismo?

A che ora è la chiusura notturna?

¿A qué hora cierran por la noche?

Come posso rientrare dopo l'orario di chiusura?

¿Qué debo hacer para entrar después del horario de cierre?

Organizzate escursioni a piedi/in bici/in mountain bike/a cavallo/in barca?

¿Organizan excursiones a pie/en bicicleta/en bici de montaña/a caballo/en barco?

Organizzate corsi di cucina/di equitazione/di ceramica?

¿Organizan cursos de cocina/de equitación/de cerámica?

È possibile partecipare ai lavori agricoli/imparare a fare il formaggio?

¿Se puede participar a los trabajos agrícolas/aprender a hacer queso?

È possibile acquistare i vostri prodotti?

¿Podemos comprar sus productos?

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

SOGGIORNARE NEI CAMPING E NEI VILLAGGI TURISTICI

C'è un campeggio/villaggio turistico nella zona?

¿Hay un camping/complejo turístico cerca de aquí?

Dove posso fare campeggio libero?

¿Se puede acampar libremente?



Acampar libremente está prohibido en toda la zona.

Il campeggio libero è vietato in tutta la zona.

Avete posto per ...

Tienen sitio para ...

... **stanotte/tre giorni/una/due/tre settimana/e per ...**

... esta noche/tres días/una/dos/tres semanas/y para ...

... **un camper/una roulotte?**

... una autocaravana/una caravana?

... **una tenda piccola/media/grande?**

... una tienda pequeña/mediana/grande?

Avete un bungalow libero per questa/la prossima/due/tre settimana/e?

¿Tienen un bungalow libre para esta/la próxima semana/para dentro de dos/tres semanas?

Avete tende/barbecue da noleggiare?

¿Tienen tiendas/barbacoas para alquilar?

Qual è il prezzo giornaliero per ...

¿Cuál es el precio diario por ...

... **adulto/bambino?**

... adulto/niño?

... **automobile/bicicletta/camper/moto?**

... coche/bicicleta/autocaravana/moto?

... **persona/piazzola/roulotte/tenda?**

... persona/parcela/caravana/tienda?

Il costo degli allacciamenti è compreso?

¿El coste de las conexiones está incluido?

Vorrei due piazzole vicine.

Quisiera dos parcelas colindantes.

Posso parcheggiare vicino alla tenda?

¿Puedo aparcar cerca de la tienda?

Dove sono i bagni/le docce/dov'è l'acqua potabile?

¿Dónde están los lavabos/las duchas/donde está el agua potable?

I servizi sono accessibili ai disabili?

¿Los lavabos/aseos son accesibles para minusválidos?

Dov'è l'allacciamento dell'acqua/del gas/elettrico?

¿Donde está la conexión del agua/del gas/eléctrica?

Dov'è lo spaccio/il ristorante/il supermarket/la lavanderia/la piscina/l'area giochi per bambini?

¿Donde está la recepción/el restaurante/el supermercado/la lavandería/la piscina/el área de juegos infantiles?

A che ora chiude l'ingresso?

¿Hasta qué hora se puede entrar?

Entro che ora devo partire?

¿Antes de qué hora debo irme?

Per chiedere informazioni sulle attività sportive e ricreative del villaggio, vedere la voce Spettacoli e divertimenti, 5.3.

PERNOTTARE NEGLI OSTELLI

C'è un ostello della gioventù nella zona?

¿Hay un albergue de la juventud por aquí cerca?

C'è limite min/max di età/di notti di permanenza?

¿Hay un límite mínimo/máximo de edad/de noches de estancia?



Se necesita el carné

Ci vuole la tessera [nome dell'associazione].

Quanti letti ci sono nella stanza?

¿Cuántas camas hay por habitación?



Las habitaciones/los dormitorios son de ... camas.

Le stanze/camerate sono a ... letti.

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

Quanto costa/costano la colazione/le lenzuola/la doccia?

¿Cuánto cuesta/cuestan el desayuno/las sábanas/la ducha?

Fino a che ora si può rientrare?

¿Hasta qué hora se puede entrar?

Come posso rientrare dopo l'orario di chiusura?

¿Cómo hago para entrar después del horario de cierre?

Entro che ora bisogna confermare/liberare la camera/il posto letto?

¿Antes de qué hora hay que confirmar/dejar la habitación/cama?

SOGGIORNARE IN APPARTAMENTI, RESIDENCE E PRESSO PRIVATI

Vorrei un appartamento con ... posti letto per

Quisiera un apartamento para ... personas para

Ho prenotato online una camera/un appartamento.

He reservado en línea una habitación/un apartamento.

Quanti bagni ci sono?

¿Cuántos baños hay?

Posso usare la cucina? C'è un inventario?

¿Puedo usar la cocina? ¿Hay un inventario?

Nel prezzo sono comprese le spese di ...

¿En el precio están incluidos los gastos de ...

... **elettricità/riscaldamento/acqua/pulizie finali?**

... electricidad/calefacción/agua/limpieza final?

Nell'appartamento ci sono lenzuola e coperte/asciugamani/ piatti e stoviglie?

¿En el apartamento hay sábanas y mantas/toallas/una vajilla y cubiertos?

L'appartamento ha ...

¿El apartamento tiene ...

... **il frigorifero/il congelatore/il forno/il forno a microonde?**

... nevera/congelador/horno/horno de microondas?

... **il garage/il giardino/il terrazzo?**

... garaje/jardín/terraza?

... **il bagno/l'acqua calda/il riscaldamento?**

... baño/agua caliente/calefacción?

... **il telefono/il televisore/l'aria condizionata?**

... teléfono/televisor/aire acondicionado?

... **l'angolo cottura/la lavastoviglie/la lavatrice?**

... cocina americana/lavaplatos/lavadora?

C'è la piscina/la palestra/il servizio lavanderia?

¿Hay piscina/gimnasio/servicio de lavandería?



Tiene que firmar el contrato.

Deve firmare il contratto.

Tiene que firmar el inventario de los objetos presentes en el apartamento.

Deve firmare l'inventario degli oggetti contenuti nell'appartamento.

Posso avere un mazzo di chiavi?

¿Puede darme una copia de las llaves?

Manca/è rotto/non funziona il riscaldamento/l'aria condizionata/la lavatrice/il frigorifero/la lavastoviglie/la connessione a Internet/la doccia/la tapparella/l'aspirapolvere/il water/l'acqua calda/il ventilatore/il televisore/il ferro da stiro/il forno a microonde.

Falta/está roto/no funciona la calefacción/el aire acondicionado/la lavadora/el frigorífico/la lavavajillas/la conexión a Internet/la ducha/la persiana/la aspiradora/el váter/el agua caliente/el ventilador/el televisor/la plancha/el horno de microondas.

Questi oggetti dell'inventario non ci sono.

Faltan estos objetos del inventario.

Posso avere un letto/lettino in più?

¿Puede darme una cama/una cuna más?

Dov'è il rubinetto centrale dell'acqua/il termostato dell'impianto di riscaldamento/di condizionamento?

¿Dónde está la llave central del agua/el termostato de la calefacción/del aire acondicionado?

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

Dove posso buttare la spazzatura?

¿Dónde puedo tirar la basura?

Posso avere il suo numero di cellulare per qualsiasi necessità?

¿Puede dejarme su número de móvil por cualquier eventualidad?

ALLA PARTENZA: VERIFICARE E PAGARE IL CONTO

Parto subito/alle ore ... , mi può preparare il conto?

Me marcho inmediatamente/a las ... , ¿puede prepararme la cuenta?

Non ho preso nulla dal frigobar.

No he cogido nada del minibar.

Non ho usato il telefono/la connessione a Internet.

No he usado el teléfono/la conexión a Internet.

Può far portare giù i bagagli?

¿Puede hacer bajar mi equipaje?

All'arrivo mi ha detto un altro prezzo.

Cuando llegué me dijo otro precio.

Il prezzo dettomi dall'agenzia è di

El precio que me dijeron en la agencia es de

Ho già pagato alla mia agenzia. Ecco il voucher.

Ya he pagado en mi agencia. Tenga el recibo.

Questo servizio è incluso nel prezzo.

Este servicio está incluido en el precio.

Ho già lasciato ... di acconto.

He pagado ya ... a cuenta.

Ci deve essere un errore nel conto.

Tiene que haber un error en la cuenta.

Non ho mai usato questo servizio.

No he hecho nunca uso de este servicio.

Posso pagare con carta di credito/in contanti?

¿Puedo pagar con tarjeta de crédito/en efectivo?

Può darmi la ricevuta?

¿Puede darme el recibo?

Mi può chiamare un taxi?

¿Puede llamarme un taxi?

Espressioni utili

Può consigliarmi un ristorante?

¿Puede indicarme un restaurante?

'pweðe inði 'karme un restau 'rante

È libero questo tavolo?

¿Está libre esta mesa?

es 'ta 'liβre 'esta 'mesa

Dov'è il bagno?

¿Dónde están los lavabos/aseos?

'donðe es 'tan los la 'βaβos/a 'seos

Avete un menu vegetariano?

¿Tienen un menú vegetariano?

'tijenen un me 'nu beʒeta 'rjano

Mi porta il conto?

¿Puede traerme la cuenta?

'pweðe tra 'erme la 'kwenta

3.2 ALIMENTAZIONE

PASTI E CIBO

Il glossario e il frasario di questa situazione servono per ordinare i pasti nei ristoranti e nei locali affini, ma servono anche nel caso si faccia la spesa e si cucini da soli. Per trovare il lessico e il frasario relativi ad alimenti e preparazioni, occorre fare riferimento ai vari pasti (prima colazione ecc.) e alle portate (minestre, carni ecc.).

cena	cena	'θena
cibo	comida	ko 'miða
mangiare	comer	ko 'mer
merenda	merienda	me 'rjenda
pranzo	comida/ almuerzo	ko 'miða/ al 'mwerθo
prima colazione	desayuno	desa 'juno
spuntino	picar algo	pika 'raljo

PRIMA COLAZIONE

Per il pane e affini vedere alla voce specifica. Vedere anche Salse, pane e condimenti, Frutta e Dessert.

acqua	agua	'aɣwa
calda	caliente	ka 'ljente
frizzante	con gas	kon gas
naturale	sin gas	sin gas
bicchiere	vaso	'baso
biscotti	galletas	ga 'letas
brioche	bollos	'boʎos
burro	mantequilla	mante 'kiʎa
caffè	café	ka 'fe
americano	americano	ameri 'kano
decaffeinato	descafeinado	ðeskafɛi 'naðo
d'orzo	de malta	ðe 'malta
espresso	expreso	eks 'preso
macchiato	cortado	kɔr 'taðo

caffelatte	café con leche	ka 'fe kɔn 'letʃe
caldo	caliente	ka 'ljente
camomilla	manzanilla	manθa 'niʎa
cappuccino di soia	cappuccino de soja	kapu 'tʃino de 'soʒa
cereali	cereales	θere 'ales
cioccolata	chocolate	tʃoko 'late
ciotolina	cuenco	'kwenko
coltello	cuchillo	ku 'tʃilo
cucchiaino	cucharilla	kutʃa 'riʎa
cucchiaio	cuchara	ku 'tʃara
dolcificante	edulcorante	eðulko 'rante
fetta (pane)	rebanada (pan)	reβa 'naða pan
fette biscottate	tostadas	tos 'taðas
forchetta	tenedor	tene 'ðor
formaggio	queso	'keso
freddo	frío	'frio
frutta fresca	fruta fresca	'fruta 'freska
latte	leche	'letʃe
di riso	de arroz	de a 'rroθ
di soia	de soja	de 'soʒa
macchiato	manchada	man 'tʃaða
senza lattosio	sin lactosa	sin lak 'tosa
marmellata	mermelada	merme 'laða
miele	miel	mjel
pane tostato	pan tostado	pan tos 'taðo
panna	nata	'nata
pepe	pimienta	pi 'mjenta
piattino	platito	pla 'tito
piatto	plato	'plato
porzione	porción	por 'θjon
prosciutto	jamón	ʒa 'mon
sale	sal	'sal
salumi	embutidos	emβu 'tiðos
spremuta	zumo	'θumo

3.2 ALIMENTAZIONE

spremuta di arancia	zumo de naranja	'θumo ðena 'rança
limone	limón	li 'mon
pompelmo	pomelo	po 'melo
succo di	zumo de	'θumo ðe
ananas	piña	'pija
arancia	naranja	na 'rança
frutta	fruta	'fruta
mela	manzana	man 'θana
pomodoro	tomate	to 'mate
tazza	taza	'taθa
tè	té	te
tisana	infusión	infu 'sjon
torta	tarta	'tarta
tovagliolo	servilleta	serβi 'leta
uova	huevos	'weβos pa 'saðos
alla coque	pasados por agua	po 'raywa
al prosciutto	con jamón	konça 'mon
con pancetta	con tocino	køn to 'θino
fritte	fritos	'fritos
in camicia	escalfados	eskal 'faðos
sode	duros	'duros
strapazzate	revueltos	re 'βweltas
wurstel	salsicha de Viena	sal 'sitʃa ðe 'vjena
yogurt	yogur	jo 'γur
zucchero	azúcar	a 'θukar
di canna	de caña	de 'kaɲa

Vorrei fare colazione.

Quisiera desayunar.

Vorrei una colazione completa/una colazione continentale.

Quisiera un desayuno completo/un desayuno continental.

Vorrei ancora un po' di

Quisiera un poco más de

Mi può portare per favore ... ?

¿Podría traerme ... , por favor?

SCEGLIERE UN RISTORANTE

bar	bar	bar
birreria	cervecería	θερβεθε 'ria
buffet	bufet	bu 'fet
caffè (locale)	café	ka 'fe
chiosco	quiosco	'kjosko
friggitoria	freiduría	freiðu 'ria
paninoteca	bocadillos	boka 'ðilos
pasticceria	pastelería	pastele 'ria
pizzeria	pizzería	pitse 'ria
ristorante	restaurante	restau 'rante
rosticceria	comidas preparadas	ko 'midas prepa 'raðas
sala da tè	sala de té	salaðe 'te
tavola calda	casa de comidas	kasadeko 'midas
vineria/enoteca	bar-bodega	barþo 'ðeya

Dove posso mangiare qualcosa di caldo?

¿Dónde puedo comer algo caliente?

Può indicarmi un ristorante ...

¿Puede indicarme un restaurante ...

... **nelle vicinanze/economico/per un pranzo di lavoro/per festeggiare un evento/senza barriere architettoniche?**

... **cercano/barato/para un almuerzo de trabajo/para celebrar un acontecimiento/sin barreras arquitectónicas?**

... **tipico/vegetariano/vegano/halal/kosher aperto fino a tardi?**

... **tipico/vegetariano/vegano/halal/kosher abierto hasta tarde?**

A che ora apre/chiude? Si può raggiungere a piedi?

¿A qué hora abre/cierra? ¿Se puede llegar a pie?

Ci sono toilette per disabili?

¿Tiene lavabos/aseos para minusválidos?

È necessario prenotare?

¿Hay que reservar?

Mi può scrivere il nome e l'indirizzo?

¿Puede escribirme el nombre y la dirección?

PRENOTARE UN TAVOLO

Vorrei prenotare un tavolo per ... persone per le ... a nome ...

Quisiera reservar una mesa para ... personas para las ... a nombre de ...



No aceptamos reservas.

Non prendiamo prenotazioni.

Lo siento, estamos al completo.

Spiacente, siamo al completo.

Vorrei disdire un tavolo prenotato.

Quisiera anular la reservación de una mesa.

Mi chiamo ... , il mio numero di telefono è ...

Me llamo ... , mi número de teléfono es ...

Posso pagare con carta di credito?

¿Puedo pagar con tarjeta de crédito?

Può consigliarmi un altro ristorante vicino?

¿Puede aconsejarme otro restaurante por aquí cerca?

Ho prenotato un tavolo a nome ... per ... persone.

He reservado una mesa a nombre de ... para ... personas.

Avete un tavolo per ... persone?

¿Tiene una mesa para ... personas?



Habrà que esperar.

C'è da aspettare.

Espere aquí que la mesa esté lista.

Aspetti qui per essere accompagnato al suo tavolo.

Estamos cerrando.

Stiamo chiudendo.

È libero questo tavolo?

¿Está libre esta mesa?



Esta mesa está reservada.

Questo tavolo è prenotato.

Servite ancora da mangiare?

¿Aún es posible comer?

C'è da aspettare molto?

¿Tengo que esperar mucho?

Vorrei un tavolo ...

Quisiera una mesa ...

... **all'aperto/nella zona (non) fumatori.**

... al aire libre/en la zona (no) fumadores.

... **lontano dalla/vicino alla finestra.**

... lejos/cerca de la ventana.

Dov'è il bar/il guardaroba/la toilette?

¿Dónde está el bar/el guardarropa/el lavabo?

Sto aspettando altre ... persone.

Estoy esperando a otras ... personas.

**Servimos sólo en las mesas.**

Facciamo solo servizio ai tavoli.

Servimos sólo menús completos.

Serviamo solo menù completi.

IL COPERTO E L'APPARECCHIATURA**Fraasi ed espressioni che servono per richiedere di sostituire o aggiungere qualcosa al coperto e altre esigenze simili.**

bicchiere da acqua	vaso de agua	'baso ðe 'aɣwa
da vino	de vino	ðe 'bino
bicchierino	vasito	ba 'sito
bottiglia	botella	bo 'teɫa
brocca/caraffa	jarra	'ɣarra
cannuccia	pajita	pa 'χita
coltello	cuchillo	ku 'tʃilo
coperto	cubierto	ku 'βjerto
cucchiaino	cucharita	kutʃa 'rita
cucchiaio	cuchara	ku 'tʃara

3.2 ALIMENTAZIONE

forchetta	tenedor	tene 'ðor
pepiera	pimentero	pimen 'tero
piattino	platito	pla 'tito
piatto	plato	'plato
fondo	sopero	so 'pero
piano	plano	'plano
portacenere	cenicero	θeni 'θero
saliera	salero	sa 'lero
scodella	plato hondo	plato 'ondo
stuzzicadenti	palillos	pa 'iilos
tazza/ciotolina	taza/cuenco	'taθa/'kwenko
tovaglia	mantel	man 'tei
tovagiolo	servilleta	serβi 'leta
vassoio	bandeja	ban 'deɣa

Manca un coperto. Può portare le posate/del pane?

Falta un cubierto. ¿Podría traer los cubiertos/más pan?

Può portare un posacenere/uno smacchiatore?

¿Podría traer un cenicero/un quitamanchas?

Può portare un seggiolone per il bambino?

¿Podría traer una trona para el niño?

Potrebbe portar via queste cose?

¿Podría llevarse estas cosas?

Può portare un altro/a bicchiere/coltello/cucchiaio/forchetta?

¿Puede traer otro vaso/cuchillo/otra cuchara/otro tenedor?

FARE L'ORDINAZIONE

Per la preparazione dei piatti vedere le voci seguenti, Cucina e preparazione dei piatti e Diete e preparazioni speciali, oltre ai punti relativi alle singole portate.

Cameriere/a, vorrei ordinare.

Camarero/a, quisiera pedir por favor.

Mi può portare il menu/la lista dei vini?

¿Puede traerme el menú/la lista de los vinos?

-)) **¿Desean comer a la carta?**
Volete mangiare alla carta?

Un momento, non abbiamo ancora scelto.

Un momento, aún no hemos elegido.

Che cosa mi consiglia? Qual è il piatto/il menu del giorno?

¿Qué me aconseja? ¿Cuál es el plato/el menú del día?

Qual è la specialità della casa/locale?

¿Cuál es la especialidad de la casa/del lugar?

Avete un menu vegetariano/turistico/a prezzo fisso/per celiaci/in italiano?

¿Tienen un menú vegetariano/turístico/con precio fijo/para celíacos/en italiano?

Avete piatti unici/mezze porzioni/porzioni per bambini?

¿Tienen platos únicos/medias porciones/porciones para niños?

Il servizio è compreso nel prezzo?

¿El servicio está incluido en el precio?

-)) **Está todo incluido. El servicio no está incluido.**
È tutto compreso. Il servizio non è compreso.

Di primo prendo ... , di secondo ... con contorno di

De entrante quiero ... , como plato principal ... con guarnición de

-)) **Para este plato habrá que esperar un poco.**
Per questo piatto c'è un po' da aspettare.
De ... servimos como mínimo dos porciones.
Di (questo piatto) serviamo minimo due porzioni.
Lo hemos acabado.
L'abbiamo terminato.

Il secondo lo ordiniamo dopo.

El plato principal lo pediremos después.

Vogliamo solo bere.

Sólo queremos beber algo.

3.2 ALIMENTAZIONE

PER CHI SOFFRE DI CELIACHIA

aceto aromatico	vinagre aromático	bi 'nayre aro 'matiko
addensanti	espesantes	epe 'santes
amaranto	amaranto	ama 'ranto
avena	avena	a 'βena
birra	cerveza	θeɾ 'βeθa
biscotti	bizcochos	biθ 'kɔtʃos
carne/pesce impanata/o	carne/pescado empanada/o	'karne/pes 'kaðo empa 'naða/o
cereali	cereales	θere 'ales
crusca	salvado	sal 'βaðo
emulsionanti	emulsionantes	emulsjo 'nantes
essenza di caffè	esencia de café	e 'senθja ðeka 'fe
farina di frumento	harina de trigo	a 'rina ðe 'triyo
farro	farro	'farro
fritti	frituras/fritos	fri 'turas/'fritos
frumento	trigo	'triyo
frutta candita	fruta confitada	'fruta confi 'taða
germe di grano	germen de trigo	'χermen de 'triyo
glutine	gluten	'gluten
grano saraceno	trigo sarraceno	'triyo sarra 'θeno
kamut	kamut	'kamut
mais	maíz	ma 'iθ
malto	malta	'malta
miglio	mijo	'miχo
orzo	cebada	θe 'βaða
pane/pan grattato	pan/pan rallado	'pan/pan ra 'laðo
proteine vegetali (idrolizzate)	proteínas vegetales (hidrolizadas)	prote 'inas beχe 'tales iðoli 'θαðas
quinoa	quínoa	'kinɔa
riso	arroz	a 'rrɔθ
salumi	embutidos	emβu 'tiðos
segale	centeno	θen 'teno

soia	soja	'soxa
sorgo	sorgo	'soryo
spelta	espelta	e 'spelta
stabilizzatori	estabilizantes	estaβili 'θantes
teff	teff	'tef
verdure gratinate	verduras gratinadas	ber 'δuras grati 'naδas

Soffro di celiachia, non posso assumere alimenti con glutine.

Soy celíaco, no puedo comer alimentos que contengan gluten.

Il glutine è una sostanza contenuta in alcuni cereali.

El gluten es una sustancia presente en algunos cereales.

Non posso mangiare pasta, pane, farina, cereali.

No puedo comer pasta, pan, harina, cereales.

Per favore, può cuocermi il riso a parte, senza usare l'acqua dove è stata cotta la pasta?

Por favor, ¿me puede cocinar el arroz aparte, sin usar el agua en la cual ha sido cocida la pasta?

È possibile preparare questo piatto senza .../con un altro ingrediente al posto di ... ?

¿Es posible hacer este plato sin .../con otro ingrediente en vez de ... ?

Nella preparazione di questo piatto/sugo impiegate farina/pane anche in piccole dosi?

Para la preparación de este plato/esta salsa, ¿utilizan harina/pan aún en pequeñas cantidades?

Ci sono pezzetti di pane/cereali nella minestra?

¿Hay trocitos de pan/cereales en la sopa?

Vorrei un'insalata, ma senza condimento. Può portarmi olio d'oliva e aceto di vino rosso a parte?

Quisiera una ensalada sin aliñar. ¿Puede traerme aceite de oliva y vinagre de vino tinto aparte?

Per favore, non ci aggiunga altre salse.

Por favor, no le añada otras salsas.

Seguo una dieta speciale.

Sigo una dieta especial.

3.2 ALIMENTAZIONE

CUCINA E PREPARAZIONE DEI PIATTI

affettato	en rebanadas/ en lonjas	en reβα 'naðas/ en lonxas
affumicato	ahumado	au 'maðo
agrodolce	agridulce	ayri 'ðulθe
al naturale	al natural	alnatu 'ral
arrosto	asado	a 'saðo
biologico	orgánico	or 'yaniko
bollente	hirviendo	ir 'bjendo
bollito	hervido	er 'βiðo
brasato	estofado	esto 'faðo
condito	condimentado/ aliñado (insalate)	køndimen 'taðo/ ali 'naðo
cottura/cuocere	cocción/cocer	køk 'θjon/ko 'θer
a bagnomaria	al bañomaría	alβaηoma 'ria
al forno	al horno	a 'lɔrno
alla griglia	a la parrilla	alapa 'rriɫa
allo spiedo	al ast	a 'last
al sangue	poco hecho	poko 'etfo
al vapore	al vapor	alβa 'pɔr
ben cotto	bien cocido	'bjen ko 'θiðo
in gelatina	en gelatina	en xela 'tina
in padella	en sartén	ensar 'ten
in umido	guisado	gi 'saðo
media	regular	reyu 'lar
normale	hecho	'etfo
crudo	crudo	'kruðo
farcito/ripieno	relleno	re 'leno
fatto in casa	hecho en casa	'etfo en 'kasa
fresco	fresco	'fresko
fritto	frito	'frito
grattugiato	rallado	ra 'laðo
macinato	molido	mo 'liðo
marinato	en escabeche	en eska 'βetʃe
pasticcio	timbal	tim 'βal
piccante	picante	pi 'kante

purè	puré	pu 're
sbucciato/ spellato	descascarado/ pelado	deskaska 'raðo/ pe 'laðo
secco	seco	'seko
speziato	especiado	espe 'θjaðo
stagionato	madurado	maðu 'raðo
stufato	estofado	esto 'faðo
surgelato	congelado	konxe 'laðo
tritato	picado	pi 'kaðo

Come è cucinato questo piatto?

¿Cómo está hecho este plato?

Quali sono gli ingredienti di questo piatto? È piccante?

¿Qué ingredientes tiene este plato? ¿Es picante?

Ben cotto, per favore.

Bien hecho, por favor.

■ DIETE E PREPARAZIONI SPECIALI

Questo piatto contiene ...

¿Este plato contiene ...

... **alcol/carne di maiale/farina/formaggio?**

... alcohol/carne de cerdo/harina/queso?

... **grassi animali/OGM/pesce/sale/uovo/zucchero?**

... grasas de origen animal/OGM/pescado/sal/huevo/azúcar?

Avete cibo halal/kosher?

¿Tienen alimentos halal/kosher?

Non posso mangiare ...

No puedo comer ...

Sono vegano/vegetariano. Non mangio carne/grassi animali.

Soy vegano/vegetariano. No como carne/grasas de origen animal.

Avete ... per diabetici?

¿Tienen ... para diabéticos?

... **dessert/dolci/un menu ...**

... postres/pasteles/un menú ...

Potrei avere un dolcificante?

¿Podría darme un edulcorante?

3.2 ALIMENTAZIONE

SALSE, PANE E CONDIMENTI

aceto	vinagre	bi 'nayre
di mele	de manzana	de man 'θana
di vino bianco	de vino blanco	de 'bino 'blanko
di vino rosso	de vino tinto	de 'bino 'tinto
besciamella	bechamel	betʃa 'mel
burro	mantequilla	mante 'kiʎa
condimento	condimento	konði 'mento
cracker	cracker	'kraker
focaccia	empanada	empa 'naða
grissini	colines	ko 'lines
limone	limón	li 'mon
maionese	mayonesa	majo 'nesa
margarina	margarina	marʝa 'rina
olio	aceite	a 'θeite
di arachide	de cacahuete	ðe kaka 'wete
di girasole	de girasol	ðe ɣira 'sol
di mais	de maíz	ðe ma 'iθ
di oliva	de oliva	ðe o 'liβa
di semi	de semillas	ðe se 'miʎas
pane	pan	pan
azzimo	ácimo	'aθimo
bianco	blanco	'blanko
integrale	integral	inte 'ɣral
tostato	tostado	tos 'taðo
panini	panecillos	pane 'θiʎos
pepe	pimienta	pi 'mjenta
sale	sal	sal
salsa	salsa	'salsa
di pomodoro	de tomate	ðeto 'mate
di soia	de soja	ðe 'soɣa
rosa	rosa	'rosa
tartara	tártara	'tartara
senape	mostaza	mos 'taθa

È già condito? Può portarmi il condimento a parte?

¿Está ya condimentado/aliñado? ¿Puede traerme el condimento aparte?

Vorrei della verdura/dell'insalata senza condimento.

Quisiera un poco de verdura/ensalada sin aliñar.

BEVANDE

acqua	agua	a 'ɣwa
gassata	con gas	kon 'gas
minerale	mineral	mine 'ral
naturale	natural	natu 'ral
acqua tonica	agua tónica	aɣwa 'tonika
aranciata	naranjada	naran 'χaða
bevande dietetiche	bebidas dietéticas	be 'βiðas dje 'tetikas
birra	cerveza	θer 'βeθa
alla spina	de barril	ðeβa 'rril
chiara	rubia	'ruβja
grande	grande	'grande
in bottiglia	en botella	emβo 'teɫa
in lattina	en lata	en 'lata
media	mediana	me 'ðjana
piccola	pequeña	pe 'keɲa
rossa	rubia	'ruβja
scura	negra	'neɣra
gassosa	gaseosa	gase 'osa
ghiaccio	con hielo	kon 'jelo
lattina	lata	'lata
limonata	limonada	limo 'naða
liquore	licor	li 'kor
sidro	sidra	'siðra
spumante	espumante	espu 'mante
vino	vino	'bino
amabile	dulce	'dulθe
a temperatura ambiente	a temperatura ambiente	atempera 'tura am 'bjente

3.2 ALIMENTAZIONE

bianco	blanco	'blanko
da dessert	para postre	'para 'postre
della casa	de la casa	ðela 'kasa
del posto	de la comarca	ðelako 'marka
di cantina	de bodega	ðeβo 'ðeya
di marca	de marca	ðe 'marka
frizzante	espumoso	espu 'moso
ghiacciato	helado	e 'laðo
in bottiglia	en botella	emβo 'teɫa
in caraffa/sfuso	en garrafa/granel	enga 'rrafa/gra 'nel
rosé	rosado	ro 'saðo
rosso	tinto	'tinto
secco	seco	'seko

•)) **¿Qué desea beber?**
Cosa ordina da bere?

Può portare la lista dei vini? Servite vino a bicchiere?

¿Puede traerme la lista de los vinos? ¿Sirven copas de vino?

Una caraffa/una bottiglia/mezza bottiglia di

Una jarra/una botella/media botella de

•)) **Tenemos sólo vino en botella.**
Abbiamo solo vino in bottiglia.

Quali sono i vini della zona?

¿Cuáles son los vinos de la zona?

Com'è il vino della casa?

¿Cómo es el vino de la casa?

Mi può consigliare un vino da abbinare a questo piatto?

¿Puede aconsejarme un vino para acompañar este plato?

Vorrei una birra Quali marche di birra avete?

Quisiera una cerveza ¿Qué marcas de cerveza tienen?

•)) **Tenemos sólo cerveza de barril/en botella.**
Abbiamo solo birre alla spina/in bottiglia.

Un bicchiere/una coppa/una lattina di

Un vaso/una copa/una lata de

Potrei avere una cannuccia/del ghiaccio?

¿Me da una pajita/hielo?

Potrei averne un altro/altra?

¿Puede traerme otro/otra?

I PASTI PRINCIPALI**■ APERITIVI E ANTIPASTI**

Per integrare il lessico relativo agli Aperitivi si vedano anche le voci Bevande e Liquori, mentre per quanto riguarda gli Antipasti si può integrare il frasario con vocaboli delle voci relative alla Prima colazione, alle Insalate e agli Spuntini.

aperitivo	aperitivo	aperi 'tiβo
alcolico	alcohólico	alko 'oliko
analcolico	sin alcohol	sinal 'kɔl
con ghiaccio	con hielo	kon 'jelo
della casa	de la casa	ðela 'kasa
leggero	ligero	li 'yero
liscio	solo/sin hielo	'solo/si 'njelo
secco	seco	'seko
acciuغه	anchoas	an 'tʃoas
antipasti	entremeses	entre 'meses
caldi	calientes	ka 'ljentes
di mare	de marisco	ðema 'risko
di terra	de carne y embutidos	de 'karne i embu 'tiðos
freddi	fríos	'frios
misti	variados	ba 'rjaðos
aragosta	langosta	lan 'gɔsta
aringhe	arenques	a 'renkes
asparagi	espárragos	e 'sparrayos
avocado	aguacate	aywa 'kate
bruschetta	brusqueta	brus 'keta

3.2 ALIMENTAZIONE

calamari	calamares	kala 'mares
capesante	vieiras	'bjeiras
capperi	alcaparras	alka 'parras
carciofi	alcachofas	alka 'tʃofas
caviale	caviar	ka 'βjar
 cetriolo	pepino	pe 'pino
cozze	mejillones	mexi 'lɔnes
crostini	tostadas	tɔs 'taðas
funghi	setas	'setas
gamberetti	gambas	'gamβas
gamberi	langostinos	langɔs 'tinos
granchio	cangrejo	kan 'gɾexɔ
insalata nizzarda	ensalada nizarda	ensa 'laðani 'θarða
insalata russa	ensalada rusa	ensa 'laða 'rusa
lumache	caracoles	kara 'koles
melone	melón	me 'lon
olive	aceitunas	aθei 'tunas
ostriche	ostras	'ɔstras
pancetta affumicata	tocino	to 'θino
paté	paté	pa 'te
peperoni	pimientos	pi 'mjentos
pinzimonio	pebre	'peβre
polpo	pulpo	'pulpo
prosciutto	jamón	xa 'mon
affumicato	ahumado	au 'maðo
cotto	cocido	ko 'θiðo
crudo	jamón (serrano, de jabugo)	xa 'mon se 'rrano dexa 'βyɔ
di Praga	de Praga	de 'praya
ravanelli	rábanos	'raβanos
salame	salchichón	saltʃi 'tʃon
salmone	salmón	sal 'mon
salsiccia	salchicha	sal 'tʃitʃa
sardine	sardinas	sar 'ðinas
scampi	cigalas	θi 'ɣalas

sgombri affumicati	caballa ahumada	ka 'βaλa au 'maða
sottaceti	encurtidos	enkur 'tiðos
sottoli	en aceite	ena 'θeite
tartine	canapés	kana 'pes
tartufi	trufas	'trufas
tonno	atún	a 'tun
uova	huevos	'weβos
vongole	almejas	al 'meχas

Potrebbe servirci un aperitivo?

¿Podría servirnos un aperitivo?

C'è il buffet degli antipasti?

¿Hay una mesa con los entremeses?

Porti degli antipasti assortiti/caldi/freddi/di mare/di terra.

Tráiganos entremeses variados/calientes/fríos/de pescado y marisco/de carne y embutidos.

INSALATE

Si veda anche la voce Salse, pane e condimenti. È bene ricordare che in alcuni paesi l'insalata viene servita come antipasto, pertanto consigliamo di specificarlo se la si desidera come contorno.

insalata	ensalada	ensa 'laða
al naturale	sin aliñar	sinali 'nar
con olio e aceto	con aceite y vinagre	kona 'θeiteitβi 'nayre
con senape	con mostaza	kommos 'taθa
di pomodori	de tomate	ðeto 'mate
mista	variada	βa 'rjaða
verde	verde	'βerðe

Vorrei un'insalata verde/mista condita con olio e aceto.

Quisiera una ensalada verde/variada aliñada con aceite y vinagre.

Avete piatti unici a base d'insalata?

¿Tienen platos únicos sólo de ensalada?

3.2 ALIMENTAZIONE

PRIMI E MINESTRE

brodo/consommé di manzo	caldo/consomé de buey	'kaldo/konso 'me ðe 'βwei
di pollo	de pollo	ðe 'poʎo
vegetale	vegetal	βexɛ 'tal
cannelloni	canelones	kane 'lones
crema	crema	'krema
gnocchi	ñoquis	'ɲokis
insalata di riso	ensalada de arroz	ensa 'laðea 'rroθ
maccheroni	macarrones	maka 'rrones
minestra con pastina	sopa de fideos	'sopa ðe fi 'ðeos
passato di verdure	crema de verduras	'krema ðeβer 'ðuras
pastasciutta alla bolognese	pasta a la boloñesa	'pasta alaβolo 'ɲesa
al burro	con mantequilla	kɔnmante 'kiʎa
al pomodoro	con salsa de tomate	kɔn 'salsa ðeto 'mate
ravioli	raviolis	ra 'bjolis
riso	arroz	a 'rroθ
al burro	con mantequilla	ɔmmante 'kiʎa
al curry	al curry	al 'keri
all'olio	con aceite	kona 'θeite
in brodo	con caldo	kɔn 'kaldo
risotto	risotto	ri 'soto
spaghetti	espaguetis	espa 'ɣetis
tortellini	tortellini	torte 'lini
zuppa	sopa	'sopa

Qual è la minestra del giorno?

¿Cuál es la sopa del día?

Vorrei del brodo magro.

Quisiera un caldo con poca grasa.

■ CONTORNI

verdure	verduras	ber 'ðuras
al forno	al horno	a 'lorno
alla griglia	a la parrilla	alapa 'rriɫa
al vapore	al vapor	alβa 'pɔr
saltate in padella	salteadas	salte 'aðas
stufate	a la cazuela	alaka 'θwela
verdure condite	verduras aliñadas	ber 'ðuras ali 'naðas
con olio e limone/aceto	con aceite y limón/vinagre	kona 'θeite ili 'mon/ βi 'nayre
con panna	con nata	kɔn 'nata
asparagi	espárragos	es 'parrayos
barbabietole	remolacha	remo 'latʃa
bietole	acelga	a 'θelɣa
broccoli	brócoles	'brokoles
carciofi	alcachofas	alka 'tʃofas
carote	zanahorias	θana 'orjas
cavolfiore	coliflor	koli 'flɔr
cavolini di Bruxelles	repollitos de Bruselas	repo 'litos deβru 'selas
cavolo	col	kɔl
ceci	garbanzos	gar 'βanθos
cetrioli	pepinos	pe 'pinos
cicoria	achicoria	atʃi 'korja
cipolle	cebollas	θe 'βolas
crecione	berro	'berro
fagioli	judías	χy 'ðias
fagiolini	judías verdes	χy 'ðias 'βerðes
fave	habas	'aðas
finocchi	hinojo	i 'nɔχo
funghi	setas	'setas
germogli	brotos	'brotos
granturco/mais	maíz	ma 'iθ
indivia	endivia	en 'diβja

3.2 ALIMENTAZIONE

insalata	ensalada	ensa 'laða
lattuga	lechuga	le 'tʃuɣa
lenticchie	lentejas	len 'teχas
melanzane	berenjenas	beren 'χenas
patate	patatas	pa 'tatas
al forno	al horno	a 'lorno
fritte	fritas	'fritas
lesse	hervidas	er 'βidas
peperoni	pimientos	pi 'mjentos
piselli	guisantes	gi 'santes
pomodori	tomates	to 'mates
porri	puerros	'pwerros
purè	puré	pu 're
radicchio	achicoria	atʃi 'korja
rafano	rábano picante	'raβano pi 'kante
rapa	nabo	'naβo
ravanelli	rábano	'raβano
sedano	apio	'apjo
zucca	calabaza	kala 'βaθa
zucchini	calabacines	kalaβa 'θines

AROMI E SPEZIE

aglio	ajo	'aχo
alloro	laurel	lau 'rei
aneto	eneldo	e 'nelðo
anice	anís	a 'nis
basilico	albahaca	alba 'aka
cannella	canela	ka 'nela
capperi	alcaparras	alka 'parras
coriandolo	cilantro	θi 'lantro
cumino	comino	ko 'mino
curcuma	cúrcuma	'kurkuma
curry	curry	'keri
erba cipollina	cebolleta	θeβo 'leta
ginepro	enebro	e 'neβro

menta	menta	'menta
noce moscata	nuez moscada	'nweθ mos 'kaða
origano	orégano	o 'reyano
paprika	páprika	'paprika
pepe	pimienta	pi 'mjenta
peperoncino	guindilla	gin 'diða
prezzemolo	perejil	perε 'χil
rosmarino	romero	ro 'mero
salvia	salvia	'salβja
timo	tomillo	to 'miilo
vaniglia	vainilla	bai 'niða
zafferano	azafrán	aθa 'fran
zenzero	jengibre	'xenχipe

CARNI

carni	carnes	'karnes
bianche	blancas	'blankas
rosse	rojas	'roxas
agnello	cordero	kɔr 'ðero
anatra	pato	'pato
camoscio	gamuza	ga 'muθa
cappone	capón	ka 'pon
capretto	cabrito	ka 'brito
capriolo	corzo	'kɔrθo
castrato	capado	ka 'paðo
cavallo	caballo	ka 'βαλο
cervo	ciervo	'θjerβo
cinghiale	jabalí	χαβα 'li
coniglio	conejo	ko 'neχo
fagiano	faisán	fai 'san
faraona	pintada	pin 'taða
gallina	gallina	ga 'liða
lepre	liebre	'ljeβre
maiale	cerdo	'θerðo
manzo	buey	'bwei

3.2 ALIMENTAZIONE

montone	carnero	kar 'nero
oca	oca	'oka
pernice	perdiz	per 'ðiθ
piccione	pichón	pi 'tʃon
pollame	aves	'aβes
pollo	pollo	'polo
ala	ala	'ala
coscia	muslo	'muslo
petto	pechuga	pe 'tʃyga
rigaglie	menudillos	menu 'ðiłos
porcellino	cochinillo	koʃi 'niło
quaglia	codorniz	koðoɾ 'niθ
selvaggina	caza	'kaθa
struzzo	avestruz	aβe 'struθ
tacchino	pavo	'paβo
vitello/a	ternero/a	ter 'nero/a

Parti e pezzi

animelle	mollejas	mo 'λεχας
cervello	seso	'seso
cuore	corazón	kora 'θon
fegato	hígado	'iγaðo
frattaglie	despojos	des 'poχos
lingua	lengua	'lengwa
lombata	lomo	'lomo
rognone	riñón	ri 'ɲon
spalla	espalda	es 'palda
stinco	codillo	ko 'ðiło
testina	cabeza	ka 'βeθa
trippa	callos	'kałos
zampa/zampetti	pies	pjes

Tagli

bistecca	bistec	bis 'tek
braciola	entrecot	entre 'kot
costata	chuletón	tʃule 'ton
cotoletta	costilla	kos 'tiła

filetto	filete	fi 'lete
ossobuco	osobuco	oso 'buko
roastbeef	rosbif	ros 'bif
scaloppina/piccata	escalope	eska 'lope
<i>Preparazioni</i>		
gelatina	gelatina	χela 'tina
involtini	rollitos	ro 'litos
lardellato	mechado	me 'tʃaδο
macinata	picada	pi 'kaδα
medaglioni	medallones	meda 'lones
polpette	albóndigas	al 'βonɔɟias
sanguinaccio	morcilla	mɔr 'θiɫa
spezzatino	estofado	esto 'faδο

Avete un piatto freddo di carne?

¿Tienen un plato frío de carne?

Vorrei una scaloppina di vitello.

Quisera una escalopa de ternera.

Vorrei una costata di manzo ai ferri ben cotta.

Quisiera un chuletón de buey a la plancha bien hecho.

PESCE, MOLLUSCHI E CROSTACEI

pesce	pescado	pes 'kaδο
azzurro	azul	a 'θul
bianco	blanco	'blanko
al forno	al horno	a 'lorno
alla griglia	a la parrilla	alapa 'rriɫa
fritto/frittura	frito/fritura	'frito/fri 'tura
in carpione	en escabeche	en eska 'βetʃe
lesso	hervido	er 'βiδο
trancio	rodaja	ro 'ðaɟa
acciuoghe	anchoas	an 'tʃoas
anguilla	anguila	an 'gila
aragosta	langosta	lan 'gɔsta
aringa	arenque	a 'renke
astice	bogavante	boya 'βante

3.2 ALIMENTAZIONE

bianchetti	chanquetes	tʃan 'ketes
branzino	lubina	lu 'βina
calamari	calamares	kala 'mares
capesante	vieiras	'bjeiras
carpa	carpa	'karpa
caviale	caviar	ka 'βjar
cernia	cernia	'θernia
cozze	mejillones	mexi 'lones
crostacei	crustáceos	kru:s 'taθeos
dentice	dentón	den 'ton
frutti di mare	mariscos	ma 'riskos
gamberetti	gambas	'gamβas
gamberi	langostinos	langos 'tinos
granchio	cangrejo	kan 'grexo
luccio	lucio	'luθjo
merluzzo	merluza	mer 'luθa
molluschi	moluscos	mo 'luskos
muggine	mújol	'muχol
nasello	pescadilla	peska 'ðila
orata	dorada	do 'raða
ostriche	ostras	'ostras
pagello	besugo	be 'suyo
persico	perca	'perka
pesce cappone	escorfina	eskor 'fina
pesce San Pietro	gallo	'γalo
pesce spada	pez espada	peθes 'paða
platessa	platija	pla 'tixa
polpo	pulpo	'pulpo
rana pescatrice	rape	'rape
ricci	erizos	e 'riθos
rombo	rodaballo	roða 'βαλο
salmone	salmón	sal 'mon
sardine	sardinas	sar 'ðinas
scampi	cigalas	θi 'γalas
scorfano	palometa	palo 'meta

seppia	sepia	'sepja
sgombro	caballa	ka 'βaλa
sogliola	lenguado	len 'gwaðo
stoccafisso	pejepalo/bacalao	pexe 'palo/baka 'lao
storione	esturión	estu 'rjon
tinca	tenca	'tenka
tonno	atún	a 'tun
triglia	salmonete	salmo 'nete
trota	trucha	'trutfa
vongole	almejas	al 'meχas

FRITTATE, FOCACCE E TORTINI

Per la preparazione delle Uova vedere sotto **Prima colazione**.

frittata	tortilla	tɔr 'tiλa
agli spinaci	de espinacas	ðe espi 'nakas
al formaggio	de queso	ðe 'keso
alle verdure	de verduras	ðe βer 'ðuras
al prosciutto	de jamón	ðe χa 'mon
pizza	pizza	'pitsa
tortino	torta	'torta

FORMAGGI

formaggio	queso	'keso
fresco	fresco	'fresko
friabile	friable	'frjaβle
fuso	fundido	fun 'diðo
grasso	graso	'graso
magro	magro	'mayro
piccante	picante	pi 'kante
stagionato	curado	ku 'raðo

FRUTTA

frutta	fruta	'fruta
cotta	hervida	er 'βiða
disidratata	deshidratada	des 'iðratata

3.2 ALIMENTAZIONE

di stagione	del tiempo	ðel 'tjempo
fresca	fresca	'freska
gelatina di frutta	jalea	ça 'lea
mista	variada	ba 'rjaða
secca	seca	'seka
albicocca	albaricoque	alβari 'koke
amarena	guinda	'ginða
ananas	piña	'piɲa
anguria	sandía	san 'día
arachidi	cacahuetes	kaka 'wetes
arancia	naranja	na 'rança
avocado	aguacate	aɣwa 'kate
banana	plátano	'platano
cachi	caqui	'kaki
castagna	castaña	kas 'taɲa
ciliegia	cereza	θe 'reθa
fico	higo	'igo
fragola	fresa	'fresa
kiwi	kiwi	'kiβi
lampone	frambuesa	fram 'bwesa
limone	limón	li 'mon
macedonia	macedonia	maθe 'ðonja
mandarancio	clementina	klemen 'tina
mandarino	mandarina	manda 'rina
mandorla	almendra	al 'mendra
mango	mango	'manɣo
mela	manzana	man 'θana
mela cotogna	membrillo	mem 'brילו
melagrana	granada	gra 'naða
melarancia	naranja	na 'rança
melone	melón	me 'lon
mirtilli	arándanos	a 'randanos
more	moras	'moras
nespola	níspero	'nispero
nocciole	avellanas	aβe 'lanas

noce di cocco	coco	'koko
noci	nueces	'nweθes
papaia	papaya	pa 'paja
pera	pera	'pera
pesca	melocotón	meloko 'ton
pesca noce	briñón	bri 'jon
pompelmo	pomelo	po 'melo
prugna	ciruela	θi 'rwela
ribes rosso e nero	grosella	gro 'seła
susina	claudia	'klaudja
uva	uva	'uβa
uva passa	pasas	'pasas

DESSERT

bavarese	bavarois	baβa 'rois
budino	budín	bu 'ðin
crema	crema	'krema
chantilly	chantilly	tʃanti 'li
pasticcera	pastelera	paste 'lera
crostata	tarta/pastel	'tarta/pas 'tel
dolce	postre/dulce	'pɔstre/'dulθe
frittelle	buñuelos	bu 'ɲwelos
gelato	helado	e 'laðo
mousse	mousse	'mus
panna montata	nata batida	nata ba 'tiða
pasticcini	pastelitos	paste 'litos
semifreddo	semifreddo/ semifrío	semi 'fredo/ semi 'frio
sorbetto	sorbete	sor 'βete
torta	tarta	'tarta
al cioccolato	de chocolate	de tʃoko 'late
di frutta	de fruta	ðe 'fruta
di mele	de manzana	ðeman 'θana

Avete un dolce della casa?

¿Tienen un dulce de la casa?

3.2 ALIMENTAZIONE

Questo dolce è fatto in casa?

¿Este dulce está hecho en casa?

Può portarci il carrello dei dolci?

¿Puede traernos el carrito de los dulces?

LIQUORI E CAFFÈ

acquavite	aguardiente	aywar 'ɔjente
amaro	licor amargo	li 'kɔr a 'marɔ
brandy	brandy	'brenɔi
cocktail	cocktail	'kɔktei
analcolico	sin alcohol	sin al 'kol
leggero	ligero	li 'ɣero
secco	seco	'seko
cognac	coñac	ko ɲak
rum	ron	'ron
vermut	vermut	bɛr 'mut
vodka	vodka	'bodka
whisky	whisky	'gwiski
con acqua	con agua	ko 'naɣwa
con ghiaccio	con hielo	ko 'njelo
liscio	solo/sin hielo	'solo/si 'njelo

Avete liquori? Vorrei un caffè.

¿Tienen licores? Quisiera un café.

SPUNTINI

Per mangiare un boccone durante visite, gite ed escursioni, in alternativa al ristorante. Per completare il lessico, vedere Prima colazione, Salse e condimenti, Bevande, Insalate, Frittate e Formaggi.

fetta	trozo/loncha	'troθo/'lɔntʃa
panino imbottito	bocadillo de ...	boka 'ðiɫo ðe
spuntino	picar ...	pi 'kar
toast	bikini	bi 'kini
tramezzino	sandwich	'sangwitʃ

Dove posso fare uno spuntino?

¿Dónde puedo picar algo?

Vorrei un hot-dog/hamburger/panino con

Quisiera un perrito caliente/una hamburguesa/un bocadillo de

Vorrei una fetta/porzione/un pezzo di

Quisiera un trozo/una porción/un poco de

Vorrei un'insalata mista.

Quisiera una ensalada variada.

Che cos'è questo?

¿Qué es esto?

Può indicarmi gli ingredienti su questa lista?

¿Puede indicarme los ingredientes en esta lista?

Servite piatti caldi? Me lo può scaldare?

¿Sirven platos calientes? ¿Puede calentármelo?

Mi può dare un tovagliolino/le posate/un panino?

¿Puede darme una servilleta/los cubiertos/un bocadillo?

CAMBI DI ORDINAZIONE, COMMENTI E RECLAMI

acido	ácido	'aθiðo
aspro	agrio	'aγrjo
bruciato	quemado	ke 'maðo
crudo	crudo	'kruðo
duro	duro	'ðuro
guasto	pasado	pa 'saðo
indigesto	indigesto	indi 'χesto
insipido	insípido	in 'sipiðo
puzzolente	fétido	'fetiðo
raffermo	seco	'seko
reclamo	queja	'keça
salato	salado	sa 'laðo
scotto	demasiado cocido	dema 'siaðo ko 'θiðo
unto	grasiento	gra 'sjento

3.2 ALIMENTAZIONE

Potrei cambiare l'ordinazione?

¿Podría cambiar lo que he pedido?

Abbiamo fretta, può servirci subito?

Tenemos apuro, ¿puede servirnos en seguida?

C'è ancora molto da attendere?

¿Hay que esperar mucho?

Ho ordinato del ... , non questo.

He pedido ... , no esto.

Ha dimenticato di portare

Ha olvidado traerme

Potrei avere ancora del ... ?

¿Podría darme un poco más de ... ?

Avevo chiesto mezza porzione, non una intera.

Había pedido media porción, no una entera.

Questo piatto ha uno strano sapore/odore/colore.

Este plato tiene un extraño sabor/olor/color.

Questo cibo è guasto.

Esta comida está pasada.

La minestra è fredda. La pasta è scotta.

La menestra está fría. La pasta está demasiado cocida.

La carne è dura/cruda/puzza.

La carne está dura/cruda/huele mal.

L'insalata non è ben lavata.

La ensalada no está bien lavada.

Il pane è raffermo.

El pan está seco.

Mi chiami il direttore/il proprietario.

Llámeme al director/al propietario.



¿Es de su gusto?

É di suo gradimento?

Questo piatto è ottimo. Complimenti allo chef.

Este plato es exquisito. Mis felicitaciones al chef.

CONTROLLARE E PAGARE IL CONTO

In molti paesi il servizio non è compreso nel conto, pertanto vi suggeriamo di lasciare una mancia al cameriere. Di norma la mancia è del 10-15%: vi consigliamo comunque di informarvi sulle abitudini del posto. È diffusa l'abitudine di pagare il ristorante con la carta di credito e di indicare in un apposito spazio del conto l'importo della mancia. Per semplicità vi consigliamo però di lasciarla in contanti direttamente al cameriere. In alcuni paesi è prassi che il cameriere chieda ai clienti che cosa hanno consumato e prepari conti separati.

Mi porta il conto?

¿Puede traerme la cuenta?



¿La cuenta por separado?

Conti separati?

Tutto insieme.

Todo junto.

Che cos'è questa cifra?

¿A qué se refiere esta cifra?

Il servizio e il coperto sono compresi?

¿El servicio y el cubierto están incluidos?



Está todo incluido.

È tutto compreso.

Posso pagare con carta di credito/travellers' cheques?

¿Puedo pagar con tarjeta de crédito/con cheques de viaje?

Credo che ci sia un errore. Non ho ordinato questo.

Creo que hay una equivocación. No he pedido esto.

Posso avere la ricevuta/lo scontrino?

¿Puede darme el recibo/el ticket?



Pague en la caja.

Paghi alla cassa.

3.3 DENARO, POSTA, TELEFONO

CHIEDERE I PREZZI E PAGARE I PROPRI ACQUISTI

Quanto costa? Mi può scrivere il prezzo?

¿Cuánto vale? ¿Me puede escribir el precio?

È in saldo/in offerta? Quando iniziano i saldi?

¿Está de rebaja/en oferta? ¿Cuándo comienzan las rebajas?

Devo pagare in contanti?

¿He de pagar al contado?

Accetta la carta di credito/i travellers' cheques?

¿Acepta la tarjeta de crédito/los cheques de viaje?

Posso pagare in euro? Qual è il cambio?

¿Puedo pagar en euros? ¿A cuánto está el cambio?

Mi può cambiare questa banconota in monete?

¿Me puede cambiar este billete en monedas?

Mi dà il resto per favore?

Deme el cambio, por favor.

Ha qualcosa di più economico?

¿Tiene algo más barato?

Mi può fare un po' di sconto?

¿Me puede hacer un poco de descuento?

Ho uno sconto.

Tengo un descuento.

Può fare fattura? Posso avere la ricevuta/lo scontrino?

¿Puede hacer factura? ¿Puede darme el recibo/el ticket?

BANCHE E CAMBIAVALUTE

Ricordiamo che per quasi tutte le operazioni bancarie è richiesto un documento di identità.

agenzia	agenzia	a 'xenθja
assegno	cheque	'tʃeke
banca	banco	'banko
banconota	billete	bi 'ʎete
bonifico	transferencia	transfe 'renθja
cassa	caja	'kaxa

conto	cuenta	'kwenta
estratto conto	extracto de cuenta	eks 'traktò de 'kwenta
fare un versamento	ingresar dinero	ingre 'sar di 'nero
modulo	impreso	im 'preso
prelievo	sacar dinero	sa 'kar di 'nero
ricevuta	recibo	re 'θiβò
saldo	saldo bancario	'salðò ban 'karjò
sportello bancomat	cajero automático	ka 'xero auto 'matiko
valuta	divisa	di 'βisa
versamento	depósito	de 'posito

Dov'è la banca/lo sportello bancomat più vicina/o?

¿Dónde está el banco/cajero automático más cercano?

Dov'è un ufficio di cambio/un cambio automatico?

¿Dónde hay una oficina de cambio/un cambio automático?

Qual è l'orario delle banche?

¿Cuál es el horario de los bancos?

Qual è il cambio di oggi?

¿Cuál es el cambio de hoy?

Quanto è la commissione?

¿Cuánto es la comisión?

Vorrei cambiare ... euro in

Quisiera cambiar ... euros en

Questo è il mio documento/il mio numero di conto.

Este es mi documento/mi número de cuenta.

Queste sono le mie coordinate bancarie.

Estos son mis datos bancarios.

Vorrei incassare questo travellers' cheque.

Quisiera cobrar este cheque de viaje.

Vorrei fare un prelievo di ... con la carta di credito.

Quisiera retirar ... con la tarjeta de crédito.

Vorrei fare un versamento sul conto numero ... a nome

Quisiera ingresar ... en la cuenta número ... a nombre de

3.3 DENARO, POSTA, TELEFONO

Vorrei delle banconote/monete da ...

Quisiera billetes/monedas de ...

Può darmi un taglio piccolo?

¿Puede darme billetes pequeños?

Lo sportello automatico ha trattenuto la mia carta.

El cajero automático se ha quedado con mi tarjeta.

Devo firmare qui?

¿Debo firmar aquí?

Aspetto un bonifico da ...

Estoy esperando una transferencia de ...

AFFRANCARE E SPEDIRE LA POSTA

Per acquistare i francobolli consigliamo di completare l'indirizzo della vostra corrispondenza e mostrarlo all'impiegato che vi calcolerà la corretta affrancatura. In alcuni paesi è possibile acquistare i francobolli anche presso le tabaccherie, i distributori automatici, le edicole, la reception dell'albergo e i venditori di cartoline.

Dove posso comprare dei francobolli/una busta?

¿Dónde puedo comprar sellos/un sobre?

Dov'è l'ufficio postale più vicino?

¿Dónde está la oficina de correos más cercana?

Qual è l'orario degli uffici postali?

¿Cuál es el horario de las oficinas de correos?

Vorrei un'affrancatura per una cartolina/lettera per l'Italia.

Quisiera sellos para una postal/carta para Italia.



La dirección no está completa, falta ...

L'indirizzo non è completo, manca ...

... el remitente.

... il mittente.

... el distrito postal.

... il codice di avviamento postale.

Hay un sobrepeso de ... gramos.

C'è un sovrappeso di ... grammi.

Dov'è la cassetta delle lettere?

¿Dónde está el buzón de las cartas?

Vorrei spedire ...

Quisiera enviar ...

... **un'assicurata/una raccomandata.**

... una carta con valor declarado/una carta certificada.

... **un pacco/un pacco raccomandato contenente**

... un paquete/un paquete certificado que contiene

... **un telegramma/un fax/un vaglia.**

... un telegrama/un fax/un giro postal.

**Ha de rellenar este impreso.**

Deve compilare questo modulo.

Quanto tempo impiegherà per arrivare?

¿Cuánto tiempo tardará en llegar?

**Ha de rellenar la declaración de la aduana.**

Deve compilare la dichiarazione doganale.

Dov'è il fermo posta?

¿Dónde está la lista de correos?

C'è posta per il sig. .../per me?

¿Hay cartas para el señor .../para mí?

TELEFONARE

Per la ricerca e il funzionamento di un apparecchio pubblico, informazioni su tariffe ed elenchi telefonici. Lessico e frasario servono anche per comunicare col centralino (situazione 3.1).

centralino	centralita	θentra 'lita
chiamata	llamado	λα 'maðo
credito residuo	saldo	'salðo
numero d'accesso	número de acceso	'numero de ak 'θeso

3.3 DENARO, POSTA, TELEFONO

prefisso	prefijo	pre 'fiʒo
scadenza	vencimiento	benθi 'mjento
scatto	pulso	'pulso
scheda prepagata	tarjeta prepaga	tar 'χeta pre 'paya
tariffa	tarifa	ta 'rifa
festiva	festiva	fes 'tiβa
intera	entera	en 'tera
notturna	nocturna	noκ 'turna
telefonata a carico del destinatario	llamada a cobro revertido	la 'maða a 'koβro reβer 'tiðo
intercontinentale	intercontinental	interkontinen 'tal
internazionale	internacional	internaθjo 'nal
interurbana	extraurbana	ekstraur 'βana
nazionale	nacional	naθjo 'nal
urbana	urbana	ur 'βana
via Internet	por Internet	por inter 'net

Dov'è un telefono pubblico?

¿Dónde hay un teléfono público?

Come si usa questo telefono?

¿Cómo se usa este teléfono?



Ha de usar monedas de ...

Debe usare monete da ...

Ha de usar la tariffa telefonica/tarjeta de crédito.

Debe usare la scheda telefonica/carta di credito.

Dove posso acquistare una carta/scheda telefonica nazionale/internazionale/prepagata?

¿Dónde puedo comprar una tarjeta telefónica nacional/internacional/prepaga?

È possibile chiamare l'Italia/l'estero da questo telefono?

¿Se puede llamar a Italia/al extranjero desde este teléfono?

Qual è il prefisso internazionale per l'Italia?

¿Cuál es el prefijo internacional de Italia?

Quanto costa una telefonata di tre minuti verso l'Italia?

¿Cuánto cuesta una llamada de tres minutos a Italia?

Ci sono fasce orarie a tariffa ridotta?

¿Hay zonas horarias de tarifa reducida?

Qual è il prefisso di ... ?

¿Cuál es el prefijo de ... ?

Che numero ha questo apparecchio?

¿Qué número tiene este teléfono?

Posso ricevere telefonate a questo apparecchio?

¿Puedo recibir llamadas en este teléfono?

Ha l'elenco del telefono/pagine gialle di ... ?

¿Tiene la guía telefónica/las páginas amarillas de ... ?

Vorrei chiamare il numero

Quisiera llamar al número

Vorrei chiamare il numero ... a carico del destinatario, da parte del sig

Quisiera llamar al número ... a cobro revertido, de parte del señor

**Puede llamar directamente desde este teléfono.**

Può telefonare direttamente da questo apparecchio.

Puede hablar, le paso la comunicación.

Può rispondere, le passo la comunicazione.

La línea está sobrecargada.

La línea è sovraccarica.

El número está ocupado.

Il numero è occupato.

No responde. Espere en línea.

Non risponde. Attenda in linea.

Non riesco a prendere la linea.

No consigo coger línea.

Pronto, vorrei parlare con il sig Chiamo da parte di

Oiga, quisiera hablar con el señor Llamo de parte de

3.3 DENARO, POSTA, TELEFONO



Le paso la extensión.

Le passo l'interno.

La extensión no responde.

L'interno non risponde.

Può dirgli di richiamare il sig. ... al numero ... ?

¿Puede decirle que llame al señor ... al número ... ?

Posso lasciare un messaggio?

¿Puedo dejar un mensaje?

Può darmi il suo numero di cellulare?

¿Puede darme su número de móvil?

Può dirgli/le che richiamerò più tardi?

¿Puede decirle que llamaré más tarde?

Il telefono è guasto.

El teléfono no funciona.

È caduta la linea. La linea è disturbata.

Se ha cortado la comunicación. La línea no funciona bien.

La mia scheda telefonica si è smagnetizzata.

Mi tarjeta telefónica se ha desmagnetizado.

3.4 IGIENE ED ESTETICA

IGIENE, PULIZIA, CURA DELLA PERSONA

accappatoio	albornoz	al'βor 'noθ
asciugacapelli	secador de pelo	saca 'ðor de 'pelo
asciugamano/salvietta	toalla	'toaλa
bagnoschiuma	gel de ducha	'xel de 'dutʃa
balsamo	condicionador	akonðiθjona 'ðor
collutorio	enjuague bucal	en 'χage bu 'kal
crema	crema	'krema

crema da barba per il corpo per il viso	crema de barba para el cuerpo para la cara	'krema de 'barβa 'para el 'kwerpo 'para la 'kara
dentifricio	pasta de dientes	'pasta ðe 'ðjentes
deodorante	desodorante	de 'soðorante
dopobarba	loción para después de afeitarse	lo 'θjon 'para des 'pwes de afei 'tarse
filo interdendale	hilo dental	'ilo den 'tal
forbicine per unghie	tijeras para uñas	ti 'xeras 'para 'uñas
igiene	higiene	i 'xjene
lametta da barba	hoja de afeitár	'oça de afei 'tar
lavandino	lavabo	la 'βaβo
pettine	peine	'peine
rasoio elettrico manuale	afeitadora eléctrica manual	afeita 'ðora e 'lektrika manu 'al
rubinetto	grifo	'grifo
sapone	jabón	ça 'βon
schiuma da barba	espuma de afeitar	es 'puma de afei 'tar
sciacquone	descarga	des 'karya
shampoo	champú	tʃam 'pu
spazzola	cepillo	θe 'piʎo
spazzolino da denti	cepillo de dientes	θe 'piʎo ðe 'ðjentes
spazzolino da unghie	cepillo de uñas	θe 'piʎo ðe 'uñas
specchio	espejo	es 'peço
spugna	esponja	es 'ponça
tagliaunghie	cortauñas	korta 'uñas
vasca da bagno	bañera	ba 'nera

Dov'è il bagno/la toilette?

¿Dónde está el lavabo/el aseo?

3.4 IGIENE ED ESTETICA



El aseo está ocupado.

La toilette è occupata.

Mi può dare del sapone/l'asciugamano?

¿Puede darme jabón/una toalla?

Mi può dare la carta igienica/la chiave del bagno?

¿Puede darme papel higiénico/la llave del lavabo?

IGIENE E ALIMENTAZIONE DEL NEONATO

bavaglino	babero	ba 'bero
biberon	biberón	biβe 'ron
borotalco	talco	'talko
ciuccio	chupete	tʃu 'pete
fasciatoio	cambiador	kamβja 'ɔr
latte in polvere	leche en polvo	'letʃe en 'polβo
omogeneizzato	homogeneizado	omoxenei 'θaɔo
panolino	pañal	pa 'nal
pappa	papilla	pa 'piɫa
salviettine	toallitas	toa 'litas
scaldabiberon	calentador de biberón	kalenta 'ɔr de biβe 'ron
seggione	trona	'trona

COSMETICI ED ESTETISTA

acqua di colonia	agua de colonia	a 'ɣwa ðeko 'lonja
burro di cacao	crema de cacao	'krema ðeka 'kao
callifugo	callicida	kali 'θiða
ceretta a caldo/a freddo	cera en caliente/frío	'θera en ka 'ljente/'frio
cipria	polvos compactos	'pɔlβos kɔm 'paktos
correttore	corrector	korrek 'tor
cotone idrofilo	algodón hidrófilo	alɣo 'ðon i 'ðrofilo
crema	crema	'krema

crema	crema	'krema
anti acne	anti-acné	antiak 'ne
antirughe	antiarrugas	anti 'rrwγas
contorno occhi	para el contorno de ojos	'paraelkon 'torno de 'oxos
da giorno	de día	δε 'δια
da notte	de noche	δε 'notʃe
depilatoria	depilatoria	δepila 'torja
idratante	hidratante	iðra 'tante
per mani	para las manos	paralas 'manos
per pelle normale	para piel normal	para 'pjel nor 'mal
per pelle secca/grassa	para piel secca/grasa	para 'pjel 'seka/'grasa
per viso	para la cara	parala 'kara
solare	solar	so 'lar
deodorante	desodorante	desoðo 'rante
depilazione	depilación	depila 'θjon
detergente	detergente	deter 'χente
dischetti struccanti	disquetes desmaquilladores	dis 'ketes desmaki 'λαðores
fondotinta	maquillaje fluido	maki 'λαχε 'flwiðo
lacca	laca	'laka
lampada abbronzante	lámpara bronceadora	'lampara bronθea 'ðora
latte detergente	leche limpiadora	'letʃe limpja 'ðora
lima per unghie	lima para uñas	'lima para 'uγas
lucidalabbra	brillo de labios	'briʎo de 'laβjos
mascara	rímel	'rimel
maschera	máscara	'maskara
massaggio	masaje	ma 'saçe
matita per occhi	lápiz de ojos	'lapiθ 'ðe 'oxos
olio solare	aceite solar	a 'θeite so 'lar
ombretto	sombra	'sombra
pennello	pincel	pin 'θel
pinzette	pinzas	'pinθas
profumo	perfume	per 'fume

3.4 IGIENE ED ESTETICA

rossetto	lápiz de labios	'lapiθ de 'laβjos
sali da bagno	sales de baño	'sales de 'baɲo
smalto per unghie	esmalte para uñas	es 'malte 'para 'uɲas
solvente per unghie	disolvente	disol 'bente
spazzola	cepillo	θe 'piɫo
specchietto	espejito	espe 'χito
spugnetta	esponja para maquillaje	es 'poɲɰa 'para maki 'laɰe
tonico	tónico	'toniko

Dove si trova una profumeria/il reparto cosmetici?

¿Dónde puedo encontrar una perfumería/el departamento cosméticos?

Dove posso trovare un salone di bellezza/una sauna?

¿Dónde puedo encontrar un salón de belleza/una sauna?

Dove posso trovare un idromassaggio/un bagno turco/le terme/la spa?

¿Dónde puedo encontrar un hidromasaje/un baño turco/las termas/una spa?

Vorrei fissare un appuntamento per le ore ... per fare ...

Quisera pedir hora a las ... para hacerme ...

... **la manicure/la pedicure/la pulizia del viso.**

... la manicura/la pedicura/una limpieza de cutis.

... **un trucco/una depilazione.**

... un maquillaje/una depilación.

Posso provare questo rossetto/smalto/profumo?

¿Puedo probar este lápiz de labios/esmalte/perfume?

Posso vedere i colori degli smalti/dei rossetti?

¿Puedo ver los colores de los esmaltes/lápices de labios?

Vorrei un rossetto di questo colore/più chiaro/più scuro.

Quisiera un lápiz de labios de este color/más claro/más oscuro.

Mi faccia un trucco leggero.

Hágame un maquillaje discreto, por favor.

Mi fa male questo callo.

Me duele este callo.

Questa ceretta è troppo calda.

Esta cera está demasiado caliente.

C'è molto da attendere?

¿Hay que esperar mucho?

DAL PARRUCCHIERE E DAL BARBIERE

acconciatura/piega	peinado	pei 'naðo
baffi	bigotes	bi 'ɣotes
balsamo	acondicionador	akonðiθjona 'ðor
barba	barba	'barβa
basette	patillas	pa 'tiɫas
bigodini	rulos	'rulos
capelli	cabellos	ka 'βelos
grassi	grasos	'ɣrasos
lisci	lisos	'lisos
mossi	ondulados	ondu 'laðos
normali	normales	nor 'males
ricci	rizados	ri 'θaðos
secchi	secos	'sekos
colpi di sole	reflejos	re 'fleɣos
crema da barba	crema de afeitár	'krema ðeafei 'tar
decolorazione	decoloración	dekolora 'θjon
emostatico	hemostático	emos 'tatiko
ferro arricciacapelli	hierro rizador	'jerro riθa 'ðor
forbici	tijeras	ti 'ɣeras
forcina	horquilla	or 'kiɫa
forfora	caspa	'kaspa
frangia	flequillo	fle 'kiɫo
frizione	fricción	frik 'θjon
lametta	hoja de afeitár	'oɣa ðeafei 'tar
lampada a infrarossi	lámpara de infrarrojos	'lampara ðe infra 'rroɣos
lozione	loción	lo 'θjon

3.4 IGIENE ED ESTETICA

ossigenato	oxigenado	oksixe 'naðo
parrucca	peluca	pe 'luka
pelo	pelo	'pelo
pennello da barba	brocha de afeitar	'brotʃaðeafei 'tar
pettine	peine	'peine
rasatura	afeitado	afei 'taðo
rasoio di sicurezza	maquinilla de afeitar	maki 'niɫa ðeafei 'tar
rasoio elettrico	afeitadora eléctrica	afeita 'ðora e 'lektrika
sapone da barba	jabón de afeitar	ʃa 'βon ðeafei 'tar
scalatura	escalado	eska 'laðo
schiuma da barba	espuma de afeitar	es 'puma ðeafei 'tar
shampoo	champú	tʃam 'pu
spray fissante	fijador	fiʃa 'ðor
taglio	corte	'korte
tintura	tintura	tin 'tura

Può indicarmi un parrucchiere da donna/uomo?

¿Puede indicarme un peluquero de mujer/hombre?

Vorrei fissare un appuntamento per

Quisiera pedir hora para

C'è molto da attendere?

¿Habrà que esperar mucho?

A che ora posso ritornare?

¿A qué hora puedo volver?

Vorrei radermi/fare barba e capelli.

Quisiera afeitarme/arreglarme la barba y el pelo.

Vorrei fare la messa in piega/la permanente.

Quisiera peinarme/hacerme la permanente.

Vorrei lavare e tagliare i capelli.

Quisiera lavar y cortar el pelo.

Vorrei tingere i capelli.

Quisiera teñirme el pelo.

Vorrei spuntare la barba/i capelli.

Quisiera recortarme la barba/el pelo.



¿Desea alguna loción?

Desidera una lozione?

Vorrei i capelli ...

Quisiera el pelo ...

... **con la sfumatura alta/bassa.**

... bastante/poco rapado en la nuca.

... **non troppo corti/scalati.**

... no demasiado corto/escalado.

... **un po' più corti/lunghi.**

... un poco más corto/largo.

... **davanti/dietro/sui lati/in alto.**

... adelante/detrás/a los lados/arriba.

Vorrei vedere la tabella delle tinture.

Quisiera ver el catálogo de los tintes.

Mi faccia uno shampoo antiforfora/normale.

Por favor, láveme con un champú anticaspa/normal.

Mi faccia uno shampoo per capelli grassi/per capelli secchi.

Por favor, láveme con un champú para cabellos grasos/secos.

Mi faccia un trattamento anticaduta/una maschera.

Por favor hágame un tratamiento anticaída/una máscara.

3.5 CULTO

LUOGHI E PRATICHE DI CULTO

Vedere anche situazione 5.2.

adorazione	adoración	ađora 'θjon
cerimonia	ceremonia	θere 'monja
culto	culto	'kulto
funzione	función	fun 'θjon
messa	misa	'misa
pellegrinaggio	peregrinación	peregrina 'θjon
preghiera	oración/plegaria	ora 'θjon/ple 'yarja
rito	rito	'rito
suora	monja	'monxa

Dov'è una chiesa cattolica/protestante?

¿Dónde hay una iglesia católica/protestante?

Dov'è una sinagoga/una moschea/un tempio?

¿Dónde hay una sinagoga/una mezquita/un templo?

Qual è l'orario delle funzioni?

¿Cuál es el horario de los cultos?

Vorrei parlare con un sacerdote/pastore/rabbino/imam.

Quisiera hablar con un sacerdote/pastor/rabino/imán.

Vorrei comunicarmi. Vorrei confessarmi.

Quisiera comulgar. Quisiera confesarme.

Qual è il santo patrono della città?

¿Cuál es el santo patrón de la ciudad?

Quale festa è oggi?

¿Qué se festeja hoy?

Quale religione pratici?

¿Qué religión profesas?

Sono cristiano/ebreo/musulmano/induista/buddista/ateo/agnostico.

Soy cristiano/judío/musulmán/induista/budista/ateo/agnóstico.

4. RISOLVERE



4.1	EMERGENZE	162
4.2	FURTI, DANNI, MOLESTIE	178
4.3	ORIENTAMENTO	182
4.4	SALUTE E CURE	185

Questa sezione – ci auguriamo – è destinata a essere la meno consultata di tutto il volume, ma è stata compilata con altrettanta cura. Anzi, è stata organizzata con particolare attenzione e minuzioso dettaglio proprio per essere il più utile possibile e facilmente consultabile in situazioni in cui, prevedibilmente, il tempo a disposizione per sapere cosa dire e come dirlo è poco, e lo stato d’animo dell’utente potrebbe non essere particolarmente incline alla ricerca dell’espressione più adeguata. Naturalmente, anche in questo caso, al frasario di questa sezione sono complementari il lessico e le frasi delle altre (soprattutto per quanto riguarda i guasti meccanici e lo smarrimento di oggetti): i rimandi sono effettuati di volta in volta mediante opportune segnalazioni nel corpo del frasario. Alla situazione 4.4, il lessico dedicato alla Farmacia contiene ovviamente, per ragioni di pertinenza, anche i nomi di prodotti o preparazioni di carattere principalmente igienico e non strettamente terapeutico, come collutorio o collirio.

4.1 EMERGENZE

Espressioni utili

Ho avuto un incidente.

He tenido un accidente.

e te 'niðo un akθi 'ðente

Aiuto! Al ladro! Chiamate la polizia!

¡Socorro! ¡Un ladrón! ¡Llamen a la policía!

so 'korro un la 'ðron 'λamen a la poli 'θia

Esce fumo dal motore.

Sale humo del motor.

'sale 'umo del mo 'tor

Sono rimasto senza benzina.

Me he quedado sin gasolina.

me e ke 'ðaðo si gaso 'lina

C'è qualcuno che parla italiano?

¿Hay alguien que hable italiano?

'ai 'algjen ke 'aβle ita 'ljano

CALAMITÀ E PERICOLI

Per chiedere (anche per telefono) o dare aiuto in caso di malori, incidenti (compresi quelli stradali, cui è dedicato una voce a parte per gli aspetti civili e penali) o situazioni di pericolo. Per integrare il lessico relativo a traumi e danni alla persona, vedere anche la voce Salute e cure.

Aiuto!	¡Socorro!	so 'kɔrro
Al fuoco!	¡Fuego!	'fweyo
Attentato!	¡Atentado!	aten 'taðo
Attenzione!	¡Cuidado!	kwi 'ðaðo
È urgente!	¡Es urgente!	es ur 'χente
Fermi!	¡Quietos!	'kjetos

allarme	alarma	a 'larma
annegamento	ahogamiento	aoya 'mjento
avvelenamento	envenenamiento	emβenena 'mjento
cadavere	cadáver	ka 'ðaβer
caduta	caída	ka 'iða
congelamento	congelación	kɔŋxela 'θjon
esplosione	explosión	eksplɔ 'sjon
estintore	extintor	ekstin 'tɔr
ferita	herida	e 'riða
ferito	herido	e 'riðo
grave	grave	'graβe
lieve	leve	'leβe
folgorato	electrocutado	elektroku 'taðo
frattura	fractura	frak 'tura
fuga di gas	escape de gas	es 'kape ðe 'γas
fumo	humo	'umo
incendio	incendio	in 'θenðjo
incidente	accidente	akθi 'ðente
investimento	atropello	atro 'peɔo
ostaggio	rehén	re 'en
pacco sospetto	paquete sospechoso	pa 'kete sospe 'tfofo

4.1 EMERGENZE

pericolo	peligro	pe 'ligro
pronto soccorso	urgencias	ur 'xenθjas
puntura	picadura	pika 'ðura
schiacciamento	aplastamiento	aplata 'mjento
soffocamento	asfixia	as 'fiksja
terrorista	terrorista	terro 'rista
trauma	traumatismo	trauma 'tismo
urto	choque	'tʃoke
ustione	quemadura	kema 'ðura

Mi può aiutare?

¿Puede ayudarme?

Il mio nome è

Me llamo

C'è un telefono?

¿Hay un teléfono?

Qual è il numero dell'ambulanza/della polizia/dei pompieri?

¿Cuál es el número de la ambulancia/de la policía/de los bomberos?

Dov'è l'ambasciata/il commissariato/l'ospedale?

¿Dónde está la embajada/la comisaría/el hospital?

C'è qualcuno che parla italiano o [lingua]?

¿Hay alguien que hable italiano o [...]?

Ho bisogno di un interprete.

Necesito un intérprete.

Ho avuto un incidente/assistito a un incidente.

He tenido/he presenciado un accidente.

Il mio numero di targa è

Mi número de matrícula es

Si è verificato un allagamento/un crollo.

Se ha producido una inundación/un derrumbamiento.

Si è verificato un corto circuito.

Se ha producido un corto circuito.

Si è verificato un incendio/uno scoppio.

Se ha producido un incendio/una explosión.

Venite subito per favore.

Vengan enseguida, por favor.

**¿Puede darme la dirección/las coordenadas?**

Può darmi l'indirizzo/le coordinate?

Io sto bene.

Yo estoy bien.

Ci sono feriti gravi/morti.

Hay heridos graves/muertos.

Ci sono delle persone sotto le macerie.

Hay personas debajo de los escombros.

Non muovetelo/a!

¡No lo/la muevan!

Non respira.

No respira.

Sono stato investito.

He sido atropellado.

Il mio/suo gruppo sanguigno è

Mi/su grupo sanguíneo es

Portatemi al pronto soccorso.

Llévenme a urgencias.

Chiamate un'ambulanza/un medico.

Llamen a una ambulancia/un médico.

Chiamate la polizia/i pompieri.

Llamen a la policía/los bomberos.

Aiuto, c'è un attentato, correte!

¡Socorro! Hay un atentado, ¡corran!

C'è un pacco sospetto.

Hay un paquete sospechoso.

Per favore mi dia il suo nome e il suo indirizzo.

Por favor, deme su nombre y dirección.

4.1 EMERGENZE

CARTELLI E AVVISI DI PERICOLO



Salida de emergencia.

Uscita d'emergenza.

Boca de incendios.

Bocca antincendio.

En caso de emergencia rómpase el vidrio.

In caso di emergenza rompere il vetro.

No use el ascensor en caso de incendio.

Non usare l'ascensore in caso di incendio.

Peligro. Alta tensión.

Pericolo. Alta tensione.

GUASTI E RIPARAZIONI AI VEICOLI

Nella situazione 2.2 si trova tutto quanto riguarda i rifornimenti, i controlli dei livelli e le piccole riparazioni, che si possono effettuare anche da soli o in area di servizio. Il lessico e il frasario che seguono si riferiscono anche a veicoli a due ruote.

autofficina	taller de reparaciones	ta 'λer ðerepara 'θjones
carro attrezzi	grúa	'grua
carrozziere	chapista	tʃa 'pista
cavo/gancio di traino	cable de tracción	'kaβle ðetrak 'θjon
elettrauto	servicio electrónico	sɛr 'βiθjo elek 'troniko
meccanico	mecánico	me 'kaniko
pezzo di ricambio	pieza de recambio	'pjeθaðere 'kambjo
riparazione	reparación	repara 'θjon

PARTI DELLA CARROZZERIA E DEL TELAIO

avantreno	tren delantero	'tren delan 'tero
bagagliaio	maletero	male 'tero
cavalletto	caballete	kaβa 'lete
cofano	capó	ka 'po

deflettore	deflector	deflek 'tor
fari	faros	'faros
fendinebbia	antiniebla	anti 'njeβla
finestrino	ventanilla	benta 'niła
indicatori di direzione	intermitentes	intermi 'tentes
luce	luz	luθ
della retromarcia	de marcha atrás	δε 'martʃa a 'tras
della targa di posizione	de la matrícula de posición	δelama 'trikula δeposi 'θjon
lunotto	luneta trasera	lu 'neta tra 'sera
maniglia/manopola	manilla	ma 'niła
manubrio	manillar	mani 'lar
parabrezza	parabrisas	para 'βrisas
parafango	guardabarros	gwarða 'βarros
paraurti	parachoques	para 'tʃokes
pianale	caja del vehículo	'kaɣa ðelβe 'ikulo
retrotreno	tren trasero	'tren tra 'sero
socca	carrocería	karrøθe 'ria
sellino	sillin	si 'lin
serratura	cerradura	θerra 'ðura
spazzole del tergicristalli	escobillas limpiaparabrisas	esko 'βilas limpʃapara 'βrisas
specchietto retrovisore	espejo retrovisor	es 'pexo retroβi 'sor
sportello	puerta	'pwerta
stop	stop	stɔp
tetto	techo	'tetʃo

MECCANICA E IMPIANTO ELETTRICO

accensione	encendido	enθen 'diðo
albero a camme	árbol de levas	'arbol de 'levas
albero di trasmissione	eje de transmisión	'exɛ de transmi 'sjon
alimentazione	alimentación	alimenta 'θjon
alternatore	alternador	alterna 'ðɔr

4.1 EMERGENZE

ammortizzatore	amortiguador	amortiywa 'ðɔr
batteria	batería	bate 'ria
biella	biela	'bjela
bronzina	cojinete antifricción	kɔxi 'nete antifrik 'θjon
bullone	bulón	bu 'lon
cambio	cambio de marchas	'kambjo ðe 'martʃas
candele	bujías	bu 'χias
carburatore	carburador	karβura 'ðɔr
catena	cadena	ka 'ðena
cavo/cavetto	cable	'kaβle
cerchione	llanta	'λanta
cilindro	cilindro	θi 'lindro
cinghia	correa	kɔ 'rrea
circuito elettrico	circuito eléctrico	θir 'kwito e 'lektriko
circuito idraulico dei freni	circuito hidráulico de frenos	θir 'kwito i 'ðraulikoðe 'frenos
collettore	colector	kolek 'tɔr
collo d'oca	eje del cigüeñal	'exɛ ðelθi 'ɣweɲal
differenziale	diferencial	diferen 'θjal
fasce elastiche	segmentos	seɣ 'mentos
freni	frenos	'frenos
frizione	embrague	em 'braye
guarnizione della testata	junta de la culata	'χunta ðelaku 'lata
iniettore	inyector	indʒek 'tɔr
iniezione	inyección	indʒek 'θjon
lubrificazione	lubrificación	luβrifika 'θjon
manicotto	manguito	man 'gito
marcia	marcha	'martʃa
marmitta	tubo de escape	tubo ðe es 'kape
molla	muelle	'mwɛle
motore	motor	mo 'tɔr
motorino d'avviamento	motor de arranque	mo 'tɔrðea 'rranke

pistone	pistón	pis 'ton
pneumatico	neumático	neu 'matiko
pompa	bomba	'bomβa
del carburante	del carburante	δelkarβu 'rante
dell'acqua	del agua	δε 'laywa
dell'olio	del aceite	δela 'θeite
puntine dello spinterogeno	platinas del distribuidor	pla 'tinas δeldistriβui 'δor
radiatore	radiador	raδja 'δor
raffreddamento	enfriamiento	enfrja 'mjento
ad acqua	de agua	δε 'aywa
ad aria	de aire	δε 'aire
raggi	radios	'raδjos
retromarcia	marcha atrás	mart'jaa 'tras
ruota	rueda	'rrweða
scarico	tubo de escape	'tuβo dees 'kape
semiasse	semieje	semi 'εxe
serbatoio	depósito	de 'posito
servofreno	servofreno	serβo 'freno
servosterzo	servodirección	serβoðirek 'θjon
sospensioni	suspensiones	suspen 'sjon
spinterogeno	distribuidor	distriβwi 'δor
sterzo	dirección	ðirek 'θjon
tappo	tapón	ta 'pon
termostato	termóstato	ter 'møstato
testata	culata	ku 'lata
valvola	válvula	'balβula
di aspirazione	de aspiración	δεaspira 'θjon
di scarico	de escape	dees 'kape
vaschetta del liquido refrigerante	depósito líquido refrigerante	de 'posito 'likiðo refrixe 'rante
dell'olio dei freni	aceite frenos	a 'θeite 'frenos
ventola	ventilador	bentila 'δor
volano	volante	bo 'lante

4.1 EMERGENZE

■ ABITACOLO E COMANDI

acceleratore	acelerador	aθelera 'dor
antifurto	antirrobo	anti 'rroβo
autoradio	autorradio	auto 'rraδjo
chiave di accensione	llave de arranque	'laβe δea 'rranke
cintura di sicurezza	cinturón de seguridad	θintu 'ron δeseγuri 'δαδ
clacson	bocina	bo 'θina
contachilometri	cuentaquilómetros	kwentaki 'lometros
contagiri	cuentarrevoluciones	kwentarre- bolu 'θjones
cruscotto	salpicadero	salpika 'ðero
freno a mano	freno de mano	'freno δε 'mano
impianto stereo	equipo de música	e 'kipo de 'musika
interruttore per fari abbaglianti	interruptor para luces largas	interrup 'tor 'para 'luθes 'laryas
fari anabbaglianti	luces cortas	'luθes 'kortas
fendinebbia	antiniebla	anti 'njeβlas
luci di posizione	luces de posición	'luθesδεposi 'θjon
lampeggiatore	indicadores de dirección	indika 'ðores δεðirek 'θjon
lettore CD/MP3	lector CD/MP3	lek 'tor seδε/ empe 'tres
leva del cambio	palanca del cambio	pa 'lanka δel 'kambjo
navigatore	gps	'χepeese
pedale del freno	pedal del freno	pe 'ðal del 'freno
dell'acceleratore della frizione	del acelerador del embrague	del aθelera 'dor delem 'braye
poggiatesta	reposacabezas	reposaka 'βεθas
presa USB	conector USB	konek 'tor ues 'be
quadro	tablero de a bordo	ta 'βlero δε 'aβorðo
sedile anteriore	asiento anterior	a 'sjento ante 'rior
posteriore	posterior	poste 'rior

spia	testigo	tes 'tiyo
pressione olio	presión aceite	pre 'sjon a 'θcite
riserva	reserva	re 'serβa
temperatura dell'acqua	temperatura agua	tempera 'tura 'aywa
tachimetro	taquímetro	ta 'kimetro
volante	volante	bo 'lante

Dove si trova un'autofficina/una carrozzeria?

¿Dónde hay un taller de reparaciones/un taller de chapa?

Dove si trova un elettrauto/un gommista?

¿Dónde hay un servicio de electrónica/un taller de cambio de neumáticos?

Qual è il numero del soccorso stradale?

¿Cuál es el número de urgencia en carretera?

Ho bisogno di un carro attrezzi.

Necesito una grúa.

La macchina si trova al km ... dell'autostrada

El coche se encuentra en el km ... de la autopista

La mia macchina non parte/è in panne.

Mi coche no arranca/tiene una avería.

Sono rimasto senza benzina.

Me he quedado sin gasolina.

Esce fumo dal motore.

Sale humo del motor.

Il motore batte in testa/ha dei ritorni di fiamma.

El motor golpea/tiene retornos de llama.

Il motore scoppietta/va a singhiozzo.

El motor está fuera de tiempo.

Il motore surriscalda/fa uno strano rumore.

El motor se recalienta/hace un ruido extraño.

Non funzionano i freni.

No funcionan los frenos.

Il serbatoio/radiatore perde.

El depósito/radiador pierde.

Si accende la spia dell'acqua/dell'olio/del motore.

Se enciende el testigo del agua/del aceite/del motor.

Ho una gomma a terra.

Tengo un neumático deshinchado.

Non si apre il bagagliaio/cofano/finestrino/la portiera.

No se abre el maletero/capó/la ventanilla/la puerta.

Non funzionano gli abbaglianti/gli anabbaglianti.

No funcionan las luces largas/las luces cortas.

Non funzionano gli stop/le frecce.

No funcionan las luces de frenado/los intermitentes.

Non funzionano i tergicristalli/i fendinebbia.

No funcionan los limpiaparabrisas/los faros antiniebla.

La frizione è dura/slitta. La macchina non tiene il minimo.

El embrague está duro/patina. El coche se apaga.

DIAGNOSI DEL MECCANICO



Hay que hacer el reglaje ...

Bisogna regolare ...

... del balancín y las varillas/del mínimo de giros.

... le punterie/il minimo.

... de la tensión de las correas.

... la tensione delle cinghie.

Hay que hacer la puesta a punto.

Bisogna regolare la fase.

Hay que cambiar ...

Bisogna cambiare ...

... el cable del freno de mano/las mordazas de los frenos.

... il cavo del freno a mano/le ganasce dei freni.

... el aceite del cambio de marchas.

... l'olio del cambio.

Tengo que substituir ...

Devo sostituire ...

... la batería/las bujías/los platinos.

... la batteria/le candele/le puntine.

**... las juntas de los frenos.**

... le guarnizioni dei freni.

Tengo que limpiar el carburador.

Devo pulire il carburatore.

Se ha bloqueado ...

Si è bloccato/a ...

... el disco del embrague/el motor de arranque.

... il disco della frizione/il motorino d'avviamento.

... la bomba del agua/de la gasolina.

... la pompa dell'acqua/della benzina.

... un cojinete/un pistón.

... un cuscinetto/un pistone.

Se ha quemado el alternador/la junta de la culata.

Si è bruciato/a l'alternatore/la guarnizione della testata.

Se ha quemado un fusible/una válvula.

Si è bruciato/a un fusibile/una valvola.

Se ha roto el termóstato.

Si è rotto il termostato.

Se ha roto la tapa del distribuidor.

Si è rotta la calotta dello spinterogeno.

Se ha roto la correa del ventilador.

Si è rotta la cinghia del ventilatore.

Se ha roto la cuerda del acelerador/del embrague.

Si è rotto il filo dell'acceleratore/della frizione.

Se ha roto el bloque del motor.

Si è spaccato il monoblocco.

Se ha roto el cárter del aceite/una junta/el silenciador.

Si è rotta/o la coppa dell'olio/un giunto/la marmitta.

Se ha torcido la barra estabilizadora/el chasis.

Si è piegato il piantone dello sterzo/il telaio.

Se ha torcido el árbol de transmisión/la culata.

Si è piegato/a l'albero di trasmissione/la testata.

Los segmentos están gastados.

Le fasce elastiche sono usurate.

4.1 EMERGENZE

Mi può fare un preventivo della spesa?

¿Podría hacerme un presupuesto de la reparación?

Avete ricambi originali?

¿Tiene recambios originales?



No tenemos la pieza de recambio.

Non abbiamo il pezzo di ricambio.

Può fare questa riparazione?

¿Puede hacer esta reparación?

Può indicarmi qualcuno che la possa fare?

¿Puede indicarme alguien que la pueda hacer?

Può aggiustarla per farmi arrivare fino a ... ?

¿Puede arreglarlo para permitirme llegar a ... ?



No, su coche no puede circular.

No, la sua auto non può marciare.

Quanto tempo ci vuole per ripararla?

¿Cuánto tiempo se necesita para repararlo?



Vuelva dentro de un cuarto de hora/media hora.

Torni fra un quarto d'ora/mezz'ora.

Posso avere una fattura dettagliata?

¿Podría hacerme una factura pormenorizada?

INCIDENTI STRADALI

In caso di incidenti stradali con feriti, per chiamare un'ambulanza o un medico, vedere Calamità e pericoli e Salute e cure. Per il frasario relativo alle infrazioni al codice della strada, si veda anche la situazione 2.2 In automobile (o in moto).

eccesso di velocità	exceso de velocidad	ek 'θeso ðeβeloθi 'ðað
linea continua	línea continua	'linea kɔn 'tinwa
tratteggiata	discontinua	ðiskɔn 'tinwua
precedenza	preferencia	prefe 'renθja
salto di corsia	invasión de carril	inβa 'sjɔn deka 'rril
scontro frontale	choque frontal	'tʃoke frɔn 'tal
laterale	lateral	late 'ral
sorpasso	adelantamiento	aðelanta 'mjento
tamponamento	choque trasero	'tʃoke tra 'sero

Sta/state bene?

¿Se encuentra/se encuentran bien?

Dobbiamo mettere il triangolo.

Hemos de poner el triángulo.

Vado/a a chiamare la polizia.

Voy/vaya a llamar a la policía.

Pronto, polizia. C'è stato un incidente ...

Oiga, policía. Ha habido un accidente ...

... **in via/piazza ... angolo via ...** .

... en la calle/plaza ... esquina calle

... **sulla strada da ... a ... al km ...** .

... en la carretera de ... a ... en el Km

... **sull'autostrada n. ... al km ...** .

... en la autopista n. ... en el Km



No muevan los coches hasta que lleguemos.

Non spostate le macchine fino al nostro arrivo.

¿Hay algún herido?

Ci sono feriti?

Sì, c'è un ferito lieve/grave.

Sí, hay un herido leve/grave.

4.1 EMERGENZE

Sì, ci sono dei feriti.

Sí, hay heridos.

No, nessun ferito.

No, ningún herido.

Qualcuno ha visto come si è svolto l'incidente?

¿Alguien ha presenciado el accidente?

Lei è disponibile a testimoniare?

¿Usted está dispuesto a testificar?

Posso avere il suo nome e il suo indirizzo?

¿Puede darme su nombre y dirección?

La responsabilità è sua.

La responsabilidad es suya.

Procedevo regolarmente per la mia strada.

Yo estaba circulando con normalidad por mi carril.

Aveva i fari spenti.

Tenía los faros apagados.

È passato con il rosso.

Ha pasado en rojo.

Stava andando contromano.

Estaba circulando contramano.

È uscito dal parcheggio senza guardare.

Ha salido del parking sin mirar.

Sorpassando ha invaso la mia carreggiata.

Cuando estaba adelantando ha invadido mi carril.

Ha svoltato senza mettere la freccia.

Ha girado sin poner el intermitente.

Non ha rispettato la distanza di sicurezza.

No ha respetado la distancia de seguridad.

Non mi ha dato la precedenza.

No me ha dado la preferencia.

Sono spiacente, la responsabilità è mia.

Lo siento, la culpa es mía.

Le scrivo i miei dati e i dati dell'assicurazione.

Le escribo mis datos y los del seguro.



¿Puedo ver su carné de conducir/el seguro?

Posso vedere la sua patente/assicurazione?

¿Cuál es su número de matrícula?

Qual è il suo numero di targa?

Usted estaba conduciendo bajo el efecto de alcohol/droga.

Lei stava guidando sotto l'effetto di alcol/droga.

Stavo andando piano. Ho dei testimoni.

Yo iba despacio. Tengo testigos.

IN CASO DI SMARRIMENTO DI PERSONE

Per lo smarrimento o furto di documenti, biglietti, carta di credito, travellers' cheques, borse, valigie ecc. vedere Furti e scippi 4.2 e Aeroporto 2.1.

Il mio nome è

Me llamo

Mi sono perso.

Me he perdido.

Ho perduto ... , può fare un annuncio con l'altoparlante?

He perdido a ... , ¿podría anunciarlo por los altavoces?

... mio figlio/mia figlia/mio marito/mia moglie/mio padre/mia madre/la mia famiglia ...

... mi hijo/mi hija/mi marido/mi mujer/mi padre/mi madre/mi familia ...

... il mio gruppo/la mia guida ...

... mi grupo/mi guía ...

Mio figlio/mia figlia si è perso/a. È un bambino/una bambina di ... anni, è vestito/a con

Mi hijo/hija se ha perdido. Es un niño/una niña de ... años, vestido/a con

Mi può chiamare il sig. ... con l'altoparlante?

¿Podría llamar al señor ... por los altavoces?

4.2 FURTI, DANNI, MOLESTIE

FURTI E SCIPPI

In previsione di eventuali furti o smarrimenti, vi consigliamo di portare con voi una fotocopia dei documenti, mentre per il furto o lo smarrimento di borse o valigie vi suggeriamo di prepararvi la descrizione delle stesse e del contenuto. In caso di difficoltà ricorrete all'assistenza di un interprete.

aggressione	agresión	agre 'sjon
borsaiolo	carterista	karte 'rista
borseggio	robo	'roβo
furto	hurto	'urto
con destrezza	mayor	ma 'jor
con scasso	con allanamiento	kon aλana 'mjento
ladro	ladrón	la 'δron
rapina	atracó	atra 'ko
rapinatore	atracador	atraka 'dor
scippo	tirón	ti 'ron

Aiuto! Al ladro!

¡Socorro! ¡Al ladrón!

Chiamate la polizia!

¡Llamen a la policía!

Dov'è ...

¿Dónde está ...

... **il consolato italiano/la stazione di polizia?**

... el consulado italiano/la comisaría de policía?

... **l'ufficio oggetti smarriti?**

... la oficina de objetos perdidos?

Ho bisogno di un interprete/avvocato.

Necesito un intérprete/un abogado.

Devo contattare la mia assicurazione.

Debo ponerme en contacto con mi compañía de seguros.

Devo bloccare la/le mia/mie carta/e di credito.

Debo bloquear mi/mis tarjeta/s de crédito.

Voglio denunciare il furto/lo smarrimento ...

Quisiera denunciar el robo/la pérdida ...

... **dei documenti/del passaporto/del biglietto aereo.**

... de mis documentos/del pasaporte/del billete aéreo.

... **dei travellers' cheques/della/e carta/e di credito.**

... de los cheques de viaje/de la/s tarjeta/s de crédito.

... **del mio bagaglio.**

... de mi equipaje.

... **del portafoglio/della borsa/della macchina fotografica/
del cellulare.**

... de la cartera/del bolso/de la máquina fotográfica/del móvil.

Sono stato scippato.

Me han dado un tirón.

•) ¿Tenía dinero/joyas/objetos de valor?

Aveva denaro/preziosi/oggetti di valore?

¿Hay testigos?

Ci sono testimoni?

¿Cuántos eran?

In quanti erano?

¿Dónde tenía el objeto?

Dove aveva l'oggetto?

Lo avevo ...

Lo tenía ...

... **in borsa/in macchina.**

... en el bolso/en el coche.

... **in mano/in tasca/addosso.**

... en la mano/en el bolsillo/encima.

•) Descríbame el objeto robado/perdido.

Mi describa l'oggetto rubato/smarrito.

¿Sabría describir/reconocer al ladrón?

Saprebbe descrivere/riconoscere il ladro?

4.2 FURTI, DANNI, MOLESTIE

Mi hanno rubato la macchina, era parcheggiata in

Me han robado el coche, estaba aparcado en

Hanno rotto il finestrino dell'auto e mi hanno rubato

Han roto la ventanilla del coche y me han robado

•)) **¿Dónde ha sucedido el robo?**
Dov'è avvenuto il furto?

Il furto è avvenuto in

El robo ha sucedido en

•)) **¿Quiere poner una denuncia?**
Vuole sporgere denuncia?

DANNI ALLE COSE

In caso subiate o provochiate danni a cose (macchiare un vestito, rompere un oggetto ecc.).

assicurazione	seguro	se 'ɣuro
danno	daño	'dajno
franchigia	franquicia	franki 'θia
indennizzo	indemnización	indemniθa 'θjon
massimale	máximo	'maksimo
perdita	pérdida	'perðiða
riparazione	reparación	repara 'θjon
risarcimento	resarcimiento	resarθi 'mjento

Lei mi ha rotto

Usted me ha roto

Lei mi ha macchiato

Usted me ha manchado

Lei mi deve risarcire.

Usted me ha de resarcir.

Mi lasci il suo nome e indirizzo.

Déme su nombre y dirección.

Le manderò la fattura a casa.

Le mandaré la factura a casa.

Lei è assicurato?

¿Usted está asegurado?

Mi scusi, non l'ho fatto apposta.

Disculpe, no lo he hecho a propósito.

Non l'avevo visto.

No lo había visto.

Come posso rimediare al danno?

¿Cómo puedo remediar?

Dove posso far riparare ... ?

¿Dónde puedo reparar ... ?

Se vi capita di urtare e danneggiare un'auto in sosta, in assenza del proprietario, potete lasciare questo biglietto firmato:

Ho urtato la sua auto, mi chiami al numero

He chocado con su coche, llámeme al número

AGGRESSIONI E MOLESTIE

In caso di difficoltà ricorrete all'assistenza di un interprete.

Mi lasci in pace!

¡Déjeme en paz!

Se ne vada o chiamo la polizia!

¡Váyase o llamo a la policía!

Smetta di seguirmi o chiamo la polizia!

¡Deje de seguirme o llamo a la policía!

Aiuto, c'è un uomo che mi sta seguendo!

¡Socorro, un hombre me está siguiendo!

Aiuto, c'è un uomo che mi molesta!

¡Socorro, un hombre me está molestando!

Vorrei denunciare un'aggressione/uno stupro.

Quisiera denunciar una agresión/una violación.

Vorrei denunciare un tentativo di violenza.

Quisiera denunciar un intento de violencia.

4.2 FURTI, DANNI, MOLESTIE

Vorrei un interprete/fare una telefonata.

Quisiera un intérprete/hacer un llamado.

**Vorrei contattare la mia ambasciata/il mio consolato/
un avvocato che parli la mia lingua.**

Quisiera ponerme en contacto con mi embajada/mi consulado/
un abogado que hable mi idioma.

•)) **¿Dónde ha sucedido?**

Dove è accaduto?

¿Cuántos eran?

Quanti erano?

¿Podría reconocerlo/s?

Saprebbe riconoscerlo/i?

¿Había testigos?

C'erano testimoni?

4.3 ORIENTAMENTO

ORIENTARSI IN CITTÀ E NELLE LOCALITÀ VISITATE

Il lessico e il frasario servono per chiedere informazioni stradali all'interno di città, villaggi e località che si stanno visitando, sia a piedi sia in macchina. La richiesta di informazioni su tragitti di più ampie proporzioni si trova nella situazione 2.2 In automobile (o in moto).

attraversamento	cruce	'kruθe
cavalcavia	paso elevado	'paso ele 'βaðo
centro	centro	'θentro
curva	curva	'kurβa
incrocio	cruce	'kruθe
insegna luminosa	letrero luminoso	le 'trero lumi 'noso
isolato	manzana	man 'θana

numero (civico)	número	'numero
passaggio pedonale	paso peatonal	'paso peato 'nal
periferia	periferia	peri 'feria
rotatoria	sentido de giro obligatorio	sen 'tíðo ðe 'xiro oßliga 'torio
semaforo	semáforo	se 'maforo
sottopassaggio	paso subterráneo	'paso sußte 'rraneo
tunnel	túnel	'tunel

Dov'è via ... ?

¿Dónde está la calle ... ?



Todo recto.

Sempre diritto.

Gire a la derecha/izquierda en el ... cruce/semáforo.

Giri a destra/sinistra al ... incrocio/semaforo.

Está a ... manzanas de aquí.

È a ... isolati da qui.

Siga todo recto hasta el inicio de ... , allí pregunte otra vez.

Prosegua diritto fino all'inizio di ... , e lì domandi di nuovo.

Está al final de la calle.

È in fondo alla strada.

¿Tiene un plano?

Ha una cartina?

Mi può indicare sulla cartina dov'è via ... ?

¿Podría indicarme en el plano dónde está la calle ... ?

Devo andare in via Può farmi uno schizzo del percorso?

Tengo que ir a la calle ¿Puede hacerme un plano del recorrido?

Mi può scrivere l'indirizzo?

¿Puede escribirme la dirección?

In che zona della città siamo?

¿En qué zona de la ciudad estamos?

Come faccio a tornare in centro?

¿Cómo hago para volver al centro?

4.3 ORIENTAMENTO

-)) **Ha de volver atrás.**
Deve tornare indietro.

Qual è la strada più breve per andare a ... ?

¿Cuál es el camino más corto para ir a ... ?

È possibile andare a piedi a ... ?

¿Es posible ir a pie a ... ?

-)) **Está muy lejos, no puede ir a pie.**
È molto lontano, non può andare a piedi.

È possibile andare in macchina/autobus a ... ?

¿Es posible ir en coche/autobús a ... ?

-)) **Es una zona peatonal, no puede ir con el coche.**
È zona pedonale, non può arrivarci in macchina.

Quanto dista via ... ?

¿Qué tan lejos está la calle ... ?

È questa la direzione giusta per ... ?

¿Voy bien para llegar a ... ?

Dove posso comprare una cartina della città/dei mezzi di trasporto/dei biglietti per i mezzi pubblici?

¿Dónde puedo comprar un plano de la ciudad/de los medios de transporte/billetes para el transporte público?

Espressioni utili

Mi sento male.

Ho bisogno di un medico.

Me siento mal. Necesito un médico.

me 'sjento mal neθe 'sito un 'meðiko

Posso continuare il viaggio?

¿Puedo continuar mi viaje?

'pweðo konti 'nwar mi 'bjaxe

Mi può dare qualcosa contro il dolore?

¿Puede darme algo contra el dolor?

'pweðe 'darme 'alyo 'kontraeldo 'lor

Dov'è una farmacia aperta?

¿Dónde hay una farmacia abierta?

'donðe 'ai 'una far 'maθia a 'βjerta

È contagioso? È grave?

¿Es contagioso? ¿Es grave?

es konta 'xjoso es 'graβe

4.4 SALUTE E CURE

Attenzione: se si è allergici a qualche farmaco o trattamento, sarà bene impararne il nome prima di doverne fare eventualmente uso, in modo da comunicarlo tempestivamente al medico, senza perdere tempo a cercarlo in un frangente non propriamente adatto alla consultazione del glossario.

MALATTIE E SINTOMI

acidità	acidez	aθi 'ðεθ
allergia	alergia	a 'lerχja
anemia	anemia	a 'nemja
appendicite	apendicitis	apendi 'θitis
artrite	artritis	ar 'tritis
ascesso	absceso	ab 'sθeso
asma	asma	'asma
avvelenamento	envenenamiento	envenena 'mjento
brividi	escalofríos	escalo 'frios
bronchite	bronquitis	brøn 'kitis
bruciore (occhi)	ardor	ar 'ðor
capogiro	mareo	ma 'reo
cardiopatía	cardiopatía	karðjopa 'tia
cataratta	catarata	kata 'rata
catarro	catarro	ka 'tarro
celiachia	celiaquía	θelia 'kia
cisti	quiste	'kiste
cistite	cistitis	θis 'titis
colica epatica	cólico hepático	'koliko e 'patiko
colica renale	cólico renal	'koliko re 'nal
colite	colitis	ko 'litis
collasso	colapso	ko 'lapso
coma	coma	'koma
congelamento	congelación	kønχela 'θjon
congestione	congestión	kønχes 'tjon
congiuntivite	conjuntivitis	kønχunti 'βitis
convulsioni	convulsiones	konβul 'sjones

crampo	calambre	ka 'lambre
dermatite	dermatitis	derma 'titis
diabete	diabetes	dja 'βetes
diarrea	diarrea	dja 'rrea
dissenteria	disentería	disente 'ria
dolori mestruali	dolores menstruales	do 'lores mens 'trwales
eczema	eczema	ek 'θema
emicrania	migraña	mi 'γraña
emorragia	hemorragia	emo 'rraxja
emorragia cerebrale	hemorragia cerebral	emo 'rraxja θere 'βral
emorroidi	hemorroides	emo 'rroides
epatite	hepatitis	epa 'titis
epilessia	epilepsia	epi 'lepsia
epistassi	epistaxis	epis 'taksis
ernia	hernia	'ernja
eruzione cutanea	erupción cutánea	erup 'θjon ku 'tanea
faringite	faringitis	farin 'xitis
febbre	fiebre	'fjeβre
fibroma	fibroma	fi 'βroma
gastrite	gastritis	gas 'tritis
gota	gota	'gota
herpes	herpes	'erpes
ictus	ictus	'iktus
infarto	infarto	in 'farto
infezione	infección	infek 'θjon
influenza	gripe	'gripe
intossicazione	intoxicación	intoksika 'θjon
itterizia	ictericia	ikte 'riθja
laringite	laringitis	larin 'xitis
leucemia	leucemia	leu 'θemja
lombaggine	lumbago	lum 'βayo
mal d'aria/di mare	mareo	ma 'reo
mal d'auto	mareo de coche	ma 'reo ðe 'kotʃe

4.4 SALUTE E CURE

mal di montagna	mareo por altitud	ma 'reo poralti 'tuð
male	dolor	do 'lor
di denti	de muelas	ðe 'mwelas
di gola	de garganta	ðeɣar 'ɣanta
di orecchi	de oídos	ðe o 'iðos
di pancia	de barriga	ðe βa 'rriɣa
di schiena	de espalda	ðe es 'palða
di stomaco	de estómago	ðe es 'tomayo
di testa	de cabeza	ðeka 'βeθa
malaria	malaria	ma 'larja
malessere	malestar	males 'tar
nausea	náusea	'nausea
nefrite	nefritis	ne 'fritis
nevralgia	neuralgia	neu 'ralɣja
orticaria	urticaria	urti 'karia
otite	otitis	o 'titis
palpitazioni	palpitaciones	palpita 'θjones
paralisi	parálisis	pa 'ralisis
peritonite	peritonitis	perito 'nitis
pleurite	pleuritis	pleu 'ritis
polmonite	pulmonía	pulmo 'nia
pressione alta/bassa	presión alta/baja	pre 'sjon 'alta/'baxa
prurito	picazón/picor	pika 'θon/pi 'kor
reumatismo	reumatismo	reuma 'tismo
salmonellosi	salmonelosis	salmone 'losis
sanguinamento	sangramiento	sangra 'mjento
sciatica	ciática	'θjatika
soffocamento	ahogo	a 'oyo
starnuto	estornudo	estor 'nuðo
stitichezza	estreñimiento	estrepi 'mjento
sudorazione	sudación	suða 'θjon
svenimento	desmayo	des 'majo
tachicardia	taquicardia	taki 'karðja
tetano	tétanos	'tetanos
tonsillite	amigdalitis	amiɣða 'litis

tosse	tos	tos
tracheite	traqueitis	trake 'itis
trombosi	trombosis	trɒm 'bosis
tumore	tumor	tu 'mɔr
ulcera	úlcerà	'ulθera
vertigini	vértigo	'bɛrtiyo
vomito	vómito	'vomito

MALATTIE CONTAGIOSE E VIRALI

AIDS	SIDA	'siða
colera	cólera	'kolera
difterite	difteria	dif 'terja
epatite virale	hepatitis vírica	epa 'titis 'βirika
malattie veneree	enfermedades venéreas	enferme 'ðaðes βe 'nereas
meningite	meningitis	menin 'χitis
mononucleosi	mononucleosis	mononukle 'osis
morbillo	sarampión	saram 'pjon
orecchioni/ parotite	paperas/ parotiditis	pa 'peras/ paroti 'ðitis
poliomielite	poliomielitis	poljomje 'litis
rosolia	rubéola	ru 'βeola
scarlattina	escarlatina	eskarla 'tina
tifo	tifus	'tifus
tubercolosi	tuberculosis	tuβerku 'lois
vaiolo	viruela	bi 'rwela
varicella	varicela	bari 'θela

TRAUMI

abrasione	abrasión	aβra 'sjon
commozione cerebrale	conmoción cerebral	kɒnmo θjon θere 'βral
contusione	contusión	kɒntu 'sjon
distorsione	torcedura	tɔrθe 'ðura

4.4 SALUTE E CURE

ematoma	hematoma	ema 'toma
escoriazione	excoriación	eskorja 'θjon
ferita	herida	e 'riða
folgorazione	electrocución	elektroku 'θjon
frattura	fractura	frak 'tura
insolazione	insolación	insola 'θjon
lesione	lesión	le 'sjon
lussazione	luxación	luksa 'θjon
morsicatura	mordedura	mørðe 'ðura
puntura d'insetto	picadura de insecto	pika 'ðura ðein 'sekto
shock anafilattico	shock anafiláctico	tʃɔk anafi 'laktiko
slogatura	esguince	es 'ginthe
strappo muscolare	desgarro	des 'garro
taglio	corte	'korte
trauma cranico	trauma craneal	'trauma krane 'al
ustione	quemadura	kema 'ðura

PARTI DEL CORPO

addome	abdomen	aβ 'ðomen
alluce	dedo gordo del pie	'ðeðo 'gorðodel 'pie
ano	ano	'ano
appendice	apéndice	a 'pendithe
arteria	arteria	ar 'terja
articolazione	articulación	artikula 'θjon
ascella	axila	ak 'sila
avambraccio	antebraccio	ante 'braθo
bacino	pelvis	'peɪβis
bocca	boca	'boka
braccio	brazo	'braθo
bronchi	bronquios	'brɔnkjos
capezzolo	pezón	pe 'θon
caviglia	tobillo	to 'βilo

cervello	cerebro	θe 'rebro
ciglia	pestañas	pe 'stajnas
cistifellea	vesícula biliar	be 'sikula bi 'ljar
clavicola	clavícula	kla 'βikula
collo	cuello	'kweło
colonna vertebrale	columna vertebral	ko 'lumna βerte 'bral
corde vocali	cuerdas vocales	'kwerðas 'bokaes
cornea	córnea	'kornea
coscia	muslo	'muslo
costola	costilla	kɔs 'tiła
cranio	cráneo	'kraneo
cuore	corazón	kora 'θon
diaframma	diafragma	dia 'fragma
dito	dedo	'ðeðo
esofago	esófago	e 'sofayo
faringe	faringe	fa 'rinxe
fegato	hígado	'iyaðo
femore	fémur	'femur
fianco	costado	kɔs 'taðo
fronte	frente	'frente
gamba	pierna	'pjerna
ghiandola	glándula	'glandula
ginocchio	rodilla	rɔɔ 'ðiła
glande	glande	'glanðe
gluteo	glúteo	'gluteo
gola	garganta	gar 'γanta
gomito	codo	'koðo
guancia	mejilla	me 'χiła
inguine	ingle	'ingle
intestino	intestino	intes 'tino
labbro	labio	'laβjo
laringe	laringe	la 'rinxe
lingua	lengua	'lenɣwa
mandibola	mandíbula	man 'ðiβula

4.4 SALUTE E CURE

mano	mano	'mano
mascella	maxilar	maksi 'lar
menisco	meñisco	me 'nisko
mento	mentón	men 'ton
milza	bazo	'baθo
muscolo	músculo	'muskulo
narice	orificio nasal	ori 'fiθjo na 'sal
naso	nariz	na 'riθ
neo	lunar	lu 'nar
nervo	nervio	'nerβjo
occhio	ojo	'oχo
orecchio	oreja	o 'reχa
organi genitali	órganos genitales	'organos χeni 'tales
osso	hueso	'weso
ovaia	ovarios	o 'βarjos
palato	paladar	pala 'ðar
palpebra	párpado	'parpaðo
pancia	barriga	ba 'rriγa
pelle	piel	pjel
pene	pene	'pene
perone	peroné	pero 'ne
petto	pecho	'petfo
piede	pie	pje
pollice	pulgar	pul 'γar
polmone	pulmón	pul 'mon
polpaccio	pantorrilla	panto 'rriɫa
polso	pulso	'pulso
prostata	próstata	'prostata
rene	riñón	ri 'jon
retina	retina	re 'tina
rotula	rótula	'rotula
sangue	sangre	'sangre
scapola	omóplato	o 'moplato
schiena	espalda	es 'palda

seno	seno	'seno
sopracciglio	ceja	'θeʝa
spalla	hombro	'ɔmbro
sterno	esternón	ester 'non
stinco	espinilla	espi 'niʎa
stomaco	estómago	es 'tomayo
tallone	talón	ta 'lon
tempia	sién	'sjen
tendine	tendón	ten 'don
testa	cabeza	ka 'βeθa
tibia	tibia	'tiβja
tonsilla	amígdala	a 'miɣdala
torace	tórax	'toraks
trachea	traquea	tra 'kea
unghia	uña	'uɲa
utero	útero	'utero
vagina	vagina	ba 'χina
vena	vena	'bena
vertebra	vértebra	'bertebra
vescica	vejiga	be 'χiya

RICHIESTA DI ASSISTENZA

Mi sento male.

Me siento mal.

Ho bisogno di un medico.

Necesito un médico.

Vorrei chiamare un pediatra.

Quisiera llamar un pediatra.

C'è un medico in albergo/nel campeggio?

¿Hay un médico en el hotel/en el camping?

Si può trovare un medico che parli italiano?

¿Se puede encontrar un médico que hable italiano?

Il medico può venire a visitare qui?

¿El médico puede venir a visitar aquí?

Vorrei fissare un appuntamento con il dottore il prima possibile.

Quisiera tomar una cita con el médico lo antes posible.

Chiamate un'ambulanza.

Llamen a una ambulancia.

Dov'è l'ambulatorio/il pronto soccorso più vicino?

¿Dónde está el consultorio/urgencias más cercano/as?

Dov'è l'ospedale più vicino?

¿Dónde está el hospital más cercano?

Dov'è la farmacia più vicina?

¿Dónde está la farmacia más cercana?

Ho una tessera di assistenza sanitaria europea.

Tengo una tarjeta de asistencia sanitaria europea.

Ho un'assicurazione sanitaria.

Tengo un seguro médico.

NEL CORSO DELLA VISITA

Le frasi possono riferirsi a chi parla oppure ad altri ammalati, incapaci di spiegarsi, ad esempio un bambino.

Ho/ha ... di febbre da ... ore.

Tengo/tiene fiebre desde hace ... horas.

Ho/ha mangiato/bevuto qualcosa che mi/gli/le ha fatto male.

He/ha comido/bebido algo que me/le ha sentado mal.



¿Qué ha comido/bebido?

Che cosa ha mangiato/bevuto?

Túmbese aquí.

Si stenda qui.

Desnúdese.

Si spogli.

¿Qué le sucede?

Che cosa si sente?

¿Hace cuánto tiempo que nota estos síntomas?

Da quanto tempo ha questi sintomi?

Avverto un malessere generale.

Siento un malestar general.

Mi gira la testa.

Estoy mareado/a.

Mi sento debole. Mi sento svenire.

Me siento débil. Me desmayo.

Mi fa male qui.

Me duele aquí.

Ho notato un nodulo qui.

He notado un nódulo aquí.

Ho/ha ...

Tengo/tiene ...

... **i brividi/i crampi/le vertigini.**

... escalofríos/calambres/vértigos.

... **il raffreddore/l'influenza.**

... un resfriado/gripe.

... **la nausea/diarrea/un'indigestione.**

... náuseas/diarrea/una indigestión.

... **le emorroidi/un forte prurito.**

... hemorroides/un fuerte picor.

... **un'ernia/un ascesso.**

... una hernia/un flemón.

Ho/ha vomitato.

He/ha vomitado.

Mi è venuto/a ...

Tengo/tiene ...

... **uno sfogo/un gonfiore.**

... una erupción cutánea/una hinchazón.

... **un'eruzione/un eczema.**

... una erupción/un eczema.

... **un'irritazione/un'infiammazione.**

... una irritación/una inflamación.

**¿Dónde le duele?**

Dove sente male?

Dappertutto.

Por todas partes.

Mi fa/fanno male ...

Me duele/n ...

... **le articolazioni/le braccia/le gambe.**

... las articulaciones/los brazos/las piernas.

... **la testa/gli occhi.**

... la cabeza/los ojos.

... **le orecchie/la gola.**

... los oídos/la garganta.

... **i denti.**

... las muelas.

... **la pancia/lo stomaco.**

... la barriga/el estómago.

... **la schiena/il petto.**

... la espalda/el pecho.



¿Qué tipo de dolor es?

Che genere di dolore è?

È un dolore ...

Es un dolor ...

... **acuto/sordo/molto forte.**

... agudo/sordo/muy fuerte.

... **intermittente/persistente.**

... intermitente/persistente.



¿Desde cuándo siente el dolor?

Da quanto tempo avverte il dolore?

¿Le duele aquí?

Le fa male qui?

¿Ha tomado ya algún medicamento?

Ha già preso delle medicine?

Abra la boca.

Apra la bocca.

-)) **He de auscultarle.**
La devo auscultare.
- Respire hondo.**
Respiri profondamente.
- Tosa.**
Tossisca.
- Dése la vuelta.**
Si giri.
- Le tomaré la presión.**
Le misurerò la pressione.

È contagioso? È grave?

¿Es contagioso? ¿Es grave?

Può indicarmi il nome della malattia su questa lista?

¿Puede indicarme el nombre de la enfermedad en esta lista?

-)) **No se preocupe, no es nada grave.**
Non si preoccupi, non è niente di grave.

Soffro/Soffre di

Padezco/Padece

Sono/È allergico a

Soy/Es alérgico a

Sono/È diabetico.

Soy/Es diabético.

-)) **¿Cuál es su dosis normal de insulina?**
Qual è la sua dose normale di insulina?
- ¿Por vía oral o endovenosa?**
Per via orale o endovenosa?

Ho/Ha avuto recentemente

Tengo/Ha tenido recientemente

Prendo/Prende un farmaco per

Tomo/Toma un medicamento para

Prendo/Prende la pillola anticoncezionale.

Tomo/Toma la pílora anticonceptiva.

Ho/Ha bisogno della pillola del giorno dopo.

Necesito/Necesita la pílora del día después.

Ho/Ha un ritardo nel ciclo mestruale.

Tengo/Tiene un retraso en el ciclo menstrual.

Sono incinta di ... mesi.

Estoy embarazada de ... meses.



Tome esto ... veces al día durante ... días antes/ durante/después de las comidas.

Prenda questo ... volte al giorno per ... giorni prima/ durante/dopo i pasti.

Le prescribiré un antibiótico.

Le prescriverò un antibiotico.

Le hago una receta para que vaya a la farmacia.

Le faccio una ricetta per andare in farmacia.

Quédese en la cama hasta cuando se le haya pasado la fiebre.

Rimanga a letto fino a quando non sarà passata la febbre.

Usted necesita un especialista.

Lei ha bisogno di uno specialista.

Esté en ayunas durante ... días.

Stia a digiuno per ... giorni.

Coma cosas ligeras. Haga régimen. No salga.

Mangi leggero/in bianco. Non esca.

Hágase un enteroclistis.

Deve fare un clistere.

Hágase un análisis de sangre/de orina/de heces.

Deve fare un esame del sangue/dell'urina/delle feci.

Tiene que hacerse una radiografía/una tomografía/ una resonancia magnética/una ecografía.

Deve sottoporsi a degli accertamenti radiologici/una TAC/una risonanza magnetica/un'ecografia.

-)) **Vuelva dentro de... días para retirar el informe médico.**
Torni tra ... giorni per ritirare il referto.

Sono stato vaccinato per il tetano/tifo.

Estoy vacunado contra el tétano/tifus.

Sono stato vaccinato per l'epatite A/B/C.

Estoy vacunado contra la hepatitis A/B/C.

Ho fatto la profilassi antimalarica/contro la febbre gialla.

He hecho la profilaxis antimalárica/contra la fiebre amarilla.

-)) **Tengo que ponerle una inyección ...**
Devo farle un'iniezione ...
... **de antibiótico/antitetánica/antirrábica.**
... di antibiotico/antitetanica/antirabbica.
... **de analgésico.**
... di antidolorifico.
Tiene que ingresar en el hospital.
Devo ricoverarla in ospedale.

Potrebbe avvertire la mia famiglia?

¿Podría avisar a mi familia?

Posso continuare il viaggio?

¿Puedo continuar el viaje?

Può darmi una ricevuta per l'assicurazione?

¿Puede darme un recibo para la compañía de seguros?

■ **MEDICI E SPECIALISTI**

allergologo	alergólogo	aler 'yoloɣo
cardiologo	cardiólogo	kar 'ðjoloɣo
chirurgo	cirujano	θiru 'χano
dentista	dentista	den 'tista
dermatologo	dermatólogo	derma 'toloɣo
ginecologo	ginecólogo	χine 'koloɣo
internista	doctor en medicina interna	dok 'tor en meði 'θina in 'terna
neurologo	neurólogo	neu 'roloɣo

4.4 SALUTE E CURE

oculista	oculista	oku 'lista
oncologo	oncólogo	on 'koloɣo
ortopedico	ortopédico	ɔrto 'peðiko
otorino- laringoiatra	otorrino- laringólogo	otɔrrino- larin 'goloɣo
pediatra	pediatra	pe 'ðjatra
psichiatra	psiquiatra	si 'kjata
psicologo	psicólogo	si 'koloɣo
radiologo	radiólogo	ra 'ðjoloɣo
reumatologo	reumatólogo	reuma 'toloɣo
urologo	urólogo	u 'roloɣo
veterinario	veterinario	beteri 'narjo

IN CASO DI STATI ANSIOSI E SIMILI

Mi sento molto agitato.

Me siento muy agitado.

Ho attacchi di ansia/di panico.

Tengo una crisis de ansiedad/un ataque de pánico.

Non riesco a dormire.

No consigo dormir.

Ho insonnia e disappetenza.

Tengo insomnio e inapetencia.

Mi sento depresso.

Estoy deprimido.

Può prescrivermi ...

¿Puede recetarme ...

... **un sonnifero/un sedativo?**

... un somnífero/un sedante?

... **un ansiolitico/un tranquillante?**

... un ansiolítico/un tranquilizante?



¿Ha tomado ya algún medicamento?

Ha già preso medicinali?

-)) **¿Está usted en tratamiento por estos síntomas?**
 Lei è in cura per questi sintomi?
¿Toma ya un medicamento habitual?
 Usa già un medicinale abituale?

Può farmi una ricetta per questo medicinale?

¿Puede hacerme una receta para este medicamento?

-)) **Esto aquí no existe, le receto algo equivalente.**
 Questo non esiste da noi, le prescribo un farmaco equivalente.

DAL DENTISTA E DALL'ODONTOTECNICO

ascesso	flemón	fle 'mon
canino	colmillo	kol 'miɫo
carie	caries	'karjes
corona	corona	ko 'rona
dente	muela/diente	'mwela/'djente
dente del giudizio	muela del juicio	'mwela del 'xwiθjo
dentiera	dentadura postiza	denta 'ðurapos 'tiθa
devitalizzazione	tratamiento de conducto/endodoncia	trata 'mento dekon 'ðukto/enðo 'ðonθia
estrazione	extracción	ekstrak 'θjon
gingiva	encía	en 'θia
impianto	implante	im 'plante
incisivo	incisivo	inθi 'siβo
molare	molar	mo 'lar
nervo	nervio	'nɜrbjo
otturazione	obturación	obtura 'θjon
ponte	puente	'pwente
premolare	premolar	premo 'lar
radice	raíz	ra 'iθ
tartaro	tártaro	'tartaro

Mi può consigliare un dentista?

¿Puede aconsejarme un dentista?

Vorrei prendere un appuntamento con il dottor

Quisiera pedir una cita con el doctor

•)) ¿Para cuándo?
Per quando?

Prima possibile. È urgente.

Lo antes posible. Es urgente.

Ho un forte mal di denti.

Tengo un fuerte dolor de muelas.

Mi sanguinano le gengive.

Me sangran las encías.

Mi fa male questo dente.

Me duele esta muela.

Ho un ascesso.

Tengo un flemón.

Mi si è rotta un'otturazione.

Se me ha caído un empaste.

Mi si è rotto un dente/un ponte/un impianto.

Se me ha roto un diente/un puente/un implante.

Mi può dare qualcosa contro il dolore?

¿Puede darme algo contra el dolor?

•)) Tenga la bocca bien abierta.

Tenga la bocca ben aperta.

La muela está cariada.

Il dente è cariato.

Usted tiene un flemón.

Lei ha un ascesso.

La muela ha de ser ...

Il suo dente va ...

... **empastada/reconstruída.**

... otturato/ricostruito.

... **extraída/desvitalizada.**

... tolto/devitalizzato.

Può fare un lavoro provvisorio?

¿Puede hacerme un trabajo temporal?



He de extraerle la muela.

Le devo estrarre il dente.

He de horadarle la muela.

Le devo trapanare il dente.

Le pongo anestesia local.

Le faccio un'anestesia locale.

Le dolerá durante pocos segundos.

Le farò male per pochi secondi.

Mi si è rotto/a ...

Se me ha roto/a ...

... **l'apparecchio.**

... el aparato.

... **la capsula/la dentiera.**

... la cápsula/la dentadura postiza.

Può ripararlo/a?

¿Puede arreglarlo/a?

Può fare una riparazione provvisoria?

¿Puede hacerme un arreglo temporal?

Quando sarà pronto/a?

¿Cuándo estará listo/a?

Mi può fare un preventivo di spesa?

¿Puede hacerme un presupuesto del gasto?



No mastique por este lado durante unas horas.

Non mastichi da questa parte per qualche ora.

Le receto el antibiótico para ... días.

Le prescribo l'antibiotico per ... giorni.

OCULISTA E OTTICO

Vorrei controllare la vista.

Quisiera hacerme un control de la vista.

Mi si è improvvisamente abbassata la vista.

Me ha disminuido de golpe la vista.

Non ci vedo più bene da un occhio.

No veo bien de un ojo.

Vedo appannato/sfocato.

Veo empañado/desenfocado.

Sono astigmatico/miope/presbite/ipermetrope.

Soy astigmático/miope/présbite/hipermétrope.

Ho rotto le lenti/la montatura/ho perduto le lenti a contatto.

Se me han roto las gafas/la montura/he perdido las lentillas.

Può sostituirmi?

¿Puede cambiármelas?

Quando saranno pronte?

¿Cuándo estarán listas?

**Vorrei il liquido conservante per lenti a contatto semirigide/
morbide.**

Quisiera el líquido para conservar las lentillas semirrígidas/
blandas.

Vorrei una confezione di lenti a contatto usa e getta.

Quisiera una confección de lentillas desechables.

PARCELLA E PAGAMENTO

Quanto le devo?

¿Cuánto le debo?

Pago a lei o all'infermiera?

¿Le pago a Usted o a la enfermera?

Può rilasciarmi la ricevuta?

¿Puede darme un recibo?

AL PRONTO SOCCORSO

■ NEL CASO DI TRASPORTO D'URGENZA DI TRAUMATIZZATI AL PRONTO SOCCORSO

Sono caduto.

Me he caído.

Ho battuto ...

Me he dado un golpe en ...

... **il bacino/il coccige.**

... la pelvis/el coxis.

... **il femore/il ginocchio.**

... el fémur/la rodilla.

... **il gomito/braccio/la schiena.**

... el codo/brazo/la espalda.

... **la testa.**

... la cabeza.

Ho preso una scossa elettrica.

Me ha dado un choque eléctrico.

Mi sono ...

Tengo ...

... **punto/ustionato.**

... una picadura/una quemadura.

... **scorticato/tagliato.**

... una escoriación/un corte.

Mi ha morso ...

Me ha mordido ...

... **un animale.**

... un animal.

... **un cane.**

... un perro.

... **un serpente.**

... una serpiente.

Mi ha punto un insetto.

Me ha picado un insecto.

Può esaminare questo/a ...

¿Puede examinar ...

... **bernoccolo/tumefazione?**

... este chichón/esta hinchazón?

... **escoriazione/graffio?**

... esta escoriación/este arañazo?

... **puntura/taglio?**

... esta picadura/este corte?

Ho preso troppo sole.

He tomado demasiado sol.

Faccio fatica a respirare.

Me cuesta respirar.

Non riesco a respirare/evacuare.

No logro respirar/evacuar.

Non riesco a muovere

No logro mover

Mi è entrato qualcosa nell'occhio.

Me ha entrado algo en el ojo.

Ho perso molto sangue.

He perdido mucha sangre.



¿Le duele aquí?

Le fa male qui?

¿Le duele si le aprieto/estiro/empujo/muevo?

Le fa male se premo/tiro/spingo/muevo?

¿Tiene náuseas?

Le viene da vomitare?

Levante el brazo/la pierna hasta donde pueda.

Alzi il braccio/la gamba finché può.

Usted tiene ...

Lei ha ...

... **una conmoción cerebral/un trauma craneal.**

... una commozione cerebrale/un trauma cranico.

... **una contusión/una luxación.**

... una contusione/una lussazione.



... una fractura/un esguince.

... una frattura/una slogatura.

... una distensión.

... uno strappo muscolare.

Tenemos que ...

Dobbiamo farle/darle ...

... aplicarle una compresa.

... un impacco.

... hacerle una pequeña operación.

... un piccolo intervento.

... enyesarle.

... un'ingessatura.

... ponerle un vendaje ajustado/un entablillado.

... una fasciatura stretta/steccata.

... hacerle una radiografía/una tomografía axial computarizada/una resonancia magnética/una ecografía.

... una radiografia/TAC/risonanza magnetica/ecografia.

... ponerle anestesia local/total/una vía.

... un'anestesia locale/totale/una flebo.

... darle un calmante para el dolor.

... un calmante per il dolore.

... darle unos puntos de sutura.

... dei punti di sutura.

Vuelva dentro de ... días para ...

Torni fra ... giorni per ...

... rehacer el vendaje/efectuar la medicación.

... rifare la fasciatura/medicazione.

... sacarle el yeso.

... togliere il gesso.

... una revisión.

... un controllo.

... quitarle los puntos.

... togliere i punti.

•)) ... **retirar el informe médico.**

... ritirare il referto.

Tendrá que permanecer en la cama durante algunos días.

Dovrà rimanere a letto per qualche giorno.

Tenemos que hospitalizarle.

Dobbiamo ricoverarla.

Nel caso si assista alla visita di un traumatizzato impossibilitato a rispondere per proprio conto.

È svenuto.

Se ha desmayado.

È caduto.

Se ha caído.

È stato investito.

Ha sido atropellado.

È stato folgorato.

Se ha electrocutado.

Ha già avuto un attacco cardiaco.

Ya ha tenido un ataque cardíaco.

È soggetto a ...

Padece de ...

... **convulsioni.**

... convulsiones.

... **crisi epilettiche.**

... crisis epilépticas.

... **emorragie.**

... hemorragias.

È allergico a

Es alérgico a

•)) **Necesitamos la autorización de un familiar.**

Abbiamo bisogno dell'autorizzazione di un familiare.

El pronóstico es reservado.

La prognosi è riservata.

IN FARMACIA

acqua	agua	'aywa
borica	bórica	'borika
distillata	destilada	ðesti 'laða
oligominerale	oligomineral	olijomine 'ral
ossigenata	oxigenada	ɔksiɣe 'naða
alcol	alcohol	al 'kol
analgesico	analgésico	anal 'ɣesiko
antibiotico	antibiótico	anti 'βjotiko
anticoncezionali	contraceptivo	kontraθep 'tiβo
antidiarroico	antidiarreico	antiðja 'rreiko
antinfiammatorio	antiinflamatorio	antinflama 'torio
antipiretico	antipiréptico	antipi 'reptiko
antisettico	antiséptico	anti 'septiko
antistaminico	antihistamínico	antista 'miniko
apparecchio per aerosol per la pressione	aerosol tensiómetro	aero 'sol ten 'sjometro
aspirina	aspirinas	aspi 'rinas
assorbenti esterni	compresas	kom 'presas
assorbenti interni	tampones	tam 'pones
astringente	astringente	astrin 'ɣente
benda	venda	'benda
borsa dell'acqua calda	bolsa de agua caliente	'bolsa ðe 'aywa ka 'ljente
cachet	analgésico	anal 'ɣesiko
calmante	calmante	kal 'mante
calze elastiche	medias de compresión	'meðjas de kompre 'sjon
capsule	cápsulas	'kapsulas
cavigliera	tobillera	toβi 'lera
cerotti	tiritas	ti 'ritas
cicatrizante	cicatrizante	θikatri 'θante
clistere	lavativa/enema	laβa 'tiβa/'enema
collirio	colirio	ko 'lirjo
collutorio	colutorio	kolu 'torjo

4.4 SALUTE E CURE

compressa	comprimido	kompri 'miðo
cortisone	cortisona	korti 'sona
cotone idrofilo	algodón hidrófilo	algo 'ðon i 'drofilo
digestivo	digestivo	dixes 'tiβo
disinfettante	desinfectante	desinfek 'tante
dolcificante	edulcorante	eðulko 'rante
farmacia	farmacia	far 'maθia
emostatico	hemostático	emo 'statiko
farmaco	fármaco	'farmako
per via ...	por vía ...	por 'βia
endovenosa	intravenosa	intraβe 'nosa
intramuscolare	intramuscular	intramusku 'lar
orale	oral	o 'ral
rettale	rectal	rɛk 'tal
fascia elastica	venda elástica	'benda e 'lastika
fermenti lattici	fermentos lácticos	fer 'mentos 'laktikos
fiala	ampolla	am 'poɫa
gargarismo	gargarismo	garya 'rismo
garza sterile	gasa estéril	'gasa es 'teril
ghiaccio istantaneo	hielo azul	'jelo a 'θul
ginocchiera	rodillera	roði 'lera
gocce	gotas	'gotas
iniezione	inyección	injek 'θjon
insetticida	insecticida	insekti 'θiða
insulina	insulina	insu 'lina
integratore	integrador	inteyra 'ðor
laccio emostatico	lazo hemostático	'laθo emos 'tatiko
lassativo	laxante	lak 'sante
mercurocromo	mercurocromo	merkuro 'kromo
omogeneizzati	homogeneizados	omoxenei 'θaðos
pannolini	pañales	pa 'nales
pastiglie sterilizzanti	pastillas esterilizadoras	pas 'tiɫas esteriliθa 'ðoras
penicillina	penicilina	penisi 'lina

pillole	píldoras	'píldoras
pomata	pomada	po 'maða
contro le punture	contra las picaduras	'kɔntra laspika 'ðuras
contro le scottature	contra las quemaduras	'kɔntra laskema 'ðuras
per neonati	para recién nacidos	'para re 'θjen na 'θiðos
prodotti omeopatici	productos homeopáticos	pro 'ðuktos omeo 'patikos
prodotti per celiaci	productos para celíacos	pro 'ðuktos paraθe 'liakos
prodotti per diabetici	productos para diabéticos	pro 'ðuktos paraða 'βetikos
profilattici	preservativos	presεrβα 'tiβos
ricetta	receta	re 'θeta
salvaslip	compresas	kɔm 'presas
sciroppo	jarabe	χα 'raβε
sedativo	sedante	se 'ðante
senza zucchero	sin azúcar	sina 'θukar
siringa	jeringa	χε 'ringa
sonnifero	somnífero	sɔm 'nifero
stampelle	muletas	mu 'letas
supposte	supositorios	suposi 'torjos
tampone oculare	parche ocular	'partʃe oku 'lar
termometro	termómetro	tεr 'mometro
test di gravidanza	prueba de embarazo	'prweβa de εmβa 'raθo
tintura di iodio	tintura de yodo	tin 'tura ðe 'joðo
tranquillante	tranquilizante	trankili 'θante
tutore	tutor	tu 'tor
umidificatore	humidificador	umiðifika 'ðor
unguento	ungüento	ung 'wento
vaccino	vacuna	ba 'kuna
vaselina	vaselina	base 'lina
vitamine	vitaminas	bita 'minas

Dov'è una farmacia aperta?

¿Dónde hay una farmacia abierta?

A che ora aprono/chiudono le farmacie?

¿A qué hora abren/cierran las farmacias?

Dov'è una farmacia aperta 24 ore/la notte/i festivi?

¿Dónde hay una farmacia abierta las veinticuatro horas/de guardia nocturna/de turno?

Vorrei qualcosa per/Ho finito la mia medicina contro ...

Quisiera algo para/Se me ha acabado el medicamento contra ...

... **il mal di denti/di gola/di testa/di stomaco.**

... el dolor de muelas/de garganta/de cabeza/de estómago.

... **il raffreddore da fieno.**

... la fiebre del heno.

... **il raffreddore/l'influenza/la tosse/la diarrea.**

... el resfriado/la gripe/tos/diarrea.

Come la devo assumere? Ci sono controindicazioni?

¿Cómo lo debo tomar? ¿Tiene contraindicaciones?

Va bene per i bambini/adulti che soffrono di ... ?

¿Va bien para los niños/adultos quienes padecen de ... ?

Vorrei del (nome farmaco).

Quisiera (...).

Basta una confezione piccola.

Una caja pequeña es suficiente.

Posso acquistare questo farmaco senza ricetta?

¿Puedo comprar este medicamento sin receta?

Mi può misurare la pressione?

¿Podría tomarme la presión?



No puedo darle este producto sin receta.

Non posso darle questo prodotto senza ricetta.

Può fare questa preparazione?

¿Puede hacerme este preparado?

C'è molto da aspettare?

¿Habrà que esperar mucho?

5. SCOPRIRE



5.1	INCONTRI	214
5.2	VISITE E GITE	220
5.3	SPETTACOLI E DIVERTIMENTI	235
5.4	ACQUISTI E SHOPPING	250

Questa sezione contempla le esperienze più tipiche del viaggio, ossia visite a monumenti e musei, escursioni, spettacoli e manifestazioni sportive, svago e sport all'aria aperta, giochi, acquisti di generi necessari e voluttuari. Il dettaglio è massimo, sia nel frasario sia nel lessico, per dare al viaggiatore la migliore assistenza nell'organizzare i momenti più emozionanti e gratificanti del suo viaggio. Specialmente il lessico della situazione 5.4 è stato compilato con particolare cura, puntando a elencare la massima scelta possibile fra generi e articoli, perché anche il viaggiatore più esigente si trovi a proprio agio nel fare shopping, possa ottenere esattamente ciò che desidera e sia messo in condizione di far valere fino in fondo le proprie ragioni se l'acquisto o il prezzo non fossero di suo gradimento.

5.1 INCONTRI

Espressioni utili

Parla italiano? Potrebbe aiutarmi?

¿Habla italiano? ¿Podría ayudarme?

'abla ita 'ljano po 'δria aλu 'δarme

Può indicarmi la parola sul frasario?

¿Puede indicarme la palabra en el manual?

'pwede indi 'karme la pa 'labra en el manu 'al

Non ho capito. Può ripetere?

No he entendido. ¿Puede repetir?

no ε enten 'δido 'pweδε repe 'tir

Posso invitarla a bere qualcosa?

¿Puedo invitarla a tomar algo?

'pwedo inβi 'tarla a to 'mar 'algo

Ci possiamo rivedere?

¿Podemos volver a vernos?

po 'δemos bol 'βer a 'bernos

PRIMI APPROCCI

•)) **¿De dónde es?**
Da dove viene?

Sono italiano/a.

Soy italiano/a.

Sono qui in vacanza/per lavoro.

Estoy aquí de vacaciones/por trabajo.

Sono qui per motivi di studio/di salute/per un convegno.

Estoy aquí por motivos de estudio/de salud/por un congreso.

Parlo solo italiano.

Hablo sólo italiano.

Capisco solo un po' d'inglese.

Entiendo sólo un poco de inglés.

Non ho capito. Può ripetere parlando più lentamente?

No he entendido. ¿Puede repetir hablando más lentamente?

•)) **¿Es la primera vez que viene a ... ?**
È la prima volta che viene in ... ?

Ci sono già stato un'altra volta.

Ya he estado antes.

•)) **¿Dónde se hospeda?**
Dove alloggia?

Sono in albergo/campeggio/B&B/appartamento/agriturismo.

Estoy en un hotel/cámping/B&B/apartamento/agroturismo.

Alloggio presso una famiglia/in casa d'amici.

Estoy en casa de una familia/en casa de amigos.

•)) **¿Le gusta ... ?**
Le piace ... ?

5.1 INCONTRI

Sì, mi piace/no, non mi piace.

Sí, me gusta/no, no me gusta.

È sempre così freddo/caldo?

¿Siempre hace tanto frío/calor?

Bella giornata oggi.

¡Qué bonito día!

INFORMAZIONI E CONSIGLI

Queste poche frasi sono utili per l'approccio ad un interlocutore locale. La particolare informazione o il contenuto del dialogo dipende evidentemente dalle circostanze e dalle specifiche esigenze del caso.

Parla italiano? Potrebbe aiutarmi?

¿Habla italiano? ¿Podría ayudarme?

Può parlare più lentamente/a voce più alta?

¿Puede hablar más despacio/más alto?

Può scriverlo? Può ripetere?

¿Puede escribirlo? ¿Puede repetirlo?

Può tradurmi cosa c'è scritto?

¿Puede traducirme lo que está escrito?

Può indicarmi la parola sul frasario?

¿Puede indicarme la palabra en el manual de conversación?

Come si pronuncia?

¿Cómo se pronuncia?

SALUTI E PRESENTAZIONI

Mi chiamo

Me llamo

Posso presentarle mio marito/mia moglie/il mio collega/la mia collega/il mio amico/la mia amica?

¿Puedo presentarle a mi marido/mujer/colega/amigo/amiga?

Piacere di conoscerla.

Encantado/a de conocerle/a.

Come sta?

¿Cómo está?

Sto bene, grazie e lei? Non c'è male.

Bien, gracias ¿y Usted? Bastante bien.

Spero di incontrarla di nuovo.

Espero volverle/a a encontrar.

A presto. A più tardi. A domani. Buon viaggio.

Hasta pronto. Hasta luego. Hasta mañana. Buen viaje.

CONOSCENZE E INVITI**Disturbo?**

¿Molesto?

Sono arrivato da poco.

Acabo de llegar.

Lei è del posto? Dove abita?

¿Usted es de aquí? ¿Dónde vive?

Da quale paese/città viene?

¿De qué país/ciudad es?

Dove è diretto/a?

¿Adónde se dirige?

Si fermerà molto?

¿Cuánto tiempo se quedará?

È in viaggio anche lei?

¿Usted también está viajando?

Di che cosa si occupa? Che cosa studia?

¿De qué se ocupa? ¿Qué estudia?

È sola/o? Vuole ballare?

¿Está solo/a? ¿Quiere bailar?

Posso invitarla a bere qualcosa?

¿Puedo invitarle/la a tomar algo?

Verrebbe con me/noi ...

Querría venir conmigo/con nosotros ...

... al teatro/al cinema/in discoteca?

... al teatro/cine/a la discoteca?

5.1 INCONTRI

... a fare una passeggiata?

... a dar un paseo?

Vorrei invitarla/invitarti a cena.

Quisiera invitarle/a/te a cenar.

Dove possiamo incontrarci?

¿Dónde podemos encontrarnos?

Mi dà il suo/Mi dai il tuo indirizzo?

¿Puede/Puedes darme su/tu dirección?

Qual è il suo/tuo numero telefonico/di cellulare?

¿Cuál es su/tu número de teléfono/de móvil?

Il mio numero telefonico/di cellulare è

Mi número de teléfono/de móvil es

Può darmi il suo/Puoi darmi il tuo indirizzo e-mail?

¿Puede/Puedes darme su/tu dirección de correo electrónico?

Ci vediamo alle ore ... , la/ti verrò a prendere a casa/in albergo.

Nos vemos a las ... , pasaré a buscarle/a/te a su/tu casa/al hotel.

Spero di incontrarla/incontrarti nuovamente.

Espero volverle/a/te a ver.

È stata una splendida serata.

Ha sido una noche estupenda.

Ci possiamo rivedere?

¿Podemos volver a vernos?

Lei è/Sei su Facebook/WhatsApp/Twitter?

¿Está usted/Estás en Facebook/WhatsApp/Twitter?

Posso telefonarle/telefonarti?

¿Puedo llamarle/a/te?



Gracias, prefiero que no.

Grazie, preferisco di no.

Con mucho gusto.

Con piacere.

Estoy ocupado/a.

Sono impegnato/a.

AMORE E SESSO

Vuoi che ci vediamo stasera?

¿Quieres que nos veamos esta noche?

Posso accompagnarti a casa? Vuoi salire da me?

¿Puedo acompañarte hasta tu casa? ¿Quieres subir a mi casa?

Mi sento molto attratta/o da te. Sei molto bella/o.

Me gustas mucho. Eres muy guapa/o.

Vorrei baciarti. Ti desidero.

Quisiera besarte. Te deseo.

Mi piacerebbe fare sesso con te.

Me encantaría tener sexo contigo.

Hai un preservativo? Non voglio rapporti senza protezione.

¿Tienes un preservativo? No quiero tener relaciones sin protección.

È stato fantastico.

Ha sido fantástico.

Posso fermarmi per la notte?

¿Puedo quedarme a dormir?

Mi sono innamorata/o di te.

Me he enamorado de ti.

Io ti amo. Mi ami?

Yo te amo. ¿Me amas?

Posso rivederti? Con te sto molto bene.

¿Puedo volver a verte? Contigo me siento muy a gusto.

Non voglio rivederti. Non mi interessa.

No quiero volver a verte. No me interesa.

Ho già una storia.

Ya tengo una relación.

Non credo che tra noi potrebbe funzionare.

No creo que pueda funcionar entre nosotros.

Forse è meglio fermarsi.

Quizás sea mejor dejarlo estar.

Preferisco restassimo solo amici.

Prefiero que seamos sólo amigos.

5.2 VISITE E GITE

VISITARE LUOGHI E MONUMENTI

acquario	acuario	a 'kwarjo
antichità	antigüedades	antiywe 'ðaðes
arco	arco	'arko
area archeologica	zona arqueológica	'θona arkeo 'loyika
biblioteca	biblioteca	biβljo 'teka
borsa	bolsa	'bolsa
castello	castillo	kas 'tiɫo
centro commerciale	centro comercial	'θentro komer 'θjal
centro storico	centro histórico	'θentro is 'toriko
città vecchia	casco antiguo	'kasko an 'tigwo
collezione	colección	kolek 'θjon
esposizione/mostra	exposición	eksposi 'θjon
fiera	feria	'ferja
fontana	fuelle	'fwente
forteza	fortaleza	forta 'leθa
galleria d'arte	galería de arte	gale 'ria ðe 'arte
giardino	jardín	χar 'ðin
giardino botanico	jardín botánico	χar 'ðin βo 'taniko
grotta	gruta	'gruta
luna park	parque de atracciones	'parke ðe atruk 'θjones
mercatino delle pulci	rastro	'rastro
mercato	mercado	mer 'kaðo
monumento	monumento	monu 'mento
municipio	municipio	muni 'θipjo
mura	murallas	mu 'raɫas
museo	museo	mu 'seo
palazzo	palacio	pa 'laθjo
parco	parque	'parke
parlamento	parlamento	parla 'mento
piazza	plaza	'plaθa
pinacoteca	pinacoteca	pinako 'teka

planetario	planetario	plane 'tarjo
porta	puerta	'pwerta
quartiere	barrio	'barrjo
rovine	ruinas	'rrwinas
scavi	excavaciones	ekskaβa 'θiones
stadio	estadio	es 'taδjo
teatro	teatro	te 'atro
terme	termas	'termas
tomba	tumba	'tumβa
torre	torre	'torre
tribunale	tribunal	triβu 'nal
università	universidad	uniβersi 'ðaδ
villa	villa	'biλa

Dov'è l'ufficio turistico?

¿Dónde está la oficina de turismo?

Che cosa c'è di interessante da visitare?

¿Qué hay interesante para visitar?

Ha dei depliant/una cartina/una guida?

¿Tiene folletos/un mapa/una guía?

Qual è l'orario d'apertura?

¿Cuál es el horario de apertura?

È aperto la domenica/nei giorni festivi?

¿Está abierto el domingo/en los días de fiesta?

C'è un accesso per disabili?

¿Hay una entrada para minusválidos?

Quanto tempo ci vuole per visitare ... ?

¿Cuánto tiempo se necesita para visitar ... ?

C'è una visita guidata a ... ?

¿Hay visitas con guía a ... ?

A che ora inizia la prossima visita guidata/il prossimo giro turistico?

¿A qué hora comienza la próxima visita guiada/el próximo recorrido turístico?

Vorrei una guida in italiano.

Quisiera un guía en italiano.

5.2 VISITE E GITE

Che cos'è questo edificio? A che epoca risale?

¿Qué es este edificio? ¿De qué época es?

Chi è l'architetto? Chi l'ha progettato?

¿Quién es el arquitecto? ¿Quién lo ha diseñado?

Dov'è la casa (natale) di ... ?

¿Dónde está la casa donde nació ... ?

VISITARE MUSEI, MOSTRE, COLLEZIONI



Proibido hacer fotografías.

È vietato fotografare.

Proibido utilizar el flash.

Vietato fotografare col flash.

Proibido tocar las obras.

Vietato toccare le opere.

(Obra) en restauración.

(Opera) in restauro.

Sala/ala del museo cerrada por reformas.

Sala/ala del museo chiusa per restauri.

Salas cerradas al público.

Sale non aperte al pubblico.

Último ingreso ... minutos antes del cierre.

Ultimo ingresso ... minuti prima della chiusura.

Dov'è il monumento ... ?

¿Dónde está el monumento ... ?

Dov'è l'ingresso/la biglietteria del museo?

¿Dónde está la entrada/taquilla del museo?

C'è un accesso per disabili?

¿Hay una entrada para minusválidos?

In quale museo è conservato il quadro/la statua di ... ?

¿En qué museo se conserva el cuadro/la estatua de ... ?



El museo está cerrado por reformas.

Il museo è chiuso per restauri.

Quanto costa il biglietto? Vorrei ... biglietti.

¿Cuánto vale la entrada? Quisiera ... entradas.

Esiste un biglietto cumulativo per tutti i musei della città?

¿Existe una entrada global para todos los museos de la ciudad?

Esistono biglietti validi per più giorni?

¿Existen entradas para más de un día?

Ci sono riduzioni per giovani/studenti/famiglie/gruppi/anziani/disabili?

¿Hay descuentos para jóvenes/estudiantes/familias/grupos/ancianos/minusválidos?

C'è un giorno in cui l'ingresso è gratuito?

¿Hay un día en que la entrada es gratuita?

Che orario fa il museo ... ? Qual è il giorno di chiusura?

¿Qué horario tiene el museo ... ? ¿Qué día cierra?

Fino a quando dura la mostra di ... ?

¿Hasta cuándo dura la exposición de ... ?

**La esposizione ha sido prorrogada hasta el**

La mostra è stata prorogata fino al

Dov'è il guardaroba?

¿Dónde está el guardarropa?

Ci sono visite guidate in italiano/[lingua]?

¿Hay visitas con guía en italiano/[...] ?

A che ora comincia la visita guidata?

¿A qué hora comienza la visita guiada?

Ha una guida/un catalogo in italiano/[lingua]?

¿Tiene una guía/un catálogo en italiano/[...] ?

Ha una piantina del museo/dell'esposizione/della collezione?

¿Hay un plano del museo/de la exposición/de la colección?

C'è una audioguida?

¿Hay una audioguía?

È possibile visitare la collezione ... ?

¿Es posible visitar la colección ... ?

5.2 VISITE E GITE

-)) **Esta sección está abierta a días alternos.**
Questa sezione è aperta a giorni alterni.

Dov'è la sezione di ... ?

¿Dónde está la sección de ... ?

Dov'è la sala di ... ?

¿Dónde está la sala de ... ?

Chi è l'autore di quest'opera?

¿Quién es el autor de esta obra?

-)) **Opera attribuida a**
Opera attribuita a

A che epoca risale quest'opera?

¿De qué época es esta obra?

Dov'è ...

¿Dónde está ...

... **la toilette/il bar/il ristorante/la libreria?**

... el lavabo/el bar/el restaurante/la librería?

... **l'ascensore/la scala/il montascale/l'uscita?**

... el ascensor/las escaleras/la silla elevadora/la salida?

-)) **El museo cierra dentro de 30 minutos. Comiencen a salir.**
Il museo chiude fra 30 minuti. Avvicinarsi all'uscita.

STILI, TECNICHE, OGGETTI E MATERIALI

acquaforte	aguafuerte	aywa 'fwerte
acquerello	acuarela	akwa 'rela
acrilico	acrílico	a 'kriliko
affresco	fresco	'fresko
altorilievo	altorrelieve	altorre 'ljeβe
arazzo	tapiz	ta 'piθ
argento	plata	'plata
armatura	armadura	arma 'δura

artigianato	artesanía	artesa 'nia
autoritratto	autorretrato	autórre 'trato
avorio	marfil	mar 'fil
barocco	barroco	ba 'rroko
bassorilievo	bajorrelieve	baxorre 'ljeβe
bozzetto	boceto	bo 'θeto
bronzo	bronze	'brɔnθe
busto	busto	'busto
cammeo	camafeo	kama 'feo
capitello	capitel	kapi 'tɛl
carboncino	carbonilla	karbo 'niɫa
ceramica	cerámica	θe 'ramika
coloniale	colonial	kolo 'njal
colonna	columna	ko 'lumna
copia	copia	'kopja
cornice	marco	'marko
croce	cruz	'kruθ
dipinto	pintura	pin 'tura
disegno	dibujo	di 'βuxo
facciata	fachada	fa 'tʃaða
fregio	friso	'friso
frontone	frontón	frɔn 'ton
glittica	glíptica	'gliptika
gotico	gótico	'gotiko
graffito	grafito	gra 'fito
icona	icono	i 'kono
impero	imperio	im 'perjo
incisione	grabado	gra 'βaðo
intaglio	talla	'taɫa
intarsio	marquetería	markete 'ria
lacca	laca	'laka
legno	madera	ma 'ðera
liberty	modernista	moðer 'nista
litografia	litografía	litoyra 'fia
maiolica	mayólica	ma 'jolika

5.2 VISITE E GITE

manierismo	manierismo	manje 'rismo
manoscritto	manuscrito	manu 'skrito
marmo	mármol	'marmol
medaglia	medalla	me 'ðaʎa
medievale	medieval	meðje 'βal
metopa	métopa	'metopa
miniatura	miniatura	minja 'tura
mobilio	mobiliario	moβi 'ljarjo
mosaico	mosaico	mo 'saiko
mummia	momia	momja
natura morta	naturaleza muerta	natura 'leθa 'mwerta
neoclassico	neoclásico	neo 'klasiko
numismatica	numismática	numis 'matika
obelisco	obelisco	oβe 'lisko
olio	óleo	'oleo
paesaggio	paisaje	pai 'saxe
pala	retablo	re 'taβlo
pastello	pastel	pas 'tel
pergamena	pergamino	perga 'mino
pilastro	pilastra	pi 'lastra
pittore	pintor	pin 'tɔr
politico	políptico	po 'liptiko
porcellana	porcelana	pɔrθe 'lana
precolombiano	precolombino	prekolom 'βino
quadro	cuadro	'kwaðro
rame	cobre	'koβre
reliquiario	relicario	rreli 'karjo
rinascimentale	renacentista	rrenaθen 'tista
ritratto	retrato	rre 'trato
romanico	románico	rro 'maniko
rupestre	rupestre	rru 'pestre
sanguigna	sanguina	san 'gina
sarcofago	sarcófago	sar 'kofayo
schizzo	bosquejo	bɔs 'keɟo

scultura	escultura	eskul 'tura
serigrafia	serigrafía	seriγra 'fia
smalto	esmalte	es 'malte
stampa	grabado	gra 'βaðo
statua	estatua	es 'tatwa
stele	estípite	es 'tipite
stucco	estuco	es 'tuko
tavola	tabla	'taβla
tela	tela	'tela
tempera	témpera	'tempera
terracotta	terracota	terra 'kota
timpano	tímpano	'timpano
tomba	tumba	'tumβa
trittico	tríptico	'triptiko
vaso	vasija	ba 'siɣa
xilografia	xilografía	ksiloyra 'fia

CHIESE, LUOGHI SACRI E DI CULTO

abbazia	abadía	aβa 'ðia
abside	ábside	'aβsiðe
altare	altar	al 'tar
atrio	pórtico	'portiko
basilica	basílica	ba 'silika
battistero	baptisterio	baptis 'terjo
campanile	campanario	kampa 'narjo
capella	capilla	ka 'piɫa
catacombe	catacumbas	kata 'kumβas
cattedrale	catedral	kate 'ðral
chiesa	iglesia	i 'ɣlesja
chiostro	claustro	'klaustro
cimitero	cementerio	θemen 'terjo
confessionale	confesionario	kɔnfesjo 'narjo
convento	convento	kɔn 'bento
coro	coro	'koro

5.2 VISITE E GITE

cripta	cripta	'kripta
crocifisso	crucifijo	kruθi 'fiço
cupola	cúpula	'kupula
facciata	fachada	fa 'tʃaða
fonte battesimale	fuelle baualsmal	'fwenteβautis 'mal
guglia	pináculu	pi 'nakulu
iconostasi	iconostasis	ikono 'stasis
matroneo	matroneo	matro 'neo
mausoleo	mausoleo	mauso 'leo
monastero	monasterio	monas 'terjo
moschea	mezquita	mεθ 'kita
navata	nave	'naβε
organo	órgano	'oryano
pagoda	pagoda	pa 'yoða
pala	retablo	re 'taβlo
portale	portada	pør 'taða
presbiterio	presbiterio	presbi 'terio
pronaos	pronaos	pro 'naos
pulpito	púlpito	'pulpito
reliquia	reliquia	re 'likja
rosone	rosetón	rose 'ton
sacrestia	sacristía	sakris 'tia
santuario	santuario	san 'twario
sinagoga	sinagoga	sina 'yoγa
tempio	templo	'templo
transetto	crucero	kru 'θero
vetrata	vidriera	bi 'ðrjera

Si può visitare la chiesa/la moschea/la sinagoga/il tempio?

¿Se puede visitar la iglesia/la mezquita/la sinagoga/el templo?

Quali sono gli orari di visita?

¿Cuál es el horario de visitas?

Quando è stata costruita?

¿Cuándo fue construida?

GITE, ESCURSIONI E VIAGGI

Si veda anche la voce **Pullman extraurbani** nella situazione 2.5.

Dov'è un'agenzia turistica?

¿Dónde hay una agencia de turismo?

Vorrei fare ...

Quisiera hacer ...

... **una visita guidata della città/un'escursione a ...** .

... una visita con guía a la ciudad/una excursión a

... **una gita in barca/autobus a ...** .

... una excursión en barco/autobús a

Quanto costa a persona? Che cosa è compreso nel prezzo?

¿Cuánto vale por persona? ¿Qué se incluye en el precio?



Está incluido: autocar, guía, entrada, bolsa de picnic/ comida en restaurante.

Sono compresi: pullman, guida, biglietto d'ingresso, pranzo al sacco/al ristorante.

Quanto tempo ci vuole? A che ora si parte/si torna?

¿Cuánto tiempo dura? ¿A qué hora se sale/se llega?

Qual è il programma della visita?

¿Cuál es el programa de la visita?

Ci sono guide che parlano italiano?

¿Hay guías que hablen italiano?

Da dove si parte?

¿De dónde se sale?

Dove sarà il pranzo? Dove pernosteremo?

¿Dónde se comerá? ¿Dónde se pasará la noche?

Saremo coperti da assicurazione?

¿Nos cubrirá algún seguro?

Come devo attrezzarmi?

¿Como tengo que equiparme?

Ho perso il mio gruppo.

He perdido a mi grupo.

5.2 VISITE E GITE

■ EVENTUALI RINUNCE E RECLAMI

Vorrei cambiare la data dell'escursione.

Quisiera cambiar la fecha de la excursión.

Vorrei cancellare la prenotazione.

Quisiera anular la reserva.

Ho diritto al rimborso per intero?

¿Tengo derecho al reembolso completo?

Non avete rispettato il programma.

Ustedes no han respetado el programa.

Nel programma dell'escursione ...

En el programa de la excursión ...

... **era prevista anche la visita di ...** .

... estaba prevista también la visita de

... **il pranzo era incluso nel prezzo.**

... el precio de la comida estaba incluido en el precio.

... **il biglietto di ingresso era incluso nel prezzo.**

... la entrada estaba incluida en el precio.

AL MARE, AL LAGO, SUL FIUME

bagnino	soccorrista	soko 'rrista
barca	barco	'barko
a motore	de motor	ðemo 'tor
a remi	de remos	ðe 'rremos
a vela	de vela	ðe 'bela
boa	boya	'boja
boccaglio	boquilla del tubo respirador	bo 'kiʎa ðel 'tuβo respira 'ðor
cabina	camarote	kama 'rote
canoa	canoa	ka 'noa
canotto	lancha	'lantʃa
costa	costa	'kosta
faro	faro	'faro
gommone	gomón	go 'mon
lettino	tumbona	tum 'βona
lungofiume	a orillas del río	a o 'riʎas ðel 'rio

lungolago	a orillas del lago	a o 'riɫas del 'layo
lungomare	a orillas del mar	a o 'riɫas del mar
mare calmo/ mosso	mar en calma/ agitado	mar en 'kalma/ aɣi 'taðo
maschera	máscara de buceo	'maskaradebu 'θeo
moto d'acqua	moto de agua	'moto de 'aɣwa
muta subacquea	traje de buceo	'traje de bu 'θeo
ombrellone	sombrilla	sɔm 'briɫa
pinne	aletas	a 'letas
riva	orilla	o 'riɫa
sabbia	arena	a 'rena
salvagente	flotador	flota 'ðɔr
scogli	rocas	'rrokas
sedia a sdraio	tumbona	tum 'βona
stabilimento balneare	balneario	balne 'arjo
tavola da surf	tabla de surf	'taβla de 'sɛrf
tavola da windsurf	tabla de windsurf	'taβla ðewin 'sɛrf
telo da spiaggia	toalla	to 'ala

Dov'è la spiaggia più vicina/più bella?

¿Dónde está la playa más cercana/más bonita?

È una spiaggia sabbiosa/sassosa?

¿Es una playa arenosa/guijarrosa?

Ci sono correnti?

¿Hay corrientes?

È pericoloso tuffarsi? Ci sono scogli?

¿Es peligroso zambullirse? ¿Hay rocas?

Quali sono gli orari delle maree?

¿Cuál es el horario de las mareas?

È sicuro fare il bagno qui?

¿Es seguro bañarse aquí?

C'è il bagnino?

¿Hay un socorrista?

È possibile noleggiare l'equipaggiamento da pesca subacquea?

¿Se puede alquilar el equipo para pesca submarina?

5.2 VISITE E GITE

È possibile praticare lo sci d'acqua/surf/kitesurf?

¿Se puede practicar esquí acuático/surf/kitesurf?

Vorrei noleggiare Quanto costa?

Quisiera alquilar ¿Cuánto vale?



Prohibido bañarse.

Divieto di balneazione.

Playa cerrada. Playa privada.

Spiaggia chiusa. Spiaggia privata.

ALL'ARIA APERTA

bosco	bosque	boske
brughiera	matorral	matò 'rral
campo	campo	'kampo
canale	canal	ka 'nal
cascata	cascada	kas 'kaða
cima	cumbre	'kumbre
collina	colina	ko 'lina
deserto	desierto	de 'sjerto
duna	duna	'duna
fauna	fauna	'fauna
fiume	río	'rio
flora	flora	'flora
foresta	selva	'selva
fossato	arroyuelo	arro 'jwelo
funghi	setas	'setas
ghiacciaio	glaciar	gla 'θjar
grotta	gruta	'gruta
isola	isla	'isla
lago	lago	'layo
laguna	laguna	'layuna
montagna	montaña	mon 'tapa
oasi naturale	oasis natural	'oasis natu 'ral
oceano	océano	o 'θeano

palude	pantano	pan 'tano
parco	parque	'parke
a tema	temático	te 'matiko
di divertimenti	de diversiones	de diver 'sjones
naturale	natural	natu 'ral
ponte	puente	'pwente
prateria	pradera	pra 'ðera
prato	prado	'praðo
rifugio	refugio	re 'fuɟjo
riserva	reserva	re 'serβa
marina	marina	ma 'rina
naturale	natural	natu 'ral
ruscello	arroyo	a 'rrojo
savana	sabana	sa 'βana
scogliera	escollera	esko 'λera
sentiero	sendero	sen 'ðero
sorgente	manantial	manan 'tjal
sottobosco	sotobosque	soto 'βoske
stagno	estanque	es 'tanke
steppa	estepa	es 'tepa
torrente	torrente	to 'rrente
valle	valle	'baɫe
vigneti	viñedos	bi 'jeðos
vulcano	volcán	bol 'kan

È una strada panoramica?

¿Es un camino con vista panorámica?

È un itinerario naturalistico?

¿Es un itinerario naturalista?

Ci sono visite guidate del parco?

¿Hay visitas con guía al parque?

Devo portare del cibo/dell'acqua?

¿Debo llevar comida/agua?

Dove posso acquistare delle provviste?

¿Dónde puedo comprar provisiones?

5.2 VISITE E GITE

È necessario muoversi con una guida?

¿Es necesario ir con un guía?

Ci sono villaggi nelle vicinanze?

¿Hay algún pueblo por aquí cerca?

Ci si può arrivare a piedi/a cavallo/in bicicletta?

¿Se puede llegar a pie/a caballo/en bicicleta?

È possibile praticare la pesca/l'equitazione?

¿Se puede pescar/montar a caballo?

È possibile noleggiare l'attrezzatura?

¿Se puede alquilar el equipamiento?

**È possibile fare un picnic/pernottare/accendere fuochi/
nutrire/osservare gli animali/raccogliere fiori, piante, funghi?**

¿Se puede hacer picnic/pernoctar/encender un fuego/dar de comer/observar a los animales/recoger flores, plantas, setas?

Avete una mappa degli itinerari/dei sentieri?

¿Tienen un mapa de los itinerarios/senderos?

■ POSSIBILI SEGNALAZIONI DURANTE L'ESCURSIONE



Prohibido coger flores.

Vietato raccogliere fiori.

No salirse del sendero.

Non abbandonare i sentieri.

No dar de comer a los animales.

Non date da mangiare agli animali.

Peligro. Prohibido bajar del coche.

Pericolo. Vietato scendere dall'automobile.

CINEMA, TEATRO E CONCERTI

PROGRAMMAZIONE E BIGLIETTI

anteprima	sesión privada	se 'sjon pri 'βaða
attore/attrice	actor/actriz	ak 'tor/ak 'triθ
ballerino/a	bailarín/a	baila 'rin/a
balletto	ballet	ba 'le
biglietto	entrada	en 'trada
botteghino	taquilla	ta 'kiʎa
cantante	cantante	kan 'tante
cartone animato	dibujo animado	di 'βuxo ani 'maðo
circo	circo	'θirko
commedia	comedia	ko 'meðja
compagnia	compañía	kɔmpa 'ɲia
concerto	concierto	kon 'θjerto
coreografia	coreografía	koreoɣra 'fia
coro	coro	'koro
danza	danza	'danθa
classica	clásica	'klasika
folkloristica	folklórica	fol 'klorika
moderna	moderna	mo 'ðerna
dramma	drama	'drama
esibizione	exhibición	eksiβi 'θjon
film	película	pe 'likula
galleria	galería	gale 'ria
intervallo	intermedio	inter 'meðjo
libretto d'opera	libreto de ópera	li 'breto de 'opera
marionette	marionetas	marjo 'netas
maschere	máscaras	'maskaras
melodramma	melodrama	melo 'ðrama
mimo	mimo	'mimo
multisala	multisala	multi 'sala
musica	música	'musika
da camera	de cámara	ðe 'kamara
lirica	lirica	'lirika

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

musica sacra	música sacra	'musika 'sakra
sinfonica	sinfónica	sin 'fonika
tradizionale	tradicional	traðiθjo 'nal
musicista	músico	'musiko
opera	ópera	'opera
oratorio	oratorio	ora 'torjo
palco/palchetto	palco	'palko
palcoscenico	tablado	ta 'βlaðo
platea	platea	pla 'tea
poltrona	butaca	bu 'taka
prevendita	venta anticipada	'benta antiθi 'paða
prima	estreno	es 'treno
primi posti	primeras filas	pri meras 'filas
programma	programa	pro 'ɣrama
proiezione	proyección	projek 'θjon
rappresentazione	representación	representa 'θjon
rassegna	certamen	θer 'tamen
regia	dirección	direk 'θjon
replica	repetición	repeti 'θjon
sala	sala	'sala
scena	escenario	esθe 'narjo
scenografia	escenografía	esθenoɣra 'fia
schermo	pantalla	pan 'taɫa
serata	espectáculo de	espek 'takulo ðe
di beneficenza	beneficencia	benefi 'θenθja
di gala	noche de gala	'notʃe ðe 'ɣala
solista	solista	so 'lista
spettacolo	espectáculo	espek 'takulo
diurno	matinal	mati 'nal
per bambini	para niños	para 'niɲos
teatro	teatro	te 'atro
tempo	tiempo	'tjempo
tragedia	tragedia	tra 'xedja
varietà	variedades	barje 'ðaðes

■ POSSIBILI AVVISI O ANNUNCI



Prohibido a menores de ... años.

Vietato ai minori di ... anni.

Representación suspendida/aplazada hasta el

Rappresentazione annullata/rinviata al

Ha il programma dei cinema/dei teatri/degli spettacoli?

¿Tiene el programa de los cines/teatros/espectáculos?

È necessario prenotare il posto?

¿Hay que reservar la localidad?

Dove posso trovare i biglietti per ... ?

¿Dónde puedo encontrar entradas para ... ?



Directamente en la taquilla del teatro.

Direttamente al botteghino del teatro.

La venta anticipada está en

La prevendita è in

Quanto costa un posto in platea/in galleria/in un palco?

¿Cuánto vale una localidad en platea/en la galería/en un palco?

Ci sono riduzioni per giovani/studenti/famiglie/gruppi/anziani/disabili?

¿Hay descuentos para jóvenes/estudiantes/familias/grupos/ancianos/minusválidos?

Ci sono accessi/toilette per disabili?

¿Hay entradas/aseos especiales para minusválidos?

Vorrei prenotare ... biglietti in ... per il concerto di

Quisiera reservar ... entradas en ... para el concierto de



Para esa fecha está todo agotado.

In quella data è tutto esaurito.

Han quedado entradas sólo para el día

Sono rimasti posti solo per il giorno

Sono buoni questi posti?

¿Son buenas localidades?

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

Vorrei un posto centrale/davanti/in fondo.

Quisiera una localidad central/delante/al fondo.

A che ora inizia/termina lo spettacolo?

¿A qué hora empieza/acaba el espectáculo?

■ INFORMAZIONI SUGLI SPETTACOLI

Può consigliarmi un buon concerto di musica ... ?

¿Puede recomendarme un buen concierto de música ... ?

Che genere è?

¿Qué tipo de espectáculo es?

Chi è/sono ...

¿Quién es/quienes son ...

... **l'autore/il regista/gli attori principali?**

... el autor/el director/los actores principales?

... **il direttore d'orchestra/il solista?**

... el director de orquesta/el solista?

... **l'orchestra/i ballerini?**

... la orquesta/los bailarines?

È in ... [lingua]? Ci sono sottitoli?

¿Es en ... ? ¿Está subtitulado?

■ ALL'INTERNO DEL TEATRO

Dov'è il guardaroba/la toilette/il bar?

¿Dónde está el guardarropa/el lavabo/el bar?

Può indicarmi il mio posto?

¿Puede indicarme cuál es mi butaca?

È possibile cambiare posto? Non vedo/sento niente!

¿Es posible cambiar de sitio? ¡No veo/oigo nada!



El espectáculo ha comenzado ya, no se puede entrar en la sala.

Lo spettacolo è già iniziato, non può entrare in sala.

Les rogamos apaguen sus móviles antes del comienzo del espectáculo.

Siete pregati di spegnere i telefoni cellulari prima dell'inizio dello spettacolo.



Está prohibido tomar fotografías/grabar sin la autorización del artista y de la dirección.

È vietato fotografare/registrare senza l'autorizzazione dell'artista e dell'organizzazione.

C'è l'intervallo?

¿Hay un intermedio?

Dove rimborsano i biglietti?

¿Dónde reembolsan las entradas?

LOCALI NOTTURNI, DISCOTECHE E NIGHT CLUB

Può consigliarmi ...

Puede recomendarme ...

... **un pianobar/night club/una discoteca?**

... un pianobar/night club/una discoteca?

... **un locale dove suonano musica ... ?**

... un local donde toquen música ... ?

A che ora chiude il locale?

¿A qué hora cierra el local?

Che genere di locale è?

¿Qué tipo de local es?

Cosa c'è in programma? Che genere di musica suonano?

¿Qué concierto hay hoy? ¿Qué tipo de música tocan?

È musica dal vivo?

¿Es música en vivo?

Si paga l'ingresso? Quanto costa?

¿Se cobra entrada? ¿Cuánto vale?

■ INDOSSARE L'ABBIGLIAMENTO ADEGUATO

Per entrare in alcuni locali, ristoranti e teatri è richiesto un abbigliamento adeguato all'occasione.



Se ruego llevar smoking/traje y corbata/traje de noche.

È richiesto/a l'abito da sera/giacca e cravatta/l'abito lungo.

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

MANIFESTAZIONI E PRATICHE SPORTIVE

allenatore	entrenador	entrana 'ðor
amichevole	amistoso	amis 'toso
arbitro	árbitro	'arβitro
arrivo	llegada	λεγα 'ða
arti marziali	artes marciales	'artes mar 'θjales
atletica	atletismo	atle 'tismo
attaccante	delantero	delan 'tero
batteria	prueba clasificatoria	prw 'eβa klasifika 'torja
calcio	fútbol	'futβol
campionato	liga	'liya
campo di gioco	campo de juego	'kampo ðe 'χweyo
canottaggio	canotaje	kano 'taxe
cartellino giallo	tarjeta amarilla	tar 'χeta ama 'riɫa
cartellino rosso	tarjeta roja	tar 'χeta 'rroχa
centrocampista	centrocampista	θentrokam 'pista
ciclismo	ciclismo	θi 'klismo
circuito	circuito	θir 'kwito
classifica	clasificación	klasifika 'θion
corridore	corredor	korre 'ðor
corsa	carrera	ka 'rrera
a ostacoli	de obstáculos	de ob 'stakulos
automobilistica	automovilística	automoβi 'listika
campestre	campestre	kam 'pestre
ciclistica	de bicicletas	de biθi 'kletas
di cani	de galgos	ðe 'γαλγος
di cavalli	de caballos	ðeka 'βαλος
motociclistica	motociclística	motoθi 'klistika
podistica	pedestre	pe 'ðestre
corsia	carril	ka 'rril
curva	curva	'kurβa
equitazione	equitación	ekita 'θjon
fallo	falta	'falta

finale	final	fi 'nal
fondo	fondo	'fɔndo
fuorigioco	fuera de juego	'fwera de 'χweyo
ginnastica	gimnasia	χim 'nasja
artistica	artística	ar 'tistika
ritmica	rítmica	'ritmika
giocatore	jugador	χuya 'ðɔr
incontro/partita	partido	par 'tiðo
ippodromo	hipódromo	i 'poðromo
mezzofondo	medio fondo	meðjo 'fɔndo
notturna	nocturna	nɔk 'turna
nuoto	natación	nata 'θjon
pallacanestro	baloncesto	balɔn 'θesto
pallanuoto	water-polo	gwater 'polo
pallavolo	voleibol	bolei 'βɔl
partenza	salida	sa 'liða
pattinaggio	patinaje	pati 'naχe
a rotelle	sobre ruedas	soβre 'rrweðas
su ghiaccio	sobre hielo	soβre 'jelo
pilota	piloto	pi 'loto
pista	pista	'pista
porta	portería	porte 'ria
portiere	portero	por 'tero
pugilato	boxeo	bo 'kseo
punteggio	puntaje	pun 'taχe
quarto di finale	cuartos de final	'kwartos ðefi 'nal
rete (calcio)	gol	gɔl
rete (tennis, pallavolo)	red	rreð
rigore	penalti	pe 'nalti
risultato	resultado	rresul 'taðo
scherma	esgrima	es 'γrima
semifinale	semifinal	semifi 'nal
sostituzione	substitución	suβstitu 'θjon
squadra	equipo	e 'kipo
stadio	estadio	es 'taðjo

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

torneo	torneo	tor 'neo
traguardo	meta	'meta
tribuna	tribuna	tri 'Buna

■ LE PRINCIPALI DISCIPLINE ATLETICHE

100/200/400/800/1500/3000/5000/10.000 metri piani

100/200/400/800/1500/3000/5000/10.000 metros lisos

110/400 metri ostacoli

110/400 metros de obstáculos

3000 siepi

3000 vallas

lancio del peso/del disco/del giavellotto

lanzamiento de peso/de disco/de jabalina

maratona

maratón

salto in alto/in lungo/triplo/con l'asta

salto de altura/de longitud/triple salto/con pértiga

staffetta 4x100/4x400

relevos 4x100/4x400

Ci sono manifestazioni sportive in questo periodo?

¿Hay alguna manifestación deportiva en este período?



Está el torneo internacional de

C'è il torneo internazionale di

Está el campeonato de

C'è il campionato di

Quali squadre giocano?

¿Qué equipos juegan?

Vorrei andare a vedere una partita di

Quisiera ir a ver un partido de

Dove trovo i biglietti per la partita di domenica prossima?

¿Dónde compro las entradas para el partido del próximo domingo?

Ci sono posti numerati?

¿Las localidades son numeradas?

Qual è il punteggio?

¿Cuánto van?

Chi ha segnato? Chi ha vinto?

¿Quién ha marcado? ¿Quién ha ganado?

Quanto tempo manca alla conclusione?

¿Cuánto falta para la conclusión?

Quale squadra è in testa alla classifica?

¿Cuál es el equipo que está primero en la clasificación?

Vorrei scommettere ... su ... (vincente/piazzato) nella ... corsa.

Quisera apostar ... por ... (ganador/colocado) en la ... carrera.

A quanto lo danno?

¿A cuánto van las apuestas?

■ ALTRE DISCIPLINE E PRATICHE SPORTIVE

aerobica	aeróbica	ae 'roβika
alpinismo	alpinismo	alpi 'nismo
caccia	caza	'kaθa
canoa	canoa	ka 'noa
cicloturismo	cicloturismo	θiklotu 'rismo
cricket	cricket	'kriket
deltaplano	ala delta	ala 'delta
palestra	gimnasio	χim 'nasjo
paracadutismo	paracaidismo	parakai 'δismo
parapendio	parapente	para 'pente
pesca	pesca	'peska
ping-pong	pimpón	pim 'pon
sci nautico	esquí acuático	es 'ki a 'kwatiko
tiro	tiro	'tiro
al bersaglio	al blanco	al 'blanko
al piattello	al plato	al 'plato
con l'arco	con arco	ko 'narko
vela	vela	'bela
volo a vela	planeador	planea 'δor

Quali sport si possono praticare qui?

¿Qué deportes se pueden practicar aquí?

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

Dove si può fare una partita a ... ?

¿Dónde se puede hacer un partido de ... ?

Dove si trova ...

¿Dónde hay ...

... **una piscina all'aperto/al chiuso?**

... una piscina al aire libre/cubierta?

... **un campo da tennis/da golf?**

... un campo de tenis/de golf?

... **un maneggio?**

... un picadero?

Vorrei prendere delle lezioni di

Quisiera tomar lecciones de

Sono principiante, non ho mai giocato a

Soy principiante, nunca he jugado a

Gioco abbastanza bene a

Juego bastante bien a

Cerco qualcuno con cui giocare a

Busco a alguien con quien jugar a

Vorrei prenotare il campo per domani dalle ... alle

Quisiera reservar el campo para mañana de las ... a las



Está reservado para los socios/los clientes del hotel... .

È riservato ai soci/ai clienti dell'hotel

Vorrei noleggiare ...

Quisiera alquilar ...

... **l'attrezzatura da sub/kitesurf.**

... el equipamiento de buceo/kitesurf.

... **una canna da pesca.**

... una caña de pesca.

... **una racchetta da tennis.**

... una raqueta de tenis.

... **un paio di pattini.**

... un par de patines.

... un windsurf/una barca a vela/una barca a motore/
un gommone/una canoa.

... una tabla de windsurf/un barco de vela/un barco de
motor/un gomón/una canoa.

L'acqua della piscina è riscaldata?

¿La piscina está climatizada?



Para entrar en la piscina es obligatorio el uso del gorro.

Per entrare in piscina è obbligatorio l'uso della cuffia.

Es obligatorio ducharse antes de entrar en la piscina.

Obbligo di fare la doccia prima di entrare in piscina.

Prohibido zambullirse.

Vietato tuffarsi.

Il campo è all'aperto?

¿El campo es al aire libre?

È possibile pescare qui?

¿Se permite pescar aquí?

È possibile fare immersioni subacquee/pesca subacquea?

¿Es posible hacer inmersiones submarinas/pesca submarina?



Sí, pero sin bombonas de oxígeno.

Sì, ma senza bombole di ossigeno.

SPORT INVERNALI

attacchi	fijadores	fi 'xadores
bastoncini	bastones	bas 'tones
casco	casco	'kasko
funivia	teleférico	tele 'feriko
guanti	guantes	'gwantes
impianti di risalita	telesquíes	teles 'kies
neve	nieve	'njeβe
occhiali	gafas	'gafas
ovovia	telehuevo	tele 'weβo
pattinaggio	patinaje	pati 'naxe

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

pattini da ghiaccio	patines sobre hielo	pa 'tines sobre 'jelo
pista da sci di pattinaggio	pista de esquí de patinaje	'pista dees 'ki depati 'naxe
racchette da neve	raquetas de nieve	ra 'ketas de 'njeβe
scarponi	botas de esquiar	'botas ðee 'skjar
sci da discesa da fondo	esquí de descenso de fondo	es 'ki ðeðes 'θenso ðe 'fondo
sciolina	engrase	en 'grase
sciovia	telesquí	teles 'ki
seggiovia	telesilla	tele 'siɫa
valanga	avalancha/alud	aβa 'lantʃa/a 'lud

Dove si fa lo skipass?

¿Dónde se hace el forfait?

Dove sono le piste da sci?

¿Dónde están las pistas de esquí?

Dov'è la scuola di sci?

¿Dónde está la escuela de esquí?

Vorrei prendere delle lezioni di sci. Sono principiante.

Quisiera tomar lecciones de esquí. Soy principiante.

Vorrei noleggiare ...

Quisiera alquilar ...

Dov'è la funivia?

¿Dónde está el teleférico?

È difficile questa pista?

¿Es difícil esta pista?

■ SEGNALAZIONI SULLE PISTE



Proibido esquiar fuera de la pista.

Vietato fare fuoripista.

Peligro de aludes.

Pericolo valanghe.

SCACCHI, CARTE E ALTRI GIOCHI

alfiere	alfil	al 'fil
asso	as	as
banco	banco	'banko
biliardo	billar	bi 'lar
birilli	bolos	'bolos
boccette	bochas	'botʃas
buca	tronera	tro 'nera
carambola	carambola	karam 'bola
carte	cartas	'kartas
casinò	casino	ka 'sino
cavallo	caballo	ka 'βaʎo
colore	color	ko 'lɔr
compagno	compañero	kɔmpa 'ɲero
coppia	par	par
cuori	corazones	kora 'θones
dadi	dados	'daðos
dama	dama	'dama
dichiarare	declarar	dekla 'rar
distribuire	repartir	rrepar 'tir
donna	dama	'dama
doppia coppia	dos pares	'dos 'pares
fante	sota	'sota
fiori	tréboles	'treβoles
gesso da biliardo	tiza de billar	ti 'θa de bi 'lar
gettone	ficha	'fitʃa
gioco	juego	'χweyo
da tavolo	de mesa	de 'mesa
d'azzardo	de azar	de a 'θar
di abilità	de habilidad	ðeaβili 'ðað
di carte	de cartas	de 'kartas
jolly	comodín	komo 'ðin
mangiare	comer	ko 'mer
mazzo	baraja	ba 'raça

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

mescolare	barajar	bara 'ɣar
mossa/ muovere	movimiento/ mover	moβi 'mjento/ mo 'βer
pallino	boliche	bo 'litʃe
partita	partido	par 'tiðo
passare	pasar	pa 'sar
pedina	ficha	'fitʃa
pedone	peón	pe 'on
perdere	perder	per 'ðer
picche	picas	'pikas
puntare/ puntata	apostar/ apuesta	apɔs 'tar/ a 'pwesta
punti	puntos	'puntos
quadri	diamantes	dja 'mantes
re/regina	rey/reina	'rrei/'rreina
scacchi	ajedrez	aɣe 'ðreθ
scacchiera	tablero de ajedrez	ta 'βlero ðeaɣe 'ðreθ
scacco al re	jaque al rey	'ɣake al 'rrei
scacco matto	jaque mate	'ɣake 'mate
scala	escalera	eska 'lera
stecca	taco	'tako
taglio	corte	'korte
tavolo da gioco	mesa de juego	'mesa ðe 'ɣweɣo
torneo	torneo	tor 'neo
torre	torre	'torre
tris	trío	'trio
vittoria	victoria	bik 'toria

Dove posso giocare a ... ?

¿Dónde puedo jugar a ... ?

Dove si comprano i gettoni?

¿Dónde se compran las fichas?

Avete giochi di società?

¿Tienen juegos de mesa?

Qual è il programma delle attività del villaggio per ... ?

¿Cuál es el programa de actividades del complejo turístico para ... ?

Dove posso iscrivermi al torneo/corso di ... ?

¿Dónde puedo inscribirme al torneo/curso de ... ?

Dove posso noleggiare l'attrezzatura per ... ?

¿Dónde puedo alquilar un equipo para ... ?

Vorrei iscrivermi al torneo di

Quisiera inscribirme al torneo de

Dove si trova una sala giochi/il casinò?

¿Dónde hay un salón recreativo/un casino?

Qual è la puntata minima?

¿Cuál es la apuesta mínima?

Può spiegarmi il gioco?

¿Puede explicarme el juego?

Vogliamo fare una partita a ... ?

¿Jugamos a ... ?

Vorrei giocare ma non ho un compagno.

Querría jugar pero no tengo compañero.

Non so giocare a

No sé jugar a

Non amo giocare d'azzardo.

No me gustan los juegos de azar.

Non voglio giocare a soldi.

No quiero jugar por dinero.

Chi tiene il punteggio?

¿Quién anota los puntos?

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

ALLA RICERCA DI UN NEGOZIO, DI UN ARTICOLO O DI UN SERVIZIO

In questo elenco si trovano soltanto quegli esercizi cui non è dedicato un lessico specifico nel prosieguo di questa voce.

animali	animales	ani 'males
antiquario	antiquario	anti 'kwarjo
armeria	armería	arme 'ria
arredamento	decoración	dekora 'θjon
articoli	artículos	ar 'tikulos
da campeggio	de camping	δε 'kampin
da regalo	de regalo	δerre 'γalo
da viaggio	de viaje	δε 'βjaɣe
religiosi	religiosos	reli 'χjosos
sportivi	deportivos	δεpor 'tiβos
aste	subastas	su 'pastas
biciclette (riparazione)	bicicletas (reparación)	biθi 'kletas repara 'θjon
ceramiche	cerámicas	θε 'ramikas
cristeria	cristería	kristale 'ria
drogheria	droguería	droye 'ria
electricista	electricista	elektri 'θista
erboristeria	herboristería	ερboriste 'ria
ferramenta	ferreteria	ferrete 'ria
filatelia	filatelia	fila 'telja
frutta e verdura	frutería y verdulería	frute 'ria i berδule ria
gastronomia	tienda de delicatessen	tienda δε delika 'tessen
gelateria	heladería	elaδε 'ria
giocattoli	juguetería	χuyete 'ria
illuminazione	iluminación	ilumina 'θjon
latteria e formaggi	lechería y quesería	letfe 'ria i kese 'ria
libreria	librería	liβre 'ria
manifesti	carteles	kar 'teles

mobili	muebles	'mweβles
negozio	tienda	'tjenda
panetteria	panadería	panaðe 'ria
pasticceria	pastelería	pastele 'ria
pellicceria	peletería	pelete 'ria
pescheria	pescadería	peskaðe 'ria
porcellane	porcelanas	porθe 'lanas
premaman e neonati	ropa de maternidad y para bebés	'ropa de materni 'ðað i 'para βe 'βes
ricami	bordados	bør 'ðaðos
rosticceria	comidas preparadas	ko 'miðas prepa 'raðas
salumeria	charcutería	tʃarkute 'ria
sartoria	sastrería	sastre 'ria
souvenir	souvenir	suβe 'nir
stampe e incisioni	estampas y grabados	es 'tampas i gra 'βaðos
stereofonia e alta fedeltà	estereofonía y alta fidelidad	estereofo 'nia i 'alta fiðeli 'ðað
strumenti musicali	instrumentos	instru 'mentos
tappeti	alfombras	al 'fombras
veterinario	veterinario	beteri 'narjo
vetri artistici	crystalería artística	kristale 'ria ar 'tistika
vini e liquori	vinos y licores	'binos ili 'kores

Dove si trova ...

¿Dónde se encuentra ...

... **il più vicino negozio di ... ?**

... la tienda más cercana de ... ?

... **un centro commerciale/un grande magazzino?**

... un centro comercial/unos grandes almacenes?

... **un supermercato/un mercato?**

... un supermercado/un mercado?

Che orario fa? Quali sono i giorni di chiusura?

¿Qué horario hace? ¿Qué días cierra?

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

Può indicarmi una zona con dei buoni negozi?

¿Puede indicarme una zona con buenas tiendas?

Può consigliarmi ...

¿Puede recomendarme ...

... **un buon negozio di ... ?**

... una buena tienda de ... ?

... **un negozio di ... non troppo caro/non turistico?**

... una tienda de ... no demasiado cara/no turística?

NEL NEGOZIO

All'esterno del negozio può esserci una delle seguenti scritte:



Entrada libre.

Ingresso libero.

Sírvase usted mismo y pague en la caja.

Servitevi da soli e pagate alla cassa.

■ ATTENZIONE AI CARTELLI CHE DICONO:



Descuentos/Rebajas.

Sconti/Saldi.

Venta promocional/Oferta especial/Ocasiones.

Vendita promozionale/Offerta speciale/Occasioni.

cassa	caja	'kaxa
cassiere/a	cajero/a	ka 'xero/a
commesso/a	vendedor/ra	bende 'ðor/ra
merce	mercancía	merkan 'θia
reparto	departamento	departa 'mento
vetrina	escaparate	eskapa 'rate



¿Deseaba algo? ¿Puedo ayudarle?

Desidera? Posso aiutarla?

Vorrei dare un'occhiata. Mi stanno già servendo, grazie.

Quisiera echar un vistazo. Ya me están sirviendo, gracias.

Vorrei vedere quel/quella ... in vetrina/sul banco/sullo scaffale.

Quisiera ver aquel/aquella ... del escaparate/del mostrador/de la estantería.



No está en venta.

Non è in vendita.

¿Qué color prefiere?

Quale colore preferisce?

Mi piacerebbe di colore

Me gustaría de color

Posso provarlo?

¿Puedo probármelo?

Avete altre marche/altri colori/altri modelli?

¿Tienen otras marcas/otros colores/otros modelos?

Avete qualcosa di ...

¿Tienen algo ...

... **diverso/meglio/meno caro?**

... diferente/mejor/menos caro?

... **più chiaro/scuro/grande/piccolo?**

... más claro/oscuro/grande/pequeño?

... **più leggero/pesante/recente/tipico?**

... más ligero/abrigado/nuevo/típico?



Está agotado, llegará dentro de ... días.

È esaurito, arriverà fra ... giorni.

Può ordinarlo? Mi occorre entro

¿Puede encargármelo? Lo necesito antes del

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

GRANDE MAGAZZINO, SUPERMERCATO E CENTRO COMMERCIALE

Per orientarvi in un grande magazzino o in un centro commerciale, prestate attenzione alla segnaletica. In caso di dubbio consultate l'elenco dei negozi nelle pagine precedenti o rivolgetevi al punto informazioni.

Dove sono i carrelli?

¿Dónde están los carritos?

Dov'è il reparto ... ?

¿Dónde está el departamento ... ?

Esiste una piantina del centro?

¿Hay algún plano del centro?

Dov'è l'ascensore/il montascale/la scala mobile/l'uscita?

¿Dónde está/n el ascensor/la silla elevadora/las escaleras mecánicas/la salida?

Dov'è la cassa/l'ufficio reclami e cambi?

¿Dónde está la caja/la oficina de reclamaciones y devoluciones?

TESSUTI E LANE

acrilico	acrílico	a 'kriliko
cachemire	cachemira	katʃe 'mira
canapa	cañamo	'kanamo
cotone	algodón	alɣo 'ðon
disegno	estampado	estam 'paðo
a pois	a lunares	alu 'nares
a quadretti	a cuadros	a 'kwaðros
a righe	a rayas	a 'rrajas
fantasia	de fantasía	ðefanta 'sia
scozzese	escocés	esko 'θes
elasticizzato	de lycra	ðe 'likra
feltro	fieltro	'fjeltro
fibra sintetica	fibra sintética	'fiβra sin 'tetika
flanella	franela	fra 'nela
gabardina	gabardina	gaβar 'ðina

irrestringibile	sanforizado	sanfori 'θaðo
lambswool	lambswool	'lambsvol
lana	lana	'lana
lana merino	lana merino	'lana me 'rino
lino	lino	'lino
pelo di cammello	pelo de camello	'pelo ðeka 'melo
raso	raso	'rraso
scampolo	retazo	rre 'taθo
seta	seda	'seða
shetland	shetland	'tʃetlan
spugna	rizo	'riθo
tela	tela	'tela
tessuto	tejido	'teχiðo
tulle	tul	tul
velluto	terciopelo	terθjo 'pelo
velluto a coste	pana	'pana
viscosa	rayón viscosa	ra 'jon bis 'kosa

È un tessuto fatto a mano?

¿Es un tejido hecho a mano?

Di che altezza sono le pezze?

¿Qué anchura tienen las piezas?

Lo avete in tinta unita?

¿Lo tiene de un solo color?

Quanto costa al metro?

¿Cuánto vale al metro?



Mezcla lino 60%, fibra sintética 40%.

Misto lino 60%, fibra sintetica 40%.

ABBIGLIAMENTO E MAGLIERIA

abito (donna)	vestido	bes 'tiðo
abito (uomo)	traje	'traxe
camicietta	blusa	'blusa

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

camicia	camisa	ka 'misa
cappotto	abrigo	a 'βriyo
cappuccio	capucha	ka 'putʃa
costume da bagno	bañador	baɲa 'ðor
doppiopetto	prenda cruzada	'prendakru 'θaða
felpa	sudadera	suða 'ðera
giacca	chaqueta	tʃa 'keta
giacca a vento	anorak	ano 'rak
gilet	chaleco	tʃa 'leko
giubbotto	chaquetón	tʃake 'ton
golf	jersey	χer 'sei
gonna	falda	'falda
grembiule	delantal	delan 'tal
impermeabile	impermeable	impɛrme 'aβle
maglia	suéter	'sweter
maglietta (con collo)	polo	'polo
maglietta (senza collo)	camiseta	kami 'seta
maglione	jersey de lana	χer 'sei ðe 'lana
pantaloncini	pantalones cortos	panta 'lones 'kɔrtos
pantaloni	pantalones	panta 'lones
pelliccia	abrigo de piel	a 'βriyo ðe 'pjel
scollatura	escote	es 'kote
soprabito	sobretodo	sobre 'toðo
tailleur	traje de chaqueta	'traxe ðetʃa 'keta
tuta da lavoro	mono	'mono
tuta sportiva	jogging	'yogin

Vorrei un ... per mio/a figlio/a/marito/moglie.

Quisiera un ... para mi hijo/a/marido/mujer.



¿Qué talla tiene?

Che taglia porta?

Porto/a la taglia ... italiana.

Tengo/tiene la talla ... italiana.

Avete altri colori? Ne vorrei uno che si intoni con questo.

¿Tienen otros colores? Quisiera uno que quede bien con éste.

Posso provarlo?

¿Puedo probármelo?



Entre en el probador.

Si accomodi nel camerino di prova.

¿Cómo le va?

Come le sta?

Va bene. Non va bene.

Me está bien. No va bien.

È un po' ...

Es un poco ...

... **stretto/largo/lungo/corto.**

... estrecho/ancho/largo/corto.

... **abbondante/aderente.**

... grande/adherente.

Vorrei una taglia in più/in meno.

Quisiera una talla más grande/más pequeña.

È in saldo/offerta?

¿Está a precio de saldo/en oferta?

Potete fare delle modifiche? Potete fare l'orlo?

¿Podría arreglármelo? ¿Podría hacerle el dobladillo?

Quanto tempo ci vuole?

¿Cuánto tiempo tardará?

MERCERIA

ago	aguja	a 'yuxa
automatico (bottone)	cierre automático	'θjerre auto 'matiko
bottone	botón	bo 'ton
ditale	dedal	de 'ðal
elastico	elástico	e 'lastiko
ferri da calza	aguja de tejer	a 'yuxas de te 'xer

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

filo	hilo	'ilo
forbici	tijeras	ti 'xeras
gomitolo di lana	ovillo de lana	o 'βίλο de 'lana
ricamo	bordado	βor 'δαδο
spilla di sicurezza	imperdible	imper 'διβλε
spillo	alfiler	alfi 'ler
uncinetto	ganchillo	gan 'tʃilo

BIANCHERIA INTIMA, NOTTE E BAGNO

accappatoio	albornoz	alβor 'noθ
asciugamano	toalla	to 'ala
biancheria	lencería	lenθe 'ria
calzamaglia	leotardos	leo 'tarδos
calze	medias	me 'δjas
calzini	calcetines	kalθe 'tines
camicia da notte	camisón	kami 'son
canottiera	camiseta	kami 'seta
collant	medias de nylon	me 'δjas de 'nailon
giarrettiere	liga	'liya
guaina	faja	'faɣa
mutande (da donna)	bragas	'brayas
mutande (da uomo)	calzoncillos	kalθon 'θilos
pantofole	pantufas	pan 'tuflas
pigiama	pijama	pi 'ɣama
reggicalze	liguero	li 'gero
reggiseno	sujetador	suxeta 'δor
sottoveste	enaguas	e 'nagwas
vestaglia	bata	'bata

CAPPELLI, CRAVATTE E ACCESSORI

berretto	gorro	'gorro
bretelle	tirantes	ti 'rantes
cappello	sombrero	som 'brero
cravatta	corbata	kor 'bata

foulard	fular	fu 'lar
gemelli	gemelos	xe 'melos
guanti	guantes	'gwantes
ombrello	paraguas	pa 'raywas
papillon	pajarita	paʒa 'rita
scialle	chal	tʃal
sciarpa	bufanda	bu 'fanda

PELLETTERIA E VALIGERIA

borsa/borsetta	bolso	'bolsɔ
cervo	ciervo	'θjɛrβɔ
cinghiale	jabalí	ʒaβa 'li
cintura	cinturón	θintu 'ron
cuoio	cuero	'kwero
daino	gamo	'gamo
fibbia	hebilla	e 'βiʎa
pelle	piel	pjel
pelle scamosciata	piel gamuza	pjel ga 'muθa
portachiavi	llavero	ʎa 'βero
portafogli	cartera	kar 'tera
portamonete	monedero	mone 'ðero
renna	reno	'rreno
valigia	maleta	ma 'leta
zaino	mochila	mo 'tʃila

CALZATURE E RIPARAZIONI

ballerine	bailarinas	baila 'rinas
capretto	cabritilla	kaβri 'tiʎa
cucitura	costura	kos 'tura
cuoio grasso	cuero engrasado	'kweroengra 'saðo
infradito	ojotas	o 'χotas
lucido da scarpe	betún	be 'tun
mocassini	mocasines	moka 'sines
pantofole	pantufas	pan 'tuflas

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

sandali	sandalias	san 'daljas
scarpe da ginnastica sportive stringate	zapatillas de gimnasia deportivas con cordones	θapa 'tiɫas ðexim 'nasja depor 'tiβas kon kor 'ðones
scarponi	botas de montaña	'botasðemɔn 'tapa
stivali/stivaletti	botas/botines	'botas/bo 'tines
stringhe	cordones	kor 'ðones
suola	suela	'swela
di corda	de cáñamo	ðe 'kaɲamo
di cuoio	de cuero	ðe 'kwero
di gomma	de goma	ðe 'ɣoma
di para	de caucho	ðe 'kaufɔ
tacco	tacón	ta 'kon
tela	tela	'tela
tomaia	empeine	em 'peine
vacchetta	vaqueta	ba 'keta
vernice	charol	tʃa 'rol
vitello	becerro	be 'θerro
zoccoli	zuecos	'θwekos

Vorrei provare quelle scarpe in vetrina.

Quisiera probarme los zapatos del escaparate.

Vorrei un paio di scarpe comode/eleganti/robuste.

Quisiera un par de zapatos cómodos/elegantes/resistentes.

Le vorrei con il tacco alto/basso.

Los querría con el tacón alto/bajo.

Porto il ... italiano.

Tengo el ... italiano.

Sono strette/larghe/lunghe/corte.

Son estrechos anchos/grandes/pequeños.

Mi fanno male. Vorrei provare un numero in più/in meno.

Me hacen daño. Quisiera probarme un número más/menos.

Avete lo stesso modello con una pianta più larga/stretta?

¿Tienen el mismo modelo de horma más ancha/más estrecha?

Avete i mezzi numeri? Avete anche altri colori?

¿Tienen números intermedios? ¿Tienen también otros colores?

È vero cuoio?

¿Es cuero legítimo?

Vorrei del lucido da scarpe/dei lacci.

Quisiera betún/unos cordones.

Può lucidarmi/ricucirmi/ripararmi/risuolarmi le scarpe?

¿Puede limpiarme/coserme/arreglarme los zapatos?

Può risuolarmi le scarpe?

¿Puede ponerles una suela nueva?

Vorrei rifare i tacchi. Quando saranno pronti?

Quisiera ponerles tacones nuevos. ¿Cuándo estarán listos?

ALIMENTARI

Di norma sui prodotti alimentari devono essere indicate sia la data entro la quale si consiglia di consumare preferibilmente il prodotto sia quella di scadenza:

**Consumir preferentemente antes de**

Da consumarsi preferibilmente entro il

Caduca el

Scade il

Inoltre, su alcuni prodotti ci possono essere importanti raccomandazioni come le seguenti:

**Conservar en el frigorífico.**

Conservare in frigorifero.

Conservar en un recipiente con cierre hermético.

Conservare in un contenitore a chiusura ermetica.

Conservar en un lugar fresco y seco.

Conservare in un luogo fresco e asciutto.

Consumir en el plazo de ... días desde su apertura.

Consumare entro ... giorni dall'apertura.

5.4 ACQUISTI E SHOPPING



No descongelar antes de su uso.

Non scongelare prima dell'uso.

Qui di seguito elenchiamo alcune espressioni concernenti perlopiù la preparazione, la confezione e la presentazione della merce, alcune delle quali presenti sulle etichette dei prodotti, in modo da consentire di stabilire se il prodotto stesso è adatto alle proprie esigenze. Per l'elenco dei cibi e delle bevande, fare riferimento al lessico della sezione 3, alla voce Alimentazione 3.2, dove si trovano specificati anche i vari tagli della carne. Infine, per quanto riguarda pesi e misure di capacità, consultare la sezione 1, alla voce 1.6.

addensanti	espesativos	ekspesa 'tiβos
antiossidanti	antioxidantes	antioksi 'ðantes
aromatizzanti	aromatizantes	aromati 'θantes
aromi naturali	aromas naturales	a 'romas natu 'rales
barattolo	bote	'bote
caffè	café	ka 'fe
confezionato	envasado	emβa 'saðo
in grani	en grano	en 'grano
macinato	molido	mo 'liðo
sottovuoto	al vacío	al ba 'θio
carboidrati	hidratos de carbono	i 'dratos de car 'βono
coloranti	colorantes	kolo 'rantes
conservanti/ senza conservanti	conservantes/ sin conservantes	konser 'βantes sinkonser 'βantes
dadi per brodo	cubitos de caldo	ku 'bitos ðe 'kaldo
essiccato	secado al sol	se 'kaðo al 'sol
farina	harina	a 'rina
di avena	de avena	de a 'βena
di farro	de farro	de 'farro
di grano	de trigo	de 'triyo
di mais	de maíz	dema 'iθ

farina di orzo integrale	harina de cebada integral	f. de θe 'βaða inte 'ɣral
fetta	rebanada (pane)/ loncha (salumi)	reβa 'naða/'lontʃa
grassi	grasas	'grasas
indicato per celiaci	apto para celíacos	'apto 'para θe 'liakos
vegani	veganos	be 'ɣanos
vegetariani	vegetarianos	βεχeta 'rjanos
latte	leche	'letʃe
a lunga conservazione	de larga conservación	δε 'larya kɔnsɛrβa 'θjon
condensato	condensada	kɔndɛn 'saða
intero	entera	en 'tera
parzialmente scremato	parcialmente descremada	parθjal 'mente ðɛskre 'maða
pastorizzato	pasteurizada	pasteuri 'θαða
scremato	descremada	ðɛskre 'maða
lievito	levadura	leβa 'ðura
liofilizzato	liofilizado	ljɔfili 'θαðo
non contiene OGM	no contiene OGM	nokɔn 'tʃene oɣem
precotto	precocinado	prekoθi 'naðo
prodotto bio	producto orgánico	pro 'ðukto or 'ganiko
proteine animali	proteínas de origen animal	prote 'inas de o 'riχɛn ani 'mal
vegetali	de origen vegetal	de o 'riχɛn beχe 'tal
può contenere tracce di	puede contener trazas de	'pweðekɔnte 'ner 'traθas de
scatoletta	lata	'lata
sfuso	a granel/a peso	ayra 'nel/a 'peso
sotto sale	en salazón	en sala 'θɔn
sottovuoto	al vacío	alβa 'θio
surgelato	congelado	kɔnχɛ 'laðo
tirare qui (per aprire)	tire aquí	'tire a 'ki

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

Dove si trova un negozio ...

¿Dónde hay una tienda ...

... **di alimentari/di macelleria/di specialità gastronomiche?**

... de comestibles/una carnicería/de delicatessen?

... **di prodotti dietetici/bio/per diabetici/celiaci?**

... de productos dietéticos/orgánicos/para diabéticos/celíacos?

Quanto costa un chilo di ... ?

¿Cuánto vale un kilo de ... ?

Vorrei ...

Quisiera ...

... **del pane/un chilo di patate.**

... pan/un kilo de patatas.

... **due bistecche di manzo/mezzo chilo di fettine di vitella.**

... dos bistecs de buey/medio kilo de filetes de ternera.

... **un barattolo di pelati/una bottiglia di birra.**

... un bote de tomates pelados/una botella de cerveza.

... **un etto di prosciutto cotto/crudo.**

... cien gramos de jamón de York/crudo.

... **un litro di latte/un vasetto di marmellata.**

... un litro de leche/un frasco de mermelada.

... **una fetta sottile/spessa di pancetta.**

... una loncha fina/gruesa de bacon.

... **una porzione di frittata/una scatoletta di tonno.**

... un trozo de tortilla/una lata de atún.



¿Así está bien? ¿Quiere algo más?

Basta così? Vuole altro?

Se ha acabado.

L'abbiamo terminato.

Fate panini? Vorrei un panino con

¿Hacen bocadillos? Quisiera un bocadillo de

È fresco?

¿Está fresco?

Posso servirmi da solo? Mi dà un sacchetto?

¿Puedo servirme yo mismo? ¿Me da una bolsa?

CASALINGHI, STOVIGLIE E UTENSILI

accendigas	encendedor de cocina	enθende 'ðor ðeko 'θina
apribottiglie	abrebotellas	aβpeβo 'telas
apriscatole	abrelatas	aβpe 'latas
bollitore	hervidor	erβi 'ðor
brillantante	abrillantador	aβpιλanta 'ðor
cacciavite	destornillador	destoρνiλα 'ðor
candele	velas	'belas
cassetta degli attrezi	caja de herramientas	'kaça ðeerra 'mjentas
cavatappi	sacacorchos	saka 'koρtʃos
chiodo	clavo	'klaβo
coltello	cuchillo	ku 'tʃiλο
coperchio	tapa	'tapa
detergente	detergente	deter 'xente
detersivo per bucato	detergente para la ropa	deter 'xente 'para la 'rropa
lavastoviglie	la lavavajillas	la laβaβa 'χιλαs
lavatrice	la lavadora	la laβa 'ðora
piatti	los platos	los 'platos
fiammiferi da cucina	cerillas de cocina	θe 'riilas ðeko 'θina
forbici	tijeras	ti 'xeras
grattugia	rallador	raλα 'ðor
guanti di gomma	guantes de goma	'gwantes de 'goma
insalatiera	ensaladera	ensala 'ðera
lima	lima	'lima
martello	martillo	mar 'tiλο
mestolo	cazo	'kaθo
mollette da bucato	pinzas para la ropa	'pinθas para la 'rropa

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

nastro adesivo	cinta adhesiva	'θinta aðe siða
nastro isolante	cinta aislante	'θinta ais 'lante
padella	sartén	sar 'ten
paletta per la sporcizia	recogedor de basura	rekoxe 'ðor ðe ða 'sura
panno spugna	bayeta	ba 'jeta
pattumiera	cubo de la basura	'kuβoðelaða 'sura
pelapatate	pelapatatas	pelapa 'tatas
pentola	olla	'ola
pentola a pressione	olla a presión	'ola a pre 'sjon
piatti/bicchieri di carta	platos/vasos de papel	'platos/'basos ðepa 'pel
posate di plastica	cubiertos de plástico	ku 'βjertos de 'plastiko
sacchetti per la spazzatura	bolsas para la basura	'bolsas paralaða 'sura
scolapasta	escurridor	eskurri 'ðor
scopa	escoba	es 'koða
secchio	cubo	'kuβo
sedia a sdraio	tumbona	tum 'βona
spazzolone	fregona	fre 'çona
spremiagrumi	exprimidor	eksprimi 'ðor
straccio per pavimenti	bayeta para suelos/mocho	ba 'jeta para 'swelos/'motʃo
strofinaccio	repasador	repasa 'ðor
sveglia	despertador	desperta 'ðor
tagliere	tabla de cortar	'tabla de kor 'tar
tappo	tapón	ta 'pon
teglia	fuelle	'fwente
temperino	navaja	na 'βaxa
tenaglie	tenazas	te 'naθas
thermos	termo	'termo
tovaglioli di carta	servilletas de papel	serβi 'letas ðepa 'pel
vite	tornillo	tør 'niʎo

ELETTRICITÀ, ELETTRODOMESTICI, HI-FI, TV

amplificatore	amplificador	amplifika 'ðor
antenna satellitare	antena satelital	an 'tena sateli 'tal
aspirapolvere	aspiradora	aspira 'ðora
autoradio	autorradio	auto 'rraðjo
batteria (pila)	pila	'pila
calcolatrice	calculadora	kalkula 'ðora
casce/ cuffie	altavoces/ auriculares	alta 'βoθes/ auriku 'lares
cordless	teléfono inalámbrico	te 'lefono ina 'lambriko
ferro da stiro	plancha	'plantʃa
forno microonde	horno de microondas	'orno ðe mikro 'ondas
frigorifero	frigorífico	friyo 'rifiko
frullatore	batidora	bati 'ðora
giradischi	tocadiscos	toka 'ðiskos
lampada	lámpara	'lampara
lampadina	bombilla	bom 'βila
lavastoviglie	lavavajillas	laβaβa 'χilas
lavatrice	lavadora	laβa 'ðora
lettore di CD/ DVD/MP3	lector de CD/ DVD/MP3	lek 'tɔr ðe 'θeðe/ðe 'beðe/empe 'tres
macchina per il pane	máquina de hacer pan	'makinadea 'θerpan
presa multipla	toma de corriente múltiple	'toma de ko 'rrjente 'multiple
prolunga	alargador	alarya 'ðor
radiosveglia	radio despertador	raðjoðesperta 'ðor
rasoio elettrico	máquina de afeitar	'makina ðeafei 'tar
registratore vocale	grabadora vocal	graβa 'ðora bo 'kal
sbattitore	batidora	bati 'ðora
televisore	televisor	teleβi 'sɔr
telecomando	control remoto	kon 'trol re 'moto
telefono	teléfono	te 'lefono

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

tostapane	tostadora	tosta 'ðora
TV a schermo piatto	TV de pantalla plana	'teβe depan 'tała 'plana
vaporiera	olla a vapor	oła a ba 'por
videocamera	videocámara	biðeo 'kamara
videogioco	videojuego	biðeo 'χweyo

Vorrei ... pile come queste.

Quisiera ... pilas como éstas.

Come funziona?

¿Cómo funciona?

Quanto dura la garanzia?

¿Cuánto dura la garantía?

Qual è il voltaggio? È necessario un trasformatore?

¿Cuál es el voltaje? ¿Se necesita un transformador?

Vorrei un adattatore per una spina italiana.

Quisiera un adaptador para una toma de corriente italiana.

Può indicarmi un riparatore radio-TV?

¿Puede indicarme un taller de reparaciones de radio-TV?

Credo che questo ... sia rotto, può ripararlo?

Creo que este ... está roto, ¿puede arreglarlo?

È in garanzia.

Está en garantía.



No se puede arreglar.

Non si può riparare.

No le conviene arreglarlo porque gastará

Non le conviene repararlo, perché spenderà

Estará listo para el viernes.

Sarà pronto per venerdì.

Avete dei dischi di musica classica/folk/leggera/jazz?

¿Tienen discos de música clásica/folk/popular/jazz?

TELEFONIA MOBILE

abbonamento	suscripción	subskrip 'θion
adattatore	adaptador	aðapta 'ðor
auricolari	auriculares	auriku 'lares
batteria	pila	'pila
caricabatterie	cargador de pilas	karya 'ðor de 'pilas
cavo USB	cable USB	'kaβle uesbe
cellulare	móvil	'moβil
cover	funda	'funda
display	display	dis 'plei
piano tariffario	régimen de tarifas	'reχimen deta 'rifas
ricarica	recarga	re 'karya
scheda di memoria	tarjeta de memoria	tar 'χeta de me 'morìa
tastiera	teclado	te 'klaðo
volume	volumen	bo 'lumen

Vorrei un adattatore/un caricabatterie per il cellulare.

Quisiera un adaptador/un cargador de pilas para el móvil.

Vorrei una ricarica ... da

Quisiera una recarga ... de

Vorrei una SIM della rete telefonica locale.

Quisiera una tarjeta SIM de la red telefónica local.

Quali sono le tariffe? Vorrei cambiare il piano tariffario.

¿Cuáles son las tarifas? Quisiera cambiar el régimen de tarifas.

Si è rotto Non funziona

Se ha roto No funciona

INTERNET E COMPUTER

chiavetta USB	llave USB	'laβe uesbe
computer portatile	ordenador portátil	orðena 'ðor por 'tatil
connessione wi-fi	conexión wifi	koneksi 'on 'wifì
disco fisso	disco duro	'disko 'duro

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

Internet point	punto de Internet	'punto deinter 'net
lettore MP3	lector MP3	lek 'tor empe 'tres
masterizzatore	masterizador	masteriθa 'ðor
memoria esterna	memoria esterna/ secundaria	me 'morja eks 'terna/sekun 'darja
mouse	ratón	ra 'ton
posta elettronica	correo electrónico	kor 'reo elek 'troniko
programma/software	programa	pro 'grama
schermo	pantalla	pan 'tała
stampante/ scanner	impresora/ escáner	impre 'sora/ e 'skaner
tablet	tableta	ta 'bleta
tastiera	teclado	te 'klado
video	video	'biðeo

Dov'è l'Internet point più vicino?

¿Dónde está el punto de Internet más cercano?

Avete un collegamento wi-fi?

¿Tienen conexión wifi?

Posso collegare il mio portatile?

¿Puedo conectar mi portátil?

Ho bisogno di una chiavetta USB.

Necesito una llave USB.

Avete una cuffia con microfono?

¿Tienen un auricular con micrófono?

Come posso accedere?

¿Cómo puedo acceder?

Quanto costa la connessione all'ora?

¿Cuánto vale la hora de conexión?

Vorrei copiare/masterizzare un CD.

Quisiera copiar/masterizar un CD.

Vorrei controllare la mia posta elettronica.

Quisiera controlar mi correo electrónico.

Vorrei scaricare/stampare un file/delle foto.

Quisiera descargar/imprimir un archivo/unas fotografías.

Vorrei usare una stampante/uno scanner/Skype.

Quisiera usar una impresora/un escáner/Skype.

Quanto costa a pagina?

¿Cuánto vale una página?

Si è bloccato. Ho finito.

Se ha bloqueado. He terminado.

**Posso collegare la mia macchina fotografica/il mio tablet/
il mio lettore MP3/il mio hard disk esterno/la mia chiavetta
USB a questo computer?**

¿Puedo conectar mi máquina fotográfica/mi tableta/mi lector
MP3/mi disco duro externo/mi llave USB a este ordenador?

FOTOGRAFIA

a colori	en color	en ko 'lor
autoscatto	disparador automático	dispara 'ðor auto 'matiko
bianco e nero	en blanco y negro	en 'blanko i 'negro
cavalletto	trípode	'tripoðe
cinpresa	filmadora	filma 'ðora
diaframma	diafragma	dja 'frayma
esposimetro	fotómetro	fo 'tometro
esposizione	exposición	eksposi 'θjon
filtro	filtro	'filitro
formato	formato	for 'mato
fotocamera digitale	cámara de fotos digital	'kamara de 'fotos di 'χital
fotografia	fotografía	fotoyra 'fia
fuoco	foco	'foko
grandangolo	gran angular	granangu 'lar
ingrandimento	ampliación	amplija 'θjon
inquadratura	enquadre	en 'kwaðre
messa a fuoco	enfoque	en 'foke
mirino	visor	bi 'sər
negativo	negativo	neya 'tiβo
obiettivo	objetivo	oβxe 'tiβo

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

otturatore	obturador	οβtura 'ðɔr
pentaprisma	pentaprisma	'penta 'prisma
posa	tiempo de exposición	'tjempo ðeeksposi 'θjon
provini	ensayo parcial	en 'sajo par 'θjal
riavvolgimento	rebobinado	reβoβi 'naðo
scatto	disparador	ðispara 'ðɔr
scheda di memoria	tarjeta de memoria	tar 'χetademe 'morja
selettore	selector	selek 'tor
sottoesposto	subexposición	suβeksposi 'θjon
sovraesposto	sobreexposición	soβreekposi 'θjon
stampa su carta lucida	copia en papel con brillo	'kopja empa 'pɛl kɔm 'brilɔ
opaca	mate	'mate
sviluppo	revelado	reβe 'laðo
tappo obiettivo	tapa objetivo	'tapa ɔβχe 'tiβo
teleobiettivo	teleobjetivo	teleɔβχe 'tiβo
videocamera	videocámara	biyeo 'kamara

Vorrei una pellicola ... per questa macchina.

Quisiera un carrete ... para esta cámara de fotos.

... in bianco e nero/a colori ...

... en blanco y negro/en color ...

Vorrei una scheda di memoria per questa macchina fotografica/videocamera.

Quisiera una tarjeta de memoria para esta cámara de fotos/
videocámara.

Vorrei una batteria per la macchina fotografica/videocamera.

Quisiera una batería para la cámara de fotos/videocámara.

Stampate fotografie digitali?

¿Imprime fotografías digitales?

Potete stampare da questa chiavetta USB?

¿Puede imprimir desde esta llave USB?

Avete un cavetto per collegare la mia macchina fotografica a un computer?

¿Tiene un cable para conectar mi cámara de fotos a un ordenador?

Avete un cavetto per ricaricare la batteria della macchina fotografica?

¿Tiene un cable para cargar la batería de mi cámara de fotos?

Potete riversare le foto dal mio cellulare su un CD/un computer/una chiavetta USB?

¿Puede pasar las fotos de mi móvil a un CD/un ordenador/una llave USB?

Vorrei ristampare questi negativi.

Quisiera hacer copias de estos negativos.

**Estarán listas para mañana.**

Sono pronti per domani.

Vorrei vedere una macchina fotografica a buon mercato/usa e getta.

Quisiera ver una máquina fotográfica barata/desechable.

Può riparare la mia macchina fotografica?

¿Puede arreglar mi máquina fotográfica?

**Tendrá que dejarme la cámara algunos días.**

Mi dovrà lasciare la macchina per qualche giorno.

No le conviene arregarla.

Non le conviene ripararla.

Vorrei fare delle fototessera.

Quisiera hacer fotos tamaño carnet.

LIBRERIA, EDICOLA**Dove posso trovare una libreria?**

¿Dónde hay una librería?

Può indicarmi un negozio di stampe e incisioni?

¿Puede indicarme una tienda de estampas y grabados?

Conosce una libreria antiquaria?

¿Conoce usted una librería de libros antiguos?

Vorrei la carta stradale/la cartina di

Quisiera el mapa de carreteras/el plano de

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

Vorrei una guida turistica di ... in italiano.

Quisiera una guía turística de ... en italiano?

Vorrei un libro illustrato su ...

Quisiera un libro con ilustraciones sobre ...

Vorrei un dizionario italiano/[lingua].

Quisiera un diccionario italiano/[...]

Avete libri/riviste in italiano?

¿Tienen libros/periódicos en italiano?

Avete poster/locandine?

¿Tienen pósters/carteles de espectáculos?

Avete il programma degli spettacoli?

¿Tienen el programa de los espectáculos?

CARTOLERIA E ARTICOLI DA DISEGNO

album da disegno	cuaderno de dibujo	kwa 'ðerno ðeði 'βuxo
bianchetto	corrector líquido	korrek 'tor 'likiðo
bloc notes	bloc de notas	blɔk ðe 'notas
buste	sobres	'soβres
carboncino	carboncillo	karβon 'θiɫo
carta da lettere da pacchi da regalo	papel de cartas de envolver de regalo	pa 'pei ðe 'kartas ðeβɔl 'βer ðerre 'galo
cartolina	postal	pɔs 'tal
cartuccia (inchiostro)	cartucho de tinta	kar 'tutʃoðe 'tinta
china	tinta china	'tinta 'tʃina
colla	cola	'kola
colori acrilici ad acquerello a olio a tempera	pinturas acrílicas a la acuarela al óleo témperas	pin 'turas a 'krilikas alaakwa 'rela al 'oleo 'temperas
elastici	gomas	'gomas

etichette	etiquetas	eti 'ketas
evidenziatore	marcador fluorescente	marka 'ðor flwores 'θente
fogli da disegno	lámina de dibujo	'lamina ðeði 'βuxo
forbici	tijeras	ti 'xeras
giocattolo	juguete	xu 'gete
gomma	goma de borrar	'goma ðeβo 'rrar
graffetta	grapa	'grapa
inchiostro	tinta	'tinta
lapis	lápiz	'lapiθ
matita colorata	lápiz de color	'lapiθ de ko 'lor
mine	minas	'minas
nastro adesivo	cinta adhesiva	'θinta a 'ðesiva
pastelli	colores pasteles	ko 'lores pas 'teles
penna biro	bolígrafo	bo 'liyrafo
penna stilografica	pluma estilográfica	'pluma estilo 'grafika
pennarello	rotulador	rotula 'ðor
pennello	pincel	pin 'θei
portamine	portaminas	porta 'minas
punti metallici	grapas metálicas	'grapasme 'talikas
puntine da disegno	chinchetas	tʃin 'tʃetas
quaderno	cuaderno	kwa 'ðerno
a quadretti	cuadrulado	kwaðriku 'laðo
a righe	a rayas	a 'rrajas
righello	regla	'rreyla
spago	cordoncillo	kərðon 'θiɪlo
spillatrice	grapadora	grapa 'ðora
squadra	escuadra	es 'kwaðra
taccuino	libreta de apuntes	li 'βreta ðea 'puntas
tela	tela	'tela
temperamatite	sacapuntas	saka 'puntas
tubetto di colore	tubo de pintura	'tuβo ðepin 'tura

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

LAVANDERIA

lavaggio ad acqua	lavado con agua	la 'βaðo ko 'naywa
a mano	a mano	a 'mano
a secco	en seco	en 'seko
lavanderia a gettone	lavandería autoservicio	laβande 'ria autoser 'biθjo

Vorrei far lavare a secco questo vestito/cappotto/giubbotto/golf/questi pantaloni.

Quisiera lavar en seco este traje/abrigo/jersey/chaqueta/estos pantalones.



Hay que lavarlo con agua.

È necessario lavarlo ad acqua.

Vorrei far stirare questa gonna/camicia/questi pantaloni.

Quisiera que me planchasen esta falda/camisa/estos pantalones.

È una macchia di

Es una mancha de



Esta mancha es indeleble.

Questa macchia è indelebile.

È un capo delicato.

Es una prenda delicada.

Fate rammendi invisibili?

¿Hacen remiendos invisibles?

Per quando sarà pronto? Mi occorre prima di

¿Para cuándo estará listo? Lo necesito antes de

Questo capo non è mio. Qui c'è un buco.

Esta prenda no es mía. Aquí hay un agujero.

Questo capo non è stato lavato/trattato correttamente.

Esta prenda no ha sido lavada/tratada correctamente.

OROLOGERIA, GIOIELLERIA E BIGIOTTERIA

accendino	encendedor	enθende 'ðɔr
alabastro	alabastro	ala 'βastro
ambra	ámbar	'amβar
ametista	amatista	ama 'tista
anello	anillo	a 'niɫo
argentato	plateado	plate 'aðo
argento	plata	'plata
astuccio	estuche	es 'tutʃe
avorio	marfil	mar 'fil
braccialetto	pulsera	pul 'sera
cammeo	camafeo	kama 'feo
carica	cuerda	'kwɛrða
cassa	caja	'kaʃa
castone	engaste	en 'gaste
catena	cadena	ka 'ðena
cinturino in acciaio	correa en acero	ko 'rrea en a 'θero
coccodrillo	cocodrilo	koko 'ðrilo
oro	oro	'oro
pelle	piel	'pjɛl
ciondolo	colgante	kol 'gante
collana	collar	ko 'lar
corallo	coral	ko 'ral
cornice	marco	'marko
crystallo	crystal	kris 'tal
croce	cruz	kruθ
cronometro	cronómetro	kro 'nometro
diamante	diamante	dja 'mante
fede nuziale	alianza	a 'ljanθa
fermacravatta	sujetacorbatas	su 'xetakɔr 'βatas
gemelli	gemelos	xɛ 'melos
ghiera	virola	bi 'rola
giada	jade	'xaðe

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

girocollo	gargantilla	gar 'ɣantiɫa
lacca	laca	'laka
laminato	laminado	lami 'naðo
lancetta	manecilla	mane 'θiɫa
madreperla	madreperla	maðre 'perla
medaglia	medalla	me 'ðaɫa
montatura	montura	mɔn 'tura
movimento automatico al quarzo	movimiento automático al cuarzo	mɔβi 'mjento auto 'matiko al 'kwarθo
onice	ónix	'oniks
orecchini	pendientes	pen 'djentes
oro	oro	'oro
oro bianco	oro blanco	'oro 'βlanko
orologio	reloj	re 'loχ
a muro	de pared	ðepa 'reð
a pendolo	de péndulo	ðe 'pendulo
da polso	de pulsera	ðepul 'sera
da tavolo	de mesa	ðe 'mesa
pendente	colgante	kol 'ɣante
perla	perla	'perla
pietra dura	piedra dura	'pjeðra 'ðura
placcato	chapado	tʃa 'paðo
platino	platino	pla 'tino
portasigarette	pitillera	piti 'ɫera
quadrante	esfera	es 'fera
con calendario	con calendario	kɔnkalen 'darjo
con datario	con calendario-semanario	kɔnkalen 'darjo-sema 'narjo
quarzo	cuarzo	'kwarθo
rame	cobre	'koβre
rubino	rubí	ru 'βi
smalto	esmalte	es 'malte
smeraldo	esmeralda	esme 'ralda
spilla	broche	'brotʃe
sveglia	despertador	desperta 'ðor

topazio	topacio	to 'paθjo
turchese	turquesa	tur 'kesa
vetro	cristal/vidrio	kris 'tal/'biðrjo
zaffiro	zafiro	θa 'firo

Mi si è fermato l'orologio. Può ripararlo?

Se me ha parado el reloj. ¿Me lo puede arreglar?

Vorrei cambiare la pila dell'orologio.

Quisiera cambiar la pila del reloj.

Va avanti/indietro di ... minuti.

Se adelanta/retrasa ... minutos.

Vorrei cambiare il cinturino/il vetro.

Quisiera cambiar la correa/el cristal.

Può riparare la chiusura di questa collana?

¿Puede arreglarme el cierre de este collar?



Estará listo el

Sarà pronto per

Vorrei vedere un orologio subacqueo/con cronometro/di marca/economico.

Quisera ver un reloj sumergible/con cronómetro/de marca/barato.

Che pietra/materiale è?

¿Qué piedra/material es?

Si può avere un'altra montatura?

¿Lo tiene con otra montura?

Ha il certificato di garanzia?

¿Tiene el certificado de garantía?

Quanti carati ha? Vorrei qualcosa di meno costoso.

¿De cuántos carates es? Quisera algo menos caro.

Queste perle sono coltivate? Può farmele infilare?

¿Estas perlas son cultivadas? ¿Me las puede enfilar?

La mia misura di anello è

Mi medida de anillo es

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

OTTICO

binocolo	prismáticos	pris 'matikos
lente d'ingrandimento	lupa/lente de aumento	'lupa/'lente δeau 'mento
lenti a contatto	lentes de contacto/ lentillas	'lentes δεκον 'takto/len 'tilas
gaspermeabili	gas permeable	gas perme 'able
morbide	blandas	'blandas
rigide/ semirigide	duras/ semirrigidas	'duras/ semi 'rrixidas
usa e getta	desechables	δese 'tʃaβles
liquido di conservazione per lenti a contatto	líquido para lentillas	'likiðo 'para len 'tilas
montatura	montura	mon 'tura

Vorrei vedere un paio di occhiali da sole.

Quisiera ver unas gafas de sol.

Vorrei degli occhiali da lettura con lenti da 1 diottria.

Quisiera unas gafas para leer con cristales de 1 dioptría.

Ho rotto gli occhiali, è possibile ripararli in poco tempo?

He roto las gafas ¿es posible que me las arreglen en poco tiempo?



Estarán listas mañana.

Sono pronti per domani.

Mi può allargare/restringere la montatura?

¿Puede ajustarme la montura?

Vorrei una lente morbida [marca] con gradazione

Quisiera una lentilla blanda [...] con graduación

Vorrei ... per lenti a contatto.

Quisiera ... para lentillas.

... **del liquido multiuso** ...

... líquido multiuso ...

... **della soluzione salina** ...

... solución salina ...

TABACCHERIA

In alcuni paesi è possibile acquistare francobolli e valori bollati anche in tabaccheria, ma per quanto riguarda questi generi si veda la voce **Posta**, situazione 3.3.

accendino	encendedor	enθende 'ðor
bocchino	boquilla	bo 'kiɫa
cartine	papel de fumar	pa 'peɪ ðefu 'mar
fiammiferi	cerillas	θe 'riɫas
filtro	filtro	'fitro
gas/benzina per accendino	gas/gasolina para encendedor	gas/gaso 'lina paraenθende 'ðor
nettapipe	limpiapiipas	limpja 'piipas
pipa	pipa	'piipa
scovolino	escobilla	esko 'biɫa
sigaretta con/senza filtro	cigarro con/sin filtro	θi 'yarro kɔn/sin 'fitro
sigaro	puro	'puro
tabacco da pipa per sigarette	tabaco de pipa para cigarros	ta 'βako ðe 'piipa paraθi 'yarros

Vorrei ...

Quisiera ...

... **un pacchetto/una stecca di ...**

... un paquete/un cartón de ...

... **dei fiammiferi/un accendino usa e getta/dei sigari.**

... cerillas/un encendedor desechable/unos puros.

ARTIGIANATO E PRODOTTI TIPICI

bisquit	biscuit	bis 'kwi
cartapesta	cartón piedra	ka 'rtɔn 'pjeðra
ceramica	cerámica	θe 'ramika
ferro battuto	hierro forjado	'jerro for 'χaðo

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

filigrana	filigrana	fili 'grana
giunco	junco	'χunko
lana	lana	'lana
legno	madera	ma 'ðera
maiolica	mayólica	ma 'jolika
ottone	latón	la 'ton
peltro	peltre	'peltre
pietre dure	pedras duras	'pjeðras 'ðuras
pizzo	encaje	en 'kaçe
porcellana	porcelana	pɔrθe 'lana
rame	cobre	'koβre
ricami	bordados	bɔr 'ðaðos
seta	seda	'seða
soprammobile	objeto de adorno	ɔβ 'χeto ðea 'ðorno
stampe popolari	estampas populares	es 'tampas popu 'lares
statuina	estatuilla	estatu 'ila
tappeto	alfombra	al 'fɔmbra
terracotta	terracota	tɛrra 'kota
vetro	vidrio	'biðrjo
vimini	mimbre	'mimbre

Quali sono i prodotti artigianali/gastronomici tipici?

¿Cuáles son los productos artesanales/gastronómicos típicos?

È fatto a mano?

¿Está hecho a mano?

Vorrei un regalo per mia moglie/mia madre/mia figlia/mio marito/mio padre/mio figlio. Può suggerirmi qualcosa?

Quisiera un regalo para mi mujer/mi madre/mi hija/mi marido/mi padre/mi hijo. ¿Podría sugerirme algo?

Può farmi una confezione regalo?

¿Podría hacerme un paquete para regalo?

FIORAIO

azalea	azalea	aθa 'lea
begonia	begoña	be 'yoŋa
bulbo	bulbo	'bulβo
camelia	camelia	ka 'melja
ciclamino	ciclamen	θi 'klamen
crisantemo	crisantemo	krisan 'temo
fucsia	fucsia	'fuksja
gardenia	gardenia	gar 'ðenja
garofano	clavel	kla 'βei
gelsomino	jazmín	χaθ 'min
geranio	geranio	χe 'ranjo
giglio	lirio	'lirjo
giunchiglia	narciso amarillo	nar 'θiso ama 'riŋo
margherita	margarita	marya 'rita
mimosa	mimosa	mi 'mosa
narciso	narciso	nar 'θiso
orchidea	orquídea	oɾ 'kiðea
pianta	planta	'planta
da interno	de interior	ðeinte 'rjɔɾ
grassa	suculenta	suku 'lenta
da esterni	de exterior	ðeekste 'rjɔɾ
rosa	rosa	'rrosa
tulipano	tulipán	tuli 'pan
vaso	maceta	ma 'θeta
viola	violetas	bjo 'letas

Vorrei un mazzo di/una pianta di

Quisiera un ramo de/una planta de

Vorrei dei fiori freschi/di campo.

Quisiera flores frescas/silvestres.

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

DECISIONE, CONTRATTAZIONE E PAGAMENTO

Quanto costa?

¿Cuánto vale?

Può scrivermi il prezzo?

¿Puede escribirme el precio?

Non voglio spendere più di

No quiero gastar más de

Ha qualcosa di meno costoso/in offerta?

¿Tiene algo más barato/en oferta?

Mi può fare un po' di sconto?

¿Puede hacerme un poco de descuento?



Lo siento, los precios son fijos.

Spiacente, i prezzi sono fissi.

Hay un descuento del 20%.

C'è uno sconto del 20%.

Está ya rebajado.

È già scontato.

Descuento en la caja.

Sconto alla cassa.

C'è la garanzia?

¿Tiene garantía?

È possibile cambiarlo?

¿Es posible cambiarlo?

Non è la mia taglia.

No es de mi talle.

È troppo grande/piccolo.

Es demasiado grande/pequeño.



Sólo se puede cambiar la talla.

È possibile cambiare solo la taglia.

Si quiere cambiarlo, conserve el ticket.

Se vuole cambiarlo, conservi lo scontrino.



Los artículos en liquidación no se pueden cambiar.

Gli articoli in liquidazione non si possono cambiare.

■ DECISIONE NEGATIVA

È troppo caro.

Es demasiado caro.

No, non è quello che cerco.

No, no es lo que busco.

Ripasso più tardi.

Vuelvo más tarde.

■ DECISIONE POSITIVA

Va bene, lo prendo.

De acuerdo, me lo llevo.

Può fare un pacchetto regalo/una confezione resistente?

¿Me lo puede envolver para regalo/puede hacerme un paquete bien protegido?

Posso passare a ritirarlo più tardi?

¿Podría pasar a retirarlo más tarde?

Può farmelo avere in hotel/al mio recapito?

¿Pueden llevármelo al hotel/a esta dirección?

Può spedirmelo in Italia, a questo indirizzo?

¿Puede enviármelo a Italia, a esta dirección?



He de adeudarle ... por los gastos de envío.

Dovrò addebitarle ... per le spese di spedizione.

No, puedo indicarle un transportista de confianza.

No, posso indicarle uno spedizioniere di fiducia.

¿Algo más?

Qualcos'altro?

Pague en la caja.

Paghi alla cassa.

Dov'è la cassa?

¿Dónde está la caja?

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

Posso avere la ricevuta/fattura?

¿Puede darme un recibo/la factura?

Posso pagare con un assegno?

¿Puedo pagar con un cheque?



Lo siento, no aceptamos cheques.

Spiacente, non accettiamo assegni.

Posso pagare con carta di credito/travellers' cheques?

¿Puedo pagar con tarjeta de crédito/cheques de viaje?

Posso pagare in euro?

¿Puedo pagar en euros?



Conserve el ticket.

Conservi lo scontrino.

Mi dà il resto per favore?

Deme el cambio, por favor.

Vorrei cambiare questo articolo, ecco lo scontrino.

Quisiera cambiar este artículo, tenga el ticket.

È rotto. Non funziona.

Está roto. No funciona.

Vorrei la restituzione di quanto ho pagato.

Quisiera que me devuelvan el dinero que he pagado.

INDICE DI PRONTO IMPIEGO

- Abbigliamento 255-257
Aeroplano 56
Aeroporto 52-55, 57-58
Aggressioni 178-182
Agriturismi 97, 107, 215
Alberghi 96-107
Alimentari 261-265
Alimentazione 113-145
Alloggio 96-112
Amore 219
Animali 49-50, 102, 234, 250
Antipasti 129-131
Anziani 72, 78, 84, 88, 223, 237
Aperitivi 129-131
Appartamenti 110-112
Area di servizio 64-66
Aromi 134-135, 262
Artigianato 225, 281-282
Auguri 28
Autobus 83-85
Automobili 59-69
Bambini 31, 48-49
Banche e cambiavalute 146-148
Barbieri 157-159
Bed & Breakfast 107
Benzinaio 64-66
Bevande 127-129
Biancheria 258
Bigiotteria 277-279
Caffè 114, 142
Calamità 163-166
Calzature 259-261
Camping 108-109
Carni 135-137
Cartelli 40-41, 53, 60, 62-64, 73-75, 87, 166, 222, 252
Cartoleria 274-275
Casalinghi 265-266
Celiachia 122-123, 186, 211, 263-264
Chiese e luoghi sacri 227-228
Cinema 235-238
Circolazione stradale 61-62
Colori 47
Computer 269-271
Concerti 235-238
Condimenti 126-127
Congratulazioni 28
Conto 112, 145-146
Contorni 133-134
Corpo 190-193
Cosmetici 154-157
Crostacei 137-139
Cucina 124-125
Culto 160
Cura della persona 152-159
Danni 178-182
Data 23
Denaro 146-148
Dentista e odontotecnico 201-203
Dessert 141-142
Diabete 55, 125, 187, 197, 210-211, 264
Diete 125
Direzioni 39-40
Disabili 32, 48, 55, 63, 72, 78, 84, 88, 91, 98, 100, 102, 105, 109, 117, 221-223, 237
Divieto di sosta 63, 66-68
Documenti 60, 89-90
Dogana 57-58, 60
Edicola 273-274
Elettricità ed elettrodomestici 267-268
Emergenze 162-177
Espressioni utili 20, 52, 59, 70, 81, 96, 113, 162, 185, 214
Estetica 152-159
Farmacia 209-212
Festività 24-25
Fiori 283
Fiume 230-232
Formaggi 139
Fotografia 271-273
Frittate 139
Frutta 139-141
Fumatori 48
Furti 178-180
Giochi 247-249
Gioielleria 277-279
Giorni della settimana 23
Gite ed escursioni 229-234
Hi-Fi 267-268
Hotel 96-107
Igiene 152-159
Incidenti stradali 174-177
Incontri 214-219
Infrazioni stradali 68-69
Insalate 131
Internet 269-271
Lago 230-232
Lane 254-255
Lavanderia 276
Libreria 273-274
Liquori 142
Locali notturni 239
Malattie e sintomi 186-189
Mare 230-232
Meccanico 66, 166-174

INDICE DI PRONTO IMPIEGO

- Medici e specialisti 199-200
Merceria 257-258
Mesi 24
Metropolitana 85-87
Mezzi pubblici 81-88
Minestre 132
Molestie 181-182
Molluschi 137-139
Monumenti 220-222
Moto 59-69
Multe 68-69
Musei 222-227
Navi 70-75
Navigazione 70-75
Negozii e centri commerciali 250-254
Neonati 154
Noleggio veicoli 90-94
Numeri 42-45
Oculista 204
Orario 22-23
Orientamento 62, 182-184
Orologeria 277-279
Ostelli 109-110
Ottico 204, 280
Pagamenti 284-286
Pane 123, 126
Parcheggi 66-68, 102, 109
Parole utili 31-40
Parrucchiere 157-159
Pasti 114, 129-144
Pelletteria 259
Pericoli 163-166
Pernottamento 96-112
Pesci 137-139
Pesi e misure 45-46
Porto 71
Posizioni 39-40
Posta 148-149
Prenotazioni 33, 38, 41, 54, 72-73, 75, 77-78, 80, 82, 88, 97, 98, 100-101, 118-119
Prima colazione 114-116
Primi piatti 132
Pronto soccorso 205-208
Pullman 87-88
Reclami 143-144, 230
Residence 110-112
Ricorrenze 24-25
Rifornimento auto 64-66
Rimozione auto 66-68
Ristoranti 117-145
Salse e condimenti 126-127
Salute 185-212
Saluti 28, 216-217
Segnali 40-41
Sesso 219
Shopping 250-286
Smarrimenti 177, 179
Soggiorno 96-112
Spettacoli 235-239
Spezie 134-135
Sport 240-246
Spuntini 142-143
Stagioni 24
Stazione ferroviaria 75-79
Stili e tecniche artistiche 224-227
Stoviglie 265-266
Strade 61-62
Supermercato 254
Tabaccheria 281
Taxi 82-83
Teatro 235-239
Telefono 149-152, 269
Temperatura 46
Tempo (met.) 26
Tessuti 254-255
Tortini 139
Traghetto 70-75
Tram 83-85
Traumi 189-190
Treni 75-80
Uffici Pubblici 89-90
Utensili 265-266
Vegetariani e vegani 55, 117, 121, 125, 263
Veicoli 61, 166-174
Villaggi turistici 108-109
Visite mediche 194-199
Voli 52-58
wifi 32, 102, 269-270